叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 48) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 48) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 48)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

DECEMBER1666
DECEMBER1666
DECEMBER1666

1666年12月

[dɪ'sembər] 1st .
December 1st .
十二月 1st .

12月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Up , and to the office , where we sat all the morning .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][swɑ:n] ,
At home to dinner , and then abroad walking to the Old Swan ,
在 家 到 晚餐 , 和 然后 国外 步行 到 这 老的 天鹅 ,

在家吃晚饭，然后步行前往老天鹅酒店。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ] ['selər] [ɪn] ['taʊər] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] ['faɪər] ,
and in my way I did see a cellar in Tower Streete in a very fresh fire ,
和 在 我的 方式 我 做过 看 一个 地窖 在 塔 斯特里特 在 一个 非常 新鲜的 火 ,

途中，我确实看到塔街的一处地窖被烧得正旺。

[ðə; ði] [leɪt] [greɪt] ['waɪndz] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
the late great winds having blown it up .
这 晚的 伟大的 风 拥有 吹 它 向上 .

被晚间的大风吹走了。

[[ðə; ði]['faɪər] [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər]
[The fire continued burning in some cellars of the ruins of the city for
[这 火 持续 燃烧 在 一些 地窖 的 这 废墟 的 这 城市 为了
[fɔ:r] [mʌnθs] ,
four months ,
四 几个月 ,

这场大火在城市废墟的一些地窖里持续燃烧了四个月之久。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ten] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] (- "
though it rained in the month of October ten days without ceasing (Rugge's "
尽管 它 下雨了 在 这 月 的 十月 十 天 没有 停止 (- "
[daɪ'ɜ:rn(ə)l] ") . — [bi:] .]
Diurnal ") . — B .]
日间 ") . — B .]

虽然十月份下了十天的雨（鲁格的《日间日记》）。——B.]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ʌv; əv][lɔ:g] - [wʊd] , [ðæt] [hæθ] [kept] [ðə; ði]['faɪər][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ɪn]
It seemed to be only of log - wood , that Hath kept the fire all this while in
它 似乎 到 是 仅有的 的 日志 - 木头 , 那 有 保留 这 火 全部 这 尽管 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

它似乎只是由木柴组成，正是这些木柴让火一直燃烧至今。

['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] , [aɪ][met][maɪ] [leɪt] [lɔ:rd] ['meɪər] [blʌdwɝ:θ] , ['ʌndər] [hu:m] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]
Going further , I met my late Lord Mayor Bludworth , under whom the City was
去 更远 , 我 遇见 我的 晚的 主 市长 布卢德沃斯 , 在下面 谁 这 城市 曾是
[bə:nd] ,
burned ,
烧伤 ,

再往前走，我遇到了已故的市长布卢德沃思，这座城市在他任内被焚毁。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] .
and went with him by water to White Hall .
和 去 和 他 经过 水 到 白色的 大厅 .

然后和他一起乘船前往白厅。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[ðə; ði] ['sɪli] [tɔ:k] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] ,
the silly talk that this fellow had ,
这 愚蠢的 讲话 那 这 同伴 有 ,

这家伙说的那些蠢话，

['oʊnli] [haʊ] ['redi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ði:z] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz]
only how ready he would be to part with all his estate in these difficult times
仅有的 如何 准备好 他 会 是 到 部分 和 全部 他的 财产 在 这些 难的 时代
[tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] ,
to advance the King's service ,
到 进步 这 国王学院 服务 ,

唯一的问题是，在这样艰难的时期，他是否愿意将所有财产都捐献出来，为国王效力。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz] ['evri] ['bɑ:di][dɪd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
and complaining that now , as every body did lately in the fire ,
和 抱怨 那 现在 , 作为 每一个 身体 做过 最近 在 这 火 ,

抱怨说，现在，就像最近火灾中每个人都做的那样，

['evri] ['bɑ:di] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [hoʊl] ['perɪʃ] :
every body endeavours to save himself , and let the whole perish :
每一个 身体 努力 到 节省 他自己 , 和 让 这 所有的 沦 :

每个人都试图自救，却任由其他人灭亡：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [wi:k] [mæn][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] .
but a very weak man he seems to be .
但 一个 非常 虚弱的 男人 他 似乎 到 是 .

但他似乎是个非常软弱的人。

[aɪ][left][hɪm; ɪm][æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] , [hi:; hi] ['gɪvɪŋ] 6d .
I left him at White Hall , he giving 6d .
我 左边 他 在 白色的 大厅 , 他 给予 6d .

我把他留在白厅，他给了我 6 便士。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
towards the boat , and I to Westminster Hall ,
向 这 船 , 和 我 到 威斯敏斯特 大厅 ,

我朝船的方向走去，而我则朝威斯敏斯特大厅走去。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bɜ:rəʊz] .
where I was again defeated in my expectation of Burroughs .
在哪里 我 曾是 再次 战败 在 我的 期待 的 伯勒斯 .

我对巴勒斯的期望再次落空。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
However , I was not much sorry for it , but by coach home , in the evening
然而 , 我 曾是 不是 很多 对不起 为了 它 , 但 经过 教练 家 , 在 这 晚上
,
,
,

然而，我对此并不太后悔，而是在晚上乘长途汽车回家的路上。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] - , ['baɪɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - ['hedz] , ['prɪntɪd] [ðɪs]
calling at Faythorne's , buying three of my Lady Castlemayne's heads , printed this
呼叫 在 - , 购买 三 的 我的 女士 - 头部 , 打印 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

拜访费索恩，买下我卡斯尔梅恩夫人的三颗头颅，今日印制。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][laɪk]

which	indeed	is	,	as	to	the	head	,	I	think	,	a	very	fine	picture	,	and	like
哪个	的确	是	,	作为	到	这	头	,	我	思考	,	一个	非常	美好的	图片	,	和	喜欢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

就头部而言，我认为这幅画确实非常精美，而且很像她本人。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [get]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	did	this	afternoon	get	Mrs	.	Michell	to	let	me	only	have	a	sight	of	a
我	做过	这	下午	得到	太太	.	米歇尔	到	让	我	仅有的	有	一个	视线	的	一个

['pæmflət] ['leɪtli] ['prɪntɪd] ,

pamphlet	lately	printed	,
小册子	最近	打印	,

今天下午我终于让米歇尔太太让我看了一眼最近印刷的小册子。

[bʌt; bət] [sə'prest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kɔːld] ['æftər] , [kɔːld] " [ðə; ði] - [ə'pɑːlədʒi] ;

but	suppressed	and	much	called	after	,	called	"	The	Catholique's	Apology	;
但	被抑制	和	很多	称为	后	,	称为	"	这	-	道歉	;

但遭到压制，并被广泛追捧，被称为"天主教徒的辩护"；

" [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	lamenting	the	severity	of	the	Parliament	against	them	,
"	哀叹	这	严重性	的	这	议会	反对	他们	,

"哀叹议会对他们的严厉对待，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lenəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɪnsəz][tuː; tə] ['prɔtistənts] ;

and	comparing	it	with	the	lenity	of	other	princes	to	Protestants	;
和	比较	它	和	这	宽容	的	其他	王子们	到	新教徒	;

并将其与其他君主对待新教徒的宽容态度进行比较；

['gɪvɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [leɪt] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəz] , [wət'evər] [ɪz]

giving	old	and	late	instances	of	their	loyalty	to	their	princes	,	whatever	is
给予	老的	和	晚的	实例	的	他们的	忠诚	到	他们的	王子们	,	任何	是

['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

objected	against	them	;
反对	反对	他们	;

列举他们过去和现在对君主忠诚的例子，无论有人反对他们；

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ][ðer; ðər][dɪs'kwaɪɪts][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

and	excusing	their	disquiets	in	Queen	Elizabeth's	time	,
和	借口	他们的	不安	在	女王	伊丽莎白的	时间	,

并为他们在伊丽莎白女王时代的种种不满辩解，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɔːfəl] [kwiːn] ,

for	that	it	was	impossible	for	them	to	think	her	a	lawfull	Queen	,
为了	那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	思考	她	一个	合法	女王	,

因此，他们不可能认为她是合法的女王。

[ɪf] [kwiːn] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [oʊnd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər][soʊ] ;

if	Queen	Mary	,	who	had	been	owned	as	such	,	were	so	;
如果	女王	玛丽	,	WHO	有	到过	拥有	作为	这样的	,	是	所以	;

如果玛丽女王曾被当作奴隶拥有，那么她确实如此；

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [waɪf] :

one	being	the	daughter	of	the	true	,	and	the	other	of	a	false	wife	:
一	存在	这	女儿	的	这	真的	,	和	这	其他	的	一个	错误的	妻子	:

一个是真妻子的女儿，另一个是假妻子的女儿：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ['triːz(ə)n] ,

and	that	of	the	Gunpowder	Treason	,
和	那	的	这	火药	叛国罪	,

还有火药阴谋，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]

by	saying	that	it	was	only	the	practice	of	some	of	us	,	if	not	the
经过	说	那	它	曾是	仅有的	这	实践	的	一些	的	我们	,	如果	不是	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他说这只是我们当中一些人的做法，即便不是国王的做法，

[tuː; tə][trɪ'pæn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	trepan	some	of	their	religion	into	it	,
到	环锯	一些	的	他们的	宗教	进入	它	,

将他们的一些宗教信仰融入其中，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [noʊn] [baɪ]

it	never	being	defended	by	the	generality	of	their	Church	,	nor	indeed	known	by
它	绝不	存在	辩护	经过	这	概论	的	他们的	教会	,	也不	的确	已知	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它从未得到教会大多数成员的辩护，事实上他们也并不知晓它；

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kætəlɔːg] , [ɪn] [red] ['letərz] ,

and	ends	with	a	large	Catalogue	,	in	red	letters	,
和	结束	和	一个	大的	目录	,	在	红色的	信件	,

最后是一份用红色字体印刷的大目录，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæˌθo'liːks] [wɪtʃ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

of	the	Catholiques	which	have	lost	their	lives	in	the	quarrel	of	the	late
的	这	天主教徒	哪个	有	丢失的	他们的	生活	在	这	争吵	的	这	晚的

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] .

King	and	this	.
国王	和	这	.

在已故国王的争吵中丧生的天主教徒，以及这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [wel] [rɪt] [ɪn'diːd] .

The	thing	is	very	well	writ	indeed	.
这	事物	是	非常	出色地	写	的确	.

这篇文章写得确实非常好。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	my	letters	,	and	then	to	my	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	我的	信件	,	和	然后	到	我的	晚餐	和	到	床	.

于是我回家读信，然后吃晚饭，最后上床睡觉。

2nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

2nd	(	Lord's	day	)	.
2nd	(	主场	天	)	.

第二（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['æftər] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	,	and	to	church	,	and	after	church	home	to	dinner	,
向上	,	和	到	教会	,	和	后	教会	家	到	晚餐	,

起床后去教堂，做完礼拜回家吃晚饭。

[wer] [aɪ][met] ['beti] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , ['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

where	I	met	Betty	Michell	and	her	husband	,	very	merry	at	dinner	,	and
在哪里	我	遇见	贝蒂	米歇尔	和	她	丈夫	,	非常	欢乐	在	晚餐	,	和

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

我在那里遇到了贝蒂·米歇尔和她的丈夫，他们在晚餐时非常开心，晚餐后，

['hævɪŋ] ['bɔ:roʊd] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [koʊtʃ] , [wi:; wi][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

having	borrowed	Sir	W	.	Pen's	coach	,	we	to	Westminster	,
拥有	借来的	先生	W	.	笔的	教练	,	我们	到	威斯敏斯特	,

我们借用了W·彭爵士的马车，前往威斯敏斯特。

[ðeɪ] [tu:] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] ,

they	two	and	my	wife	and	I	to	Mr	.	Martin's	,
他们	二	和	我的	妻子	和	我	到	先生	.	马丁的	,

他们俩还有我和我妻子去了马丁先生家，

[wer] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz]

where	find	the	company	almost	all	come	to	the	christening	of	Mrs	.	Martin's
在哪里	寻找	这	公司	几乎	全部	来	到	这	洗礼	的	太太	.	马丁的

[tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜ:rl] .

child	,	a	girl	.
孩子	,	一个	女孩	.

几乎所有公司的人都来参加马丁太太女儿的洗礼仪式。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [pleɪn] ['kʌmpəni] .

A	great	deal	of	good	plain	company	.
一个	伟大的	交易	的	好的	清楚的	公司	.

许多朴实无华的好伙伴。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kʌmz] ,

After	sitting	long	,	till	the	church	was	done	,	the	Parson	comes	,
后	坐着	长的	,	直到	这	教会	曾是	完毕	,	这	牧师	来	,

久等之后，教堂礼拜结束，牧师来了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	then	we	to	christen	the	child	.
和	然后	我们	到	克里斯汀	这	孩子	.

然后我们去给孩子施洗。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɑ:dfɑ:ðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hoʊldər] ([hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [noʊ]

I	was	Godfather	,	and	Mrs	.	Holder	(	her	husband	,	a	good	man	,	I	know
我	曾是	教父	,	和	太太	.	持有者	(	她	丈夫	,	一个	好的	男人	,	我	知道

[wel]) ,

well	)	,
出色地	)	,

我是教父，还有霍尔德夫人（她的丈夫，一个好人，我很了解他），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ðæt] [weɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:n][maɪ]['leɪdi] [bæθ] , [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] ,

and	a	pretty	lady	,	that	waits	,	it	seems	,	on	my	Lady	Bath	,	at	White	Hall	,
和	一个	漂亮的	女士	,	那	等待	,	它	似乎	,	在	我的	女士	洗澡	,	在	白色的	大厅	,

还有一位漂亮的女士，似乎在白厅侍奉我的巴斯夫人。

[hɜ:r; hər] [neɪm] , ['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['gɑ:dmʌðər] .

her	name	,	Mrs	.	Noble	,	were	Godmothers	.
她	姓名	,	太太	.	高贵	,	是	教母	.

她的名字是诺布尔夫人，她是教母。

['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

After	the	christening	comes	in	the	wine	and	the	sweetmeats	,	and	then	to
后	这	洗礼	来	在	这	葡萄酒	和	这	甜食	,	和	然后	到

[preɪt] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] ,

prate	and	tattle	,
喋喋不休	和	告密	,

洗礼仪式结束后，酒和甜点就上桌了，然后就开始闲聊和八卦。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	very	good	company	they	were	,	and	I	among	them	.
和	然后	非常	好的	公司	他们	是	,	和	我	之中	他们	.

而且他们都是非常好的伙伴，我也在其中。

[hɪr] [wʌz; wəz][oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['haʊlɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

Here	**was**	**old**	**Mrs**	**.**	**Michell**	**and**	**Howlett**	**,**	**and**	**several**	**married**	**women**	**of**
这里	曾是	老的	太太	.	米歇尔	和	霍利特	,	和	一些	已婚	女性	的

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	**Hall**	**,**
这	大厅	,

这里有老米歇尔太太和霍利特，还有大厅里的几位已婚妇女。

[hu:m] [aɪ] [nu:] - .

whom	**I**	**knew**	**mayds**	**.**
谁	我	知道	-	.

我认识的侍女们。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [hu:m] [aɪ]

Here	**was**	**also**	**Mrs**	**.**	**Burroughs**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bales**	**,**	**the**	**young**	**widow**	**,**	**whom**	**I**
这里	曾是	还	太太	.	伯勒斯	和	太太	.	捆包	,	这	年轻的	寡妇	,	谁	我

[led] [hoʊm] ,

led	**home**	**,**
引领	家	,

这里还有伯勒斯太太和年轻的寡妇贝尔斯太太，我把她带回了家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌp] ,

and	**having**	**staid**	**till**	**the**	**moon**	**was**	**up**	**,**
和	拥有	稳重	直到	这	月亮	曾是	向上	,

一直待到月亮升起，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['prɪti] ['gɑ:sɪp] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]

I	**took**	**my**	**pretty**	**gossip**	**to**	**White**	**Hall**	**with**	**us**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**her**	**in**	**her**
我	采取	我的	漂亮的	闲话	到	白色的	大厅	和	我们	,	和	我	锯	她	在	她

['lɑ:dʒɪŋ] ,

lodging	**,**
住宿	,

我带着我的漂亮闺蜜去了白厅，并在她的住处见到了她。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [ə'gen] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]

and	**then**	**my**	**owne**	**company**	**again**	**took**	**coach**	**,**	**and**	**no**	**sooner**	**in**	**the**	**coach**
和	然后	我的	拥有	公司	再次	采取	教练	,	和	不	很快	在	这	教练

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [broʊk] ,

but	**something**	**broke**	**,**
但	某物	打破	,

然后我们公司又坐长途汽车，结果刚上车没多久就出事了。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [smɪθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fetʃt] ,

that	**we**	**were**	**fain**	**there**	**to**	**stay**	**till**	**a**	**smith**	**could**	**be**	**fetched**	**,**
那	我们	是	欣然	那里	到	停留	直到	一个	史密斯	可以	是	已获取	,

我们很想待在那里，直到找到铁匠为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:stɪŋ] [ˌem 'i:] 6s . [tu:; tə][mend] .

which	**was**	**above**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**it**	**costing**	**me**	**6s**	**.**	**to**	**mend**	**.**
哪个	曾是	多于	一个	小时	,	和	然后	它	成本	我	6s	.	到	修补	.

花了超过一个小时，然后又花了6先令去修补。

[ə'weɪ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kaʊ] [leɪn] ,

Away	**round**	**by**	**the**	**wall**	**and**	**Cow**	**Lane**	**,**
离开	圆形的	经过	这	墙	和	奶牛	车道	,

沿着墙和牛巷绕远一点，

[[kaʊ] [leɪn] , [west] ['smɪθfiːld] ([naʊ] [neɪmd] [kɪŋ] [striːt]) , [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]
[Cow Lane , West Smithfield (now named King Street) , was famous for its
[奶牛 车道 , 西方 史密斯菲尔德 (现在 命名 国王 街道) , 曾是 著名的 为了 它是
.]
coachmakers .]
车身制造商 .]

[西史密斯菲尔德的牛巷（现名国王街）曾因其马车制造商而闻名。]

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn][peɪn][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .
for fear it should break again ; and in pain about the coach all the way .
为了 害怕 它 应该 休息 再次 ; 和 在 疼痛 关于 这 教练 全部 这 方式 .

害怕它再次断裂；一路上都为教练的遭遇感到痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːz] [maɪ'self] [ˌðer'ɪn] ['beti] ['mɪtʃəl] [dɪd][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [end][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . .
But to ease myself therein Betty Michell did sit at the same end with me . .
但 到 舒适 我 其中 贝蒂 米歇尔 做过 坐 在 这 相同的 结尾 和 我 . .
. .
: :
. .

但令我感到轻松的是，贝蒂·米歇尔确实和我坐在了同一端.....

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wiː; wi][æt; ət][læst] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
Being very much pleased with this , we at last come home , and so to
存在 非常 很多 高兴 和 这 , 我们 在 最后的 来 家 , 和 所以 到
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

我们对此非常满意，终于回到了家，然后吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sent][ðem; ðəm][baɪ][boʊt] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][bed] .
and then sent them by boat home , and we to bed .
和 然后 发送 他们 经过 船 家 , 和 我们 到 床 .

然后他们乘船回家，我们则去睡觉了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][aɪ][went] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
When I come home I went to Sir W . Batten's ,
什么时候 我 来 家 我 去 到 先生 W . 巴顿的 ,

我回家后去了W·巴顿爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɪr] [mɔːr] [ɪl] [nuːz] [stɪl] : [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
and there I hear more ill newes still : that all our New England fleete ,
和 那里 我 听到 更多的 患病的 新闻 仍然 : 那 全部 我们的 新的 英格兰 舰队 ,

在那里，我又听到了更糟糕的消息：我们所有的新英格兰舰队，

[wɪtʃ] [went] [aʊt] ['leɪtli] , [ɑːr; ər][pʊt] [bæk] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][baɪ][faʊl] ['weðər] ,
which went out lately , are put back a third time by foul weather ,
哪个 去 出去 最近 , 是 放 后退 一个 第三 时间 经过 犯规 天气 ,

最近发出的货物，因恶劣天气第三次推迟。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] , [sʌm; səm][tuː; tə][wʌn][pɔːrt][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]
and dispersed , some to one port and some to another ; and
和 分散的 , 一些 到 一 港口 和 一些 到 其他 ; 和
[ðer; ðər] ['kɔnˌvɔɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] ;
their convoys also to Plymouth ;
他们的 车队 还 到 普利茅斯 ;

分散开来，有的到这个港口，有的到那个港口；他们的船队也到普利茅斯。

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][lɔːst][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
and whether any of them be lost or not , we do not know .
和 无论 任何 的 他们 是 丢失的或者 不是 , 我们 做 不是 知道 .

至于它们是否已经遗失，我们不得而知。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , [duː][leɪ][ˌjuː 'es][flæt][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

This	,	added	to	all	the	rest	,	do	lay	us	flat	in	our	hopes	and	courages	,
这	,	额外	到	全部	这	休息	,	做	躺	我们	平坦的	在	我们的	希望	和	勇气	,

这一切，再加上其他种种因素，彻底击垮了我们的希望和勇气。

['evri] ['bɑːdi] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

every	body	prophesying	destruction	to	the	nation	.
每一个	身体	预言	破坏	到	这	国家	.

每个人都在预言国家将走向毁灭。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Up	,	and	,	among	a	great	many	people	that	come	to	speak	with	me	,
向上	,	和	,	之中	一个	伟大的	许多	人们	那	来	到	说话	和	我	,

起来，在众多前来与我交谈的人中，

[wʌn][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] ['dʒent(ə)lmən] ,

one	was	my	Lord	Peterborough's	gentleman	,
一	曾是	我的	主	彼得伯勒的	绅士	,

其中一位是彼得伯勒勋爵的侍从，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʌn][ˌem 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [əd'vænst] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ;

who	comes	to	me	to	dun	me	to	get	some	money	advanced	for	my	Lord	;
WHO	来	到	我	到	逼债	我	到	得到	一些	钱	先进的	为了	我的	主	;

谁来向我讨债，要我预先支付一些钱给我的主?

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [nuːz] ,

and	I	demanding	what	newes	,
和	我	要求	什么	新闻	,

我要求知道最新消息，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [kɔːrt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [mɔːr]

he	tells	me	that	at	Court	they	begin	to	fear	the	business	of	Scotland	more
他	讲述	我	那	在	法庭	他们	开始	到	害怕	这	商业	的	苏格兰	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ;

and	more	;
和	更多的	;

他告诉我，宫廷里的人越来越害怕苏格兰的事务;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]

and	that	the	Duke	of	York	intends	to	go	to	the	North	to	raise	an
和	那	这	公爵	的	约克	意图	到	去	到	这	北	到	增加	一个

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

约克公爵打算北上征召军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	that	the	King	would	have	some	of	the	Nobility	and	others	to
和	那	这	国王	会	有	一些	的	这	贵族	和	其他的	到

[goʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] ;

go	and	assist	;
去	和	协助	;

国王将派遣一些贵族和其他人前往协助;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

but	they	were	so	served	the	last	year	,	among	others	his	Lord	,
但	他们	是	所以	服务	这	最后的	年	,	之中	其他的	他的	主	,

但去年他们也受到了这样的款待，其中包括他的主人。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪdɪŋ] [juː 'es] ,

in	raising	forces	at	their	own	charge	,	for	fear	of	the	French	invading	us	,
在	提高	力量	在	他们的	自己的	收费	,	为了	害怕	的	这	法语	入侵	我们	,

由于害怕法国入侵，他们自费征召军队。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

that	they	will	not	be	got	out	now	,	without	money	advanced	to	them	by	the
那	他们	将要	不是	是	得到	出去	现在	,	没有	钱	先进的	到	他们	经过	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

如果没有国王预先支付给他们的钱，他们现在是不可能被释放的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɪŋz] [keɪs] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ,

and	this	is	like	to	be	the	King's	case	for	certain	,
和	这	是	喜欢	到	是	这	国王学院	案件	为了	肯定	,

这很可能就是国王的案子。

[ɪf] ['evər] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrmi] .

if	ever	he	comes	to	have	need	of	any	army	.
如果	曾经	他	来	到	有	需要	的	任何	军队	.

如果他将来需要军队的话。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔːn] , [aɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	and	others	gone	,	I	by	water	to	Westminster	,	and	there	to	the
他	和	其他的	已消失	,	我	经过	水	到	威斯敏斯特	,	和	那里	到	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

他和其他人走了，我乘船去了威斯敏斯特，然后去了财政部。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['tælɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] .

and	put	my	tallys	in	a	way	of	doing	for	the	last	quarter	.
和	放	我的	统计数据	在	一个	方式	的	正在做	为了	这	最后的	四分之一	.

并以某种方式统计了上个季度的数据。

[bʌt; bət] [maɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [klɑːks] [sʌm; səm]

But	my	not	following	it	the	last	week	has	occasioned	the	clerks	some
但	我的	不是	下列的	它	这	最后的	星期	有	引发	这	职员	一些

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但我上周没有遵守规定，给办事员们带来了一些麻烦。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mæd] [æt; ət] .

which	I	am	sorry	for	,	and	they	are	mad	at	.
哪个	我	是	对不起	为了	,	和	他们	是	疯狂的	在	.

对此我感到很抱歉，他们也很生气。

[ðens] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [keit] [dʒɔɪs] , [huː] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] :

Thence	at	noon	home	,	and	there	find	Kate	Joyce	,	who	dined	with	me	:
因此	在	中午	家	,	和	那里	寻找	凯特	乔伊斯	,	WHO	用餐	和	我	:

中午回到家，在那里遇到了和我一起吃过饭的凯特·乔伊斯：

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Her	husband	and	she	are	weary	of	their	new	life	of	being	an
她	丈夫	和	她	是	厌倦	的	他们的	新的	生活	的	存在	一个

['ɪnkiːpər] ,

Innkeeper	,
旅店老板	,

她和丈夫都厌倦了经营旅店的新生活。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [get] [sʌm; səm] ['ɑːfɪs] ;

and	will	leave	it	,	and	would	fain	get	some	office	;
和	将要	离开	它	,	和	会	欣然	得到	一些	办公室	;

他会离开那里，并且渴望得到一个职位；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]

but	I	know	none	the	foole	is	fit	for	,	but	would	be	glad	to	help	them
但	我	知道	没有任何	这	傻瓜	是	合身	为了	,	但	会	是	高兴的	到	帮助	他们

,

,

,

但我知道那些傻瓜都不适合，但我很乐意帮助他们。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] !

if	I	could	,	though	they	have	enough	to	live	on	,	God	be	thanked	!
如果	我	可以	,	尽管	他们	有	足够的	到	居住	在	,	上帝	是	谢谢	!

如果可以的话，虽然他们生活富足，但还是要感谢上帝!

[ðoʊ] [ðer; ðər] [lɔːs] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] L3000 ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [naʊ] [hæz; həz] [ɔːl]

though	their	loss	hath	been	to	the	value	of	L3000	W	.	Joyce	now	has	all
尽管	他们的	损失	有	到过	到	这	价值	的	L3000	W	.	乔伊斯	现在	有	全部

[ðə; ði] [treɪd] ,

the	trade	,
这	贸易	,

虽然他们的损失高达3000英镑，但W. Joyce现在拥有了所有的贸易权。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðə; ði] [treɪd] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] .

she	says	,	the	trade	being	come	to	that	end	of	the	towne	.
她	说道	,	这	贸易	存在	来	到	那	结尾	的	这	城镇	.

她说，贸易已经转移到了小镇的那个尽头。

[ʃiː; ʃi] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mʌnθs] [ɪn] [bed] .

She	dined	with	me	,	my	wife	being	ill	of	her	months	in	bed	.
她	用餐	和	我	,	我的	妻子	存在	患病的	的	她	几个月	在	床	.

她陪我一起吃饭，因为我妻子卧病在床好几个月了。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,

I	left	her	with	my	wife	,
我	左边	她	和	我的	妻子	,

我把她留给了我妻子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [aʊt]

and	away	myself	to	Westminster	Hall	by	appointment	and	there	found	out
和	离开	我	到	威斯敏斯特	大厅	经过	预约	和	那里	成立	出去

['bɜːrəʊz] ,

Burroughs	,
伯勒斯	,

于是我按约定前往威斯敏斯特大厅，在那里找到了伯勒斯。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [koʊtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] [ænd; ənd] [kɔːld]

and	I	took	her	by	coach	as	far	as	the	Lord	Treasurer's	and	called
和	我	采取	她	经过	教练	作为	远的	作为	这	主	财务主管的	和	称为

[æt; ət] [ðə; ði] [keɪk] [haʊs] [baɪ] [həlɪs] ,

at	the	cake	house	by	Hales's	,
在	这	蛋糕	房子	经过	黑尔斯	,

我乘马车送她到财政大臣府，然后顺道去了黑尔斯家附近的蛋糕店。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [iːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] . . . .

and	there	in	the	coach	eat	and	drank	and	then	carried	her	home	.	.	.	.
和	那里	在	这	教练	吃	和	喝	和	然后	携带	她	家	.	.	.	.

他们在马车里吃喝，然后把她抬回家.....

[soʊ] ['hævɪŋ] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

So	having	set	her	down	in	the	palace	I	to	the	Swan	,
所以	拥有	放	她	向下	在	这	宫殿	我	到	这	天鹅	,

于是，我把她安置在宫殿里，然后去了天鹅酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [beɪ'zeɪ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv] ['serə] [ðæt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː]

and	there	did	the	first	time	'	baiser	'	the	little	sister	of	Sarah	that	is	come	into
和	那里	做过	这	第一的	时间	-	拜瑟	-	这	小的	姐姐	的	莎拉	那	是	来	进入

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

于是，莎拉的小妹妹"baiser"第一次来到了她的位置。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [tuː; tə][maɪ] - [ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen]

and	so	away	by	coach	home	,	where	to	my	vyall	and	supper	and	then
和	所以	离开	经过	教练	家	,	在哪里	到	我的	-	和	晚餐	和	然后

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

于是我乘马车回家，回到我的住处，吃了晚饭，然后就上床睡觉了。

['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [əu'mitɪŋ] (

being	weary	of	the	following	of	my	pleasure	and	sorry	for	my	omitting	(
存在	厌倦	的	这	下列的	的	我的	乐趣	和	对不起	为了	我的	省略	(

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['sælvoʊ][tuː; tə][maɪ] [vaʊz])

though	with	a	true	salvo	to	my	vowes	)
尽管	和	一个	真的	齐射	到	我的	誓言	)

厌倦了追逐我的快乐，并为我的疏忽感到抱歉（尽管我真诚地违背了我的誓言）

[ðə; ði] ['steɪtɪŋ] [maɪ][læst] ['mʌnθs] [ə'kaʊnts] [ɪn][taɪm] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

the	stating	my	last	month's	accounts	in	time	,	as	I	should	,	but	resolve	to
这	声明	我的	最后的	月份	账户	在	时间	,	作为	我	应该	,	但	解决	到

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

我已按时提交了上个月的账目，这是我应该做的，但我决心结清账目。

[ænd; ənd] [klɪr] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] [ðə; ði][nekst]

and	clear	all	my	business	before	me	this	month	,	that	I	may	begin	afresh	the	next
和	清除	全部	我的	商业	前	我	这	月	,	那	我	可能	开始	重新	这	下一个

[jɪr] ,

yeare	,
年份	,

本月务必处理完所有事务，以便明年能够重新开始。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['friːli] [æt; ət] .

and	enjoy	some	little	pleasure	freely	at	Christmasse	.
和	享受	一些	小的	乐趣	自由	在	圣诞节	.

在圣诞节期间尽情享受一些小小的乐趣。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪrflnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

So	to	bed	,	and	with	more	cheerfulness	than	I	have	done	a	good	while
所以	到	床	,	和	和	更多的	愉悦	比	我	有	完毕	一个	好的	尽管

,

,

,

于是，我上床睡觉了，心情比好久以来都好得多。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [skɔt] [rɪbɛlz] [ɑːr; ər][ɔːl]['ruːtɪd; raʊtɪd] ;

to	hear	that	for	certain	the	Scott	rebells	are	all	routed	;
到	听到	那	为了	肯定	这	斯科特	叛军	是	全部	路由	;

听说斯科特叛军已被全部击溃；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

they	having	been	so	bold	as	to	come	within	three	miles	of	Edinburgh	,
他们	拥有	到过	所以	大胆的	作为	到	来	之内	三	英里	的	爱丁堡	,

他们竟然胆大妄为，竟然逼近爱丁堡三英里以内，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [rɪ'pʌlsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]

and	there	given	two	or	three	repulses	to	the	King's	forces	,	but	at	last
和	那里	给定	二	或者	三	排斥	到	这	国王学院	力量	,	但	在	最后的

[wɜ:r; wər] ['mæstərd] .

were	mastered	.
是	精通	.

他们曾两三次击退国王的军队，但最终还是被击败了。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [kɪld] [ɔ:r]['teɪkən] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['li:dər] , [wʌn] ['wɔlis] ,

Three	or	four	hundred	killed	or	taken	,	among	which	their	leader	,	one	Wallis	,
三	或者	四	百	被杀	或者	已采取	,	之中	哪个	他们的	领导者	,	一	沃利斯	,

三四百人被杀或被俘，其中包括他们的首领沃利斯。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ministəz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɔ:l]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	seven	ministers	,	they	having	all	taken	the	Covenant	a	few	days	before	,
和	七	部长们	,	他们	拥有	全部	已采取	这	盟约	一个	很少	天	前	,

还有七位牧师，他们都在几天前接受了盟约。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ministəz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɔ:l]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	seven	ministers	,	they	having	all	taken	the	Covenant	a	few	days	before	,
和	七	部长们	,	他们	拥有	全部	已采取	这	盟约	一个	很少	天	前	,

还有七位牧师，他们都在几天前接受了盟约。

[ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	sworn	to	live	and	die	in	it	,	as	they	did	;
和	宣誓	到	居住	和	死	在	它	,	作为	他们	做过	;

他们发誓要为之生，为之死，而他们也确实做到了；

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['kwaɪət] [ə'gen] .

and	so	all	is	likely	to	be	there	quiet	again	.
和	所以	全部	是	可能	到	是	那里	安静的	再次	.

所以一切很可能又会恢复平静。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['veri] [gʊd] [nu:z] [kʌm] [ʌv; əv] [fɔ:r] [nu:] - ['ɪŋgləɪnd] [ʃɪps] [kʌm] [hoʊm]

There	is	also	the	very	good	newes	come	of	four	New	-	England	ships	come	home
那里	是	还	这	非常	好的	新闻	来	的	四	新的	-	英格兰	船舶	来	家

[seɪf] [tu:; tə] ['fælməθ] [wɪð; wɪθ][mɑ:sts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

safe	to	Falmouth	with	masts	for	the	King	;
安全的	到	法尔茅斯	和	桅杆	为了	这	国王	;

还有个非常好的消息：四艘新英格兰船只安全返回法尔茅斯，桅杆已为国王升起；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['maɪti] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪf] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

which	is	a	blessing	mighty	unexpected	,	and	without	which	,	if	for	nothing	else	,
哪个	是	一个	祝福	强大的	意外	,	和	没有	哪个	,	如果	为了	没有什么	别的	,

这真是一份意想不到的恩赐，即便没有它，即便没有其他任何原因，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

we	must	have	failed	the	next	year	.
我们	必须	有	失败的	这	下一个	年	.

第二年我们肯定失败了。

[bʌt; bət][gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

But	God	be	praised	for	thus	much	good	fortune	,
但	上帝	是	赞扬	为了	因此	很多	好的	财富	,

但感谢上帝赐予我们如此多的好运，

[ænd; ənd] [send] [ˌju: 'es][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] !

and	send	us	the	continuance	of	his	favour	in	other	things	!
和	发送	我们	这	继续	的	他的	偏爱	在	其他	事物	!

也求主在其他方面继续恩待我们！

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **sat** **all** **the** **morning** **.**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] .
At **noon** **dined** **at** **home** **.**
在 中午 用餐 在 家 .

中午在家吃了午饭。

['æftər] ['dɪnər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
After **dinner** **presently** **to** **my** **office** **,**
后 晚餐 目前 到 我的 办公室 ,

晚饭后立即回办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]['iːv(ə)n][maɪ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,
and **there** **late** **and** **then** **home** **to** **even** **my** **Journall** **and** **accounts** **,**
和 那里 晚的 和 然后 家 到 甚至 我的 期刊 和 账户 ,

那天很晚了，然后我回家后甚至还查看了我的日记和账户。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [mʌtʃ] [iːzd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][læst] ['naɪts] [gʊd] [nuːz] ,
and **then** **to** **supper** **much** **eased** **in** **mind** **,** **and** **last** **night's** **good** **news** **,**
和 然后 到 晚餐 很多 缓解 在 头脑 , 和 最后的 夜晚 好的 消息 ,

然后心情轻松了很多，带着昨晚的好消息去吃了晚饭。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [wɪð; wɪθ] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,
which **is** **more** **and** **more** **confirmed** **with** **particulars** **to** **very** **good** **purpose** **,**
哪个 是 更多的 和 更多的 确认的 和 细节 到 非常 好的 目的 ,
[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **bed** **.**
和 所以 到 床 .

这一点越来越有说服力，而且理由充分，所以就此打住吧。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [wiː; wi][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk]
Up **,** **and** **by** **water** **to** **White** **Hall** **,** **where** **we** **did** **much** **business** **before** **the** **Duke**
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 , 在哪里 我们 做过 很多 商业 前 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of **York** **,**
的 约克 ,

我们先上山，然后乘船前往白厅，在那里我们觐见了约克公爵，谈了很多事情。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm][baɪ]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl]
which **being** **done** **,** **I** **away** **home** **by** **water** **again** **,** **and** **there** **to** **my** **office** **till**
哪个 存在 完毕 , 我 离开 家 经过 水 再次 , 和 那里 到 我的 办公室 直到
[nuːn] ['bɪzi] .
noon **busy** **.**
中午 忙碌的 .

事情办妥后，我再次乘船回家，到家后一直忙到中午才回办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [daind] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [huː] ['tiːtʃɪz] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə]
At **noon** **home** **,** **and** **Goodgroome** **dined** **with** **us** **,** **who** **teaches** **my** **wife** **to**
在 中午 家 , 和 - 用餐 和 我们 , WHO 教导 我的 妻子 到
[sɪŋ] .
sing **.**
唱歌 .

中午回家后，古德格鲁姆和我们一起吃了晚饭，他教我妻子唱歌。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [sɔːŋ] , " ['bjuːti] [rɪ'taɪər] ,
After **dinner** **I** **did** **give** **him** **my** **song** **,** **"** **Beauty** **retire** **,**
后 晚餐 我 做过 给 他 我的 歌曲 , " 美丽 退休 ,

晚饭后，我把他听了我的歌《美女退休》，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
" **which** **he** **has** **often** **desired** **of** **me** **,**
" 哪个 他 有 经常 想要的 的 我 ,

“这是他经常向我提出的要求，”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːŋ] .
and **without** **flattery** **I** **think** **is** **a** **very** **good** **song** **.**
和 没有 奉承 我 思考 是 一个 非常 好的 歌曲 .

恕我直言，我认为这是一首非常好的歌。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] , ['veri] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,
He **gone** **,** **I** **to** **the** **office** **,** **and** **there** **late** **,** **very** **busy** **doing** **much** **business** **,**
他 已消失 , 我 到 这 办公室 , 和 那里 晚的 , 非常 忙碌的 正在做 很多 商业 ,

他走了，我去了办公室，一直待到很晚，忙着处理很多业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
and **then** **home** **to** **supper** **and** **talk** **,**
和 然后 家 到 晚餐 和 讲话 ,

然后回家吃晚饭聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [skoʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['rekənɪŋ] [wel] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər]
and **then** **scold** **with** **my** **wife** **for** **not** **reckoning** **well** **the** **times** **that** **her**
和 然后 骂 和 我的 妻子 为了 不是 清算 出色地 这 时代 那 她
[mjuː'ziːk] ['mæstər] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
musique **master** **hath** **been** **with** **her** **,**
音乐 掌握 有 到过 和 她 ,

然后责备妻子没有好好计算她的音乐老师陪伴她的时间。

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [dɪd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] , [ðeɪ]
but **setting** **down** **more** **than** **I** **am** **sure** **,** **and** **did** **convince** **her** **,** **they**
但 环境 向下 更多的 比 我 是 当然 , 和 做过 说服 她 , 他们
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
had **been** **with** **her** **,**
有 到过 和 她 ,

但比我确信的要多得多，而且确实让她相信，他们一直和她在一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['æŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] .
and **in** **an** **ill** **humour** **of** **anger** **with** **her** **to** **bed** **.**
和 在 一个 患病的 幽默 的 愤怒 和 她 到 床 .

他带着怒气和坏心情把她赶到床上。

6th .
6th **.**
6th .

第六。

[ʌp] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Up	,	but	very	good	friends	with	her	before	I	rose	,	and	so	to	the	office
向上	,	但	非常	好的	朋友们	和	她	前	我	玫瑰	,	和	所以	到	这	办公室

,

,

,

起床了，但我起床前和她是很好的朋友，然后我就去了办公室。

[wer] [wi:; wi] [sæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['hɑ:rmən] [daind]

where	we	sat	all	the	forenoon	,	and	then	home	to	dinner	,	where	Harman	dined
在哪里	我们	卫星	全部	这	午前	,	和	然后	家	到	晚餐	,	在哪里	哈曼	用餐

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我们上午一直坐在那里，然后回家吃晚饭，哈曼和我们一起用餐。

[ænd; ənd] [greɪt] [spɔ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [wɪl] [dʒɔɪs] [grəuz] [rɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

and	great	sport	to	hear	him	tell	how	Will	Joyce	grows	rich	by	the	custom	of
和	伟大的	运动	到	听到	他	告诉	如何	将要	乔伊斯	生长	富有的	经过	这	风俗	的

[ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] ,

the	City	coming	to	his	end	of	the	towne	,
这	城市	未来	到	他的	结尾	的	这	城镇	,

听他讲述威尔·乔伊斯如何靠着城里人来他家那头寻欢作乐而发家致富的故事，真是件很有趣的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [rænts] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] [æn; ən]

and	how	he	rants	over	his	brother	and	sister	for	their	keeping	an
和	如何	他	咆哮	超过	他的	兄弟	和	姐姐	为了	他们的	保持	一个

['ɪnɛ] ,

Inne	,
内	,

以及他如何抱怨他的兄弟姐妹开旅馆，

[ænd; ənd] [goʊz] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [terz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɔstələ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	goes	thither	and	tears	like	a	prince	,	calling	him	hosteller	and	his
和	去	那里	和	眼泪	喜欢	一个	王子	,	呼叫	他	旅舍	和	他的

['sɪstər] ['hoʊstəs] .

sister	hostess	.
姐姐	女主人	.

然后她去了那里，像王子一样哭了起来，称他为招待员，称他的妹妹为女招待。

[ðen] ['æftər] ['dɪnər] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['hæbɪt] ; [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

Then	after	dinner	,	my	wife	and	brother	,	in	another	habit	;	go	out	to	see	a
然后	后	晚餐	,	我的	妻子	和	兄弟	,	在	其他	习惯	;	去	出去	到	看	一个

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

晚饭后，我的妻子和弟弟又像往常一样，出去看戏；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðɚz] ['goʊɪŋ] .

but	I	am	not	to	take	notice	that	I	know	of	my	brother's	going	.
但	我	是	不是	到	拿	注意	那	我	知道	的	我的	兄弟	去	.

但我不能注意到我知道我哥哥要走了。

[soʊ] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .

So	I	to	the	office	,	where	very	busy	till	late	at	night	,	and	then	home	.
所以	我	到	这	办公室	,	在哪里	非常	忙碌的	直到	晚的	在	夜晚	,	和	然后	家	.

于是我去了办公室，一直忙到深夜，然后回家。

[maɪ] [waɪf] [nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

My	wife	not	pleased	with	the	play	,
我的	妻子	不是	高兴	和	这	玩	,

我妻子对这部戏很不满意。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
but 但 **thinks** 思考 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **because** 因为 **she** 她 **is** 是 **grown** 生长 **more** 更多的 **critical** 批判的 **than** 比 **she** 她 **used** 用过的 **to** 到
[biː; bi] ,
be 是 **,** ,

但她认为这是因为她比以前变得更加挑剔了。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] ['maɪti] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but 但 **my** 我的 **brother** 兄弟 **she** 她 **says** 说道 **is** 是 **mighty** 强大的 **taken** 已采取 **with** 和 **it** 它 **.** .

但她说我哥哥非常喜欢它。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So 所以 **to** 到 **supper** 晚餐 **and** 和 **to** 到 **bed** 床 **.** .

吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [gə'zet] , [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [rɪbɛlz] ,
This 这 **day** 天 **,** , **in** 在 **the** 这 **Gazette** 公报 **,** , **is** 是 **the** 这 **whole** 所有的 **story** 故事 **of** 的 **defeating** 击败 **the** 这 **Scotch** 苏格兰威士忌 **rebells** 叛军 **,** ,

今天，《公报》刊登了镇压苏格兰叛乱的全部经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrtər] .
and 和 **of** 的 **the** 这 **creation** 创建 **of** 的 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Cambridge** 剑桥 **,** , **Knight** 骑士 **of** 的 **the** 这 **Garter** 袜带 **.** .

以及剑桥公爵嘉德骑士的册封。

7th .
7th 7th **.** .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] ,
Up 向上 **,** , **and** 和 **by** 经过 **water** 水 **to** 到 **the** 这 **Exchequer** 国库 **,** ,

向上，然后乘船前往财政部，

[wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['tælɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,
where 在哪里 **I** 我 **got** 得到 **my** 我的 **tallys** 统计数据 **finished** 完成的 **for** 为了 **the** 这 **last** 最后的 **quarter** 四分之一 **for** 为了 **Tangier** 丹吉尔 **,** ,

我在那里完成了丹吉尔上一季度的统计数据。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [ɔːl][maɪ] [fiːz] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][swɑːn] , ['wɪðər] [aɪ][sent][fɔːr; fər][sʌm; səm]
and 和 **having** 拥有 **paid** 有薪酬的 **all** 全部 **my** 我的 **fees** 费用 **I** 我 **to** 到 **the** 这 **Swan** 天鹅 **,** , **whither** 往哪里去 **I** 我 **sent** 发送 **for** 为了 **some** 一些
['ɔɪstər] ,
oysters 牡蛎 **,** ,

付清所有费用后，我去了天鹅旅馆，并叫人去买了一些牡蛎。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['fælkənˌbrɪdʒ] [ænd; ənd]['spaɪsɚ][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [klɑːks] ;
and 和 **thither** 那里 **comes** 来 **Mr** 先生 **.** . **Falconbridge** 猎鹰桥 **and** 和 **Spicer** 斯派塞 **and** 和 **many** 许多 **more** 更多的 **clerks** 职员 **;** ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
and 和 **there** 那里 **we** 我们 **eat** 吃 **and** 和 **drank** 喝 **,** ,

福尔肯布里奇先生、斯派塞先生以及许多其他职员也来了；我们在那里吃喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːri] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]

and	a	great	deal	of	their	sorry	discourse	,	and	so	parted	,	and	I	by
和	一个	伟大的	交易	的	他们的	对不起	话语	,	和	所以	分手了	,	和	我	经过

[koʊtʃ] [hoʊm] ,

coach	home	,
教练	家	,

他们说了许多令人遗憾的话，然后我们就分别了，我乘马车回家了。

['miːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['wɔːkɪŋ] ,

meeting	Balty	in	the	streete	about	Charing	Crosse	walking	,
会议	-	在	这	街	关于	查令	克罗斯	步行	,

在查令十字街附近散步时遇到巴尔蒂，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌstərɪŋ] ['bɪznəs] ,

which	I	am	glad	to	see	and	spoke	to	him	about	his	mustering	business	,
哪个	我	是	高兴的	到	看	和	辐	到	他	关于	他的	集结	商业	,

我很高兴见到他，并和他谈了他的畜牧生意。

[aɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mʌstər] - ['mæstərz][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

I	being	now	to	give	an	account	how	the	several	muster	-	masters	have	behaved
我	存在	现在	到	给	一个	帐户	如何	这	一些	鼓起	-	大师	有	表现

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

现在我将汇报几位点名官的表现，

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [leɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['krʌmpld]

and	so	home	to	dinner	,	where	finding	the	cloth	laid	and	much	crumpled
和	所以	家	到	晚餐	,	在哪里	寻找	这	布	铺设	和	很多	皱巴巴的

[bʌt; bət] [kliːn] ,

but	clean	,
但	干净的	,

于是回到家吃晚饭，发现餐布已经铺好，虽然皱巴巴的，但很干净。

[aɪ] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['trentʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːt]

I	grew	angry	and	flung	the	trenchers	about	the	room	,	and	in	a	mighty	heat
我	生长	生气的	和	扔	这	挖沟机	关于	这	房间	,	和	在	一个	强大的	热

[aɪ][wʌz; wəz] :

I	was	:
我	曾是	:

我怒火中烧，把餐盘扔得满屋都是，当时我怒不可遏：

[soʊ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

so	a	clean	cloth	was	laid	,	and	my	poor	wife	very	patient	,	and	so	to
所以	一个	干净的	布	曾是	铺设	,	和	我的	贫穷的	妻子	非常	病人	,	和	所以	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是铺上了干净的抹布，我可怜的妻子非常耐心，然后我们去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['bɑːrbrə] ['ʃeldən] , [naʊ] ['mɪsɪz] . [wʊd] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	in	comes	Mrs	.	Barbara	Sheldon	,	now	Mrs	.	Wood	,	and	dined	with	us
和	在	来	太太	.	芭芭拉	谢尔顿	,	现在	太太	.	木头	,	和	用餐	和	我们

,

,

,

这时，芭芭拉·谢尔顿夫人（现伍德夫人）走了进来，和我们一起用餐。

[ʃi:; ʃi] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [pər'si:v] , ['maɪti] ['hæpɪli] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [
she **mighty** **fine** **,** **and** **lives** **,** **I** **perceive** **,** **mighty** **happily** **,** **which** **I** **am** **glad** **[**
她 强大的 美好的 , 和 生活 , 我 感知 , 强大的 快乐地 , 哪个 我 是 高兴的 [
[ʌv; əv]] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
of **]** **for** **her** **sake** **,**
的] 为了 她 清酒 ,

她身体很好，而且我看得出来，她生活得也很幸福，我为她感到高兴。

[bʌt; bət] [heɪt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blɑ:k] - [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
but **hate** **her** **husband** **for** **a** **block** **-** **head** **in** **his** **choice** **.**
但 恨 她 丈夫 为了 一个 堵塞 - 头 在 他的 选择 .

但她恨她的丈夫，因为他做出了一个愚蠢的选择。

[soʊ] [ə'weɪ] ['æftər] ['dɪnər] , ['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
So **away** **after** **dinner** **,** **leaving** **my** **wife** **and** **her** **,** **and** **by** **water** **to** **the**
所以 离开 后 晚餐 , 离开 我的 妻子 和 她 , 和 经过 水 到 这
[strænd] ,
Strand **,**
斯特兰德 ,

于是晚饭后，我告别了妻子和她，乘船前往斯特兰德。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [wer] [tu:] [ækts][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [dʌn] [wen] [aɪ]
and **so** **to** **the** **King's** **playhouse** **,** **where** **two** **acts** **were** **almost** **done** **when** **I**
和 所以 到 这 国王学院 过家家 , 在哪里 二 行为 是 几乎 完毕 什么时候 我
[kʌm] [ɪn] ;
come **in** **;**
来 在 ;

于是我来到国王的剧院，进去的时候，两幕戏都快演完了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ][kloʊk] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] ,
and **there** **I** **sat** **with** **my** **cloak** **about** **my** **face** **,**
和 那里 我 卫星 和 我的 披风 关于 我的 脸 ,

我坐在那里，用斗篷蒙住了脸。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['trædʒədi] ; " [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wel]
and **saw** **the** **remainder** **of** **"** **The** **Mayd's** **Tragedy** **;** **"** **a** **good** **play** **,** **and** **well**
和 锯 这 余 的 " 这 - 悲剧 ; " 一个 好的 玩 , 和 出色地
['æktɪd] ,
acted **,**
行动 ,

并看完了《侍女的悲剧》的剩余部分；这是一部好剧，演员表演也很出色。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɑ:rʃl] , [hu:] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['æktər] ,
especially **by** **the** **younger** **Marshall** **,** **who** **is** **become** **a** **pretty** **good** **actor** **,**
尤其 经过 这 年轻 马歇尔 , WHO 是 变得 一个 漂亮的 好的 演员 ,

尤其是年轻的马歇尔，他已经成长为一名相当不错的演员。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and **is** **the** **first** **play** **I** **have** **seen** **in** **either** **of** **the** **houses** **since** **before** **the**
和 是 这 第一的 玩 我 有 已见 在 任何一个 的 这 房屋 自从 前 这
[greɪt] [pleɪg] ,
great **plague** **,**
伟大的 瘟疫 ,

这是我自大瘟疫以来在这两座剧院观看的第一场戏剧。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [pʌblɪkli] .
they **having** **acted** **now** **about** **fourteen** **days** **publickly** **.**
他们 拥有 行动 现在 关于 十四 天 公开地 .

他们公开采取行动至今已有约十四天。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['maɪti] [peɪn][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

But	I	was	in	mighty	pain	lest	I	should	be	seen	by	any	body	to	be	at
但	我	曾是	在	强大的	疼痛	免得	我	应该	是	已见	经过	任何	身体	到	是	在

[ə; eɪ] [pleɪ] .

a	play	.
一个	玩	.

但我非常害怕被任何人看到我去看戏。

[suːn] [æz; əz] [dʌn] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] ,

Soon	as	done	I	home	,	and	then	to	my	office	awhile	,
很快	作为	完毕	我	家	,	和	然后	到	我的	办公室	一会儿	,

做完事后我就回家了，然后又去了办公室一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][spent][ðə; ði] [naɪt] ['iːvnɪŋ] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	then	home	and	spent	the	night	evening	my	Tangier	accounts	,	much	to
和	然后	家	和	花费	这	夜晚	晚上	我的	丹吉尔	账户	,	很多	到

[maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

my	satisfaction	,
我的	满意	,

然后回家，在丹吉尔的账户上度过了那一夜，这让我非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['maɪti] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [waɪf] , [ænd; ənd]

and	then	to	supper	,	and	mighty	good	friends	with	my	poor	wife	,	and
和	然后	到	晚餐	,	和	强大的	好的	朋友们	和	我的	贫穷的	妻子	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

然后去吃晚饭，和可怜的妻子度过了非常愉快的时光，然后就上床睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn]

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,	and	at	noon
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	和	在	中午

[hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['beti] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

and	there	find	Mr	.	Pierce	and	his	wife	and	Betty	,	a	pretty	girle	,
和	那里	寻找	先生	.	刺穿	和	他的	妻子	和	贝蒂	,	一个	漂亮的	女孩	,

在那里，他们遇到了皮尔斯先生、他的妻子和一个名叫贝蒂的漂亮女孩。

[huː] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [æt; ət] ['teɪbl] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [prə'vaɪzoʊ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

who	in	discourse	at	table	told	me	the	great	Proviso	passed	the	House	of
WHO	在	话语	在	桌子	讲述	我	这	伟大的	但书	通过了	这	房子	的

['pɑːrləmənt] ['jestərdeɪ] ;

Parliament	yesterday	;
议会	昨天	;

有人在餐桌上告诉我，昨天议会通过了那项伟大的但书；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [mæd] ,

which	makes	the	King	and	Court	mad	,
哪个	制作	这	国王	和	法庭	疯狂的	,

这激怒了国王和朝臣。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz]

the	King	having	given	order	to	my	Lord	Chamberlain	to	send	to	the	playhouses
这	国王	拥有	给定	命令	到	我的	主	管家	到	发送	到	这	游戏屋

[ænd; ənd] ['bɔ:di] ['haʊzɪz] ,

and	bawdy	houses	,
和	粗俗的	房屋	,

国王已下令宫务大臣派人前往剧院和妓院，

[tu:; tə][bɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] - [men] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

to	bid	all	the	Parliament	-	men	that	were	there	to	go	to	the	Parliament
到	出价	全部	这	议会	-	男人	那	是	那里	到	去	到	这	议会

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

吩咐在场的所有议员立即前往议会。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ] ['θɜ:rti] [ɔ:r]

This	is	true	,	it	seems	;	but	it	was	carried	against	the	Court	by	thirty	or
这	是	真的	,	它	似乎	;	但	它	曾是	携带	反对	这	法庭	经过	三十	或者

['fɔ:rti] ['vɔɪsɪz] .

forty	voices	.
四十	声音	.

这似乎是真的；但有三四十个人反对法庭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ][tu:; tə][ðə; ði][poʊl] [bɪl] ,

It	is	a	Proviso	to	the	Poll	Bill	,
它	是	一个	但书	到	这	轮询	账单	,

这是选举法案的一项但书，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][naɪn] ['pɜ˞:sənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

that	there	shall	be	a	Committee	of	nine	persons	that	shall	have	the
那	那里	将	是	一个	委员会	的	九	人	那	将	有	这

[ɪn'spekʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [oʊθ] ,

inspection	upon	oath	,
检查	之上	誓言	,

应设立一个由九人组成的委员会，该委员会应宣誓后进行检查。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] ,

and	power	of	giving	others	,
和	力量	的	给予	其他的	,

以及给予他人的力量

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [spent] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɔr] .

of	all	the	accounts	of	the	money	given	and	spent	for	this	warr	.
的	全部	这	账户	的	这	钱	给定	和	花费	为了	这	战争	.

所有用于这场战争的资金的账目。

[ðɪs] [hæθ] [ə; eɪ][moʊst][sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [bri:d] ['veri] [ɪl] [blʌd] .

This	hath	a	most	sad	face	,	and	will	breed	very	ill	blood	.
这	有	一个	最多	伤心	脸	,	和	将要	品种	非常	患病的	血	.

这看起来非常悲惨，而且会滋生非常不祥的血统。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [brɔ:t] [ɪn][baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['haʊərd] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt]

He	tells	me	,	brought	in	by	Sir	Robert	Howard	,	who	is	one	of	the	King's	servants
他	讲述	我	,	带来	在	经过	先生	罗伯特	霍华德	,	WHO	是	一	的	这	国王学院	仆人

,

,
,

他告诉我，他是被国王的侍从罗伯特·霍华德爵士带来的。

[æt; ət] [liːst] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [hæθ] [gɑːt] , [ðeɪ] [seɪ] , L20 ,
at least hath a great office , and hath got , they say , L20 ,
在 至少 有 一个 伟大的 办公室 , 和 有 得到 , 他们 说 , L20 ,

至少他身居要职，据说还有20英镑的收入。

- [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] .
000 since the King come in .
- 自从 这 国王 来 在 .

自国王登基以来已过去000年。

['mɪstər] . [pɪrs] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər] .
Mr . Pierce did also tell me as a great truth , as being told it by Mr .
先生 . 刺穿 做过 还 告诉 我 作为 一个 伟大的 真相 , 作为 存在 讲述 它 经过 先生 .
- ,
Cowly ,
- ,

皮尔斯先生还告诉我一个非常重要的真理，这是考利先生告诉我的：

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who was by , and heard it ,
WHO 曾是 经过 , 和 听到 它 ,

当时在场的人听到了这件事。

[ðæt] [tɑːm] ['kɪlɪˌgruː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
that Tom Killigrew should publiquely tell the King that his matters were coming into
那 汤姆 基利格鲁 应该 公开地 告诉 这 国王 那 他的 事情 是 未来 进入
[ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [steɪt] ;
a very ill state ;
一个 非常 患病的 状态 ;

让汤姆·基利格鲁公开告诉国王，他的处境变得非常糟糕；

[bʌt; bət] [ðæt] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help] [ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] , [sez] [hiː; hi] ,
but that yet there was a way to help all , which is , says he ,
但 那 然而 那里 曾是 一个 方式 到 帮助 全部 , 哪个 是 , 说道 他 ,

但他认为，仍然有一种方法可以帮助所有人，那就是：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , ['eɪb(ə)l][mæn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti]
" There is a good , honest , able man , that I could name , that if your Majesty
" 那里 是 一个 好的 , 诚实的 , 有能力的 男人 , 那 我 可以 姓名 , 那 如果 你的 威严
[wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,
would employ ,
会 采用 ,

“我可以推荐一位优秀、诚实、能干的人，如果陛下愿意雇用他，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['mɛndɪd] ;
and command to see all things well executed , all things would soon be mended ;
和 命令 到 看 全部 事物 出色地 执行 , 全部 事物 会 很快 是 已修复 ;

并命令确保一切顺利执行，所有问题很快就会得到解决；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , [huː] [naʊ] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] . . .
and this is one Charles Stuart , who now spends his time in employing his lips . . .
和 这 是 一 查尔斯 斯图尔特 , WHO 现在 花费 他的 时间 在 雇用 他的 嘴唇 . . .
.
:
.

而这位查尔斯·斯图亚特，现在却把时间都花在了用嘴唇说话上……

[ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
about **the** **Court** **,** **and** **hath** **no** **other** **employment** **;** **but** **if** **you** **would** **give** **him**
关于 这 法庭 , 和 有 不 其他 就业 ; 但 如果 你 会 给 他
[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
this **employment** **,**
这 就业 ,

他只在宫廷里任职，没有其他工作；但如果你想让他做这份工作，

[hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [fitist] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .
he **were** **the** **fittest** **man** **in** **the** **world** **to** **perform** **it** **.**
他 是 这 最强 男人 在 这 世界 到 履行 它 .

他是世界上最适合执行这项任务的人。

" [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][moʊst] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **This** **,** **he** **says** **,** **is** **most** **true** **;** **but** **the** **King** **do** **not** **profit** **by** **any** **of** **this** **,**
" 这 , 他 说道 , 是 最多 真的 ; 但 这 国王 做 不是 利润 经过 任何 的 这 ,

“他说，这的确如此；但国王却从中得不到任何好处。”

[bʌt; bət] [leiz] [ɔːl][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ri'membəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ə'gen] ;
but **lays** **all** **aside** **,** **and** **remembers** **nothing** **,** **but** **to** **his** **pleasures** **again** **;**
但 躺下 全部 旁边 , 和 记得 没有什么 , 但 到 他的 快乐 再次 ;
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
which **is** **a** **sorrowful** **consideration** **.**
哪个 是 一个 悲伤 考虑 .

但他却将一切抛诸脑后，除了再次沉溺于享乐之外，什么也记不起来了；这真是一件令人悲哀的事。

['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
Very **good** **company** **we** **were** **at** **dinner** **,** **and** **merry** **,** **and** **after** **dinner** **,**
非常 好的 公司 我们 是 在 晚餐 , 和 欢乐 , 和 后 晚餐 ,
[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
he **being** **gone** **about** **business** **,**
他 存在 已消失 关于 商业 ,

晚餐时我们和很好的人一起用餐，气氛很愉快。晚餐后，他便去忙自己的事了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] - ,
my **wife** **and** **I** **and** **Mrs** **.** **Pierce** **and** **Betty** **and** **Balty** **,**
我的 妻子 和 我 和 太太 . 刺穿 和 贝蒂 和 - ,

我和我的妻子，还有皮尔斯太太、贝蒂和巴尔蒂，

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][nɑːt] [wel] ,
who **come** **to** **see** **us** **to** **-** **day** **very** **sick** **,** **and** **went** **home** **not** **well** **,**
WHO 来 到 看 我们 到 - 天 非常 生病的 , 和 去 家 不是 出色地 ,

今天来我们这里看病的病人病情很重，回家后病情也没有好转。

[tə'geðər] [aʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːf][ə'pɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
together **out** **,** **and** **our** **coach** **broke** **the** **wheel** **off** **upon** **Ludgate** **Hill** **.**
一起 出去 , 和 我们的 教练 打破 这 车轮 离开 之上 卢德盖特 爬坡道 .

我们一起出去，结果我们的马车在卢德盖特山上车轮断了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][pɑːrt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][get] [ruːm] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['koʊtʃɪz] ,
So **we** **were** **fain** **to** **part** **ourselves** **and** **get** **room** **in** **other** **people's** **coaches** **,**
所以 我们 是 欣然 到 部分 我们自己 和 得到 房间 在 其他 人们的 教练 ,

所以我们只好分开，各自挤到别人的车厢里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][set]
and **Mrs** **.** **Pierce** **and** **I** **in** **one** **,** **and** **I** **carried** **her** **home** **and** **set**
和 太太 . 刺穿 和 我 在 一 , 和 我 携带 她 家 和 放
[hɜːr; hər] [daʊn] ,
her **down** **,**
她 向下 ,

我和皮尔斯太太挤在一个房间里，我把她抱回家，把她放下。

[ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] [sɪns] ,
and **myself** **to** **the** **King's** **playhouse** **,** **which** **troubles** **me** **since** **,**
和 我 到 这 国王学院 过家家 , 哪个 麻烦 我 自从 ,

还有我自己去国王的戏院，这让我很困扰，因为.....

[ænd; ənd] [hæθ] [kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] [ʌv; əv] 10s . , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ,
and **hath** **cost** **me** **a** **forfeit** **of** **10s** **.** **,** **which** **I** **have** **paid** **,**
和 有 成本 我 一个 丧失 的 10s . , 哪个 我 有 有薪酬的 ,

并因此罚款10先令，我已经缴纳了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'sjɜ:r] ,
and **there** **did** **see** **a** **good** **part** **of** **"** **The** **English** **Monsieur** **,**
和 那里 做过 看 一个 好的 部分 的 " 这 英语 先生 ,

而且确实看到了《英国先生》的大部分内容，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [pleɪ] , ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
" **which** **is** **a** **mighty** **pretty** **play** **,** **very** **witty** **and** **pleasant** **.**
" 哪个 是 一个 强大的 漂亮的 玩 , 非常 机智 和 令人愉快的 .

这是一部非常优美的戏剧，诙谐幽默，令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [du:] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['lɪt(ə)l] ['neli] ;
And **the** **women** **do** **very** **well** **;** **but** **,** **above** **all** **,** **little** **Nelly** **;**
和 这 女性 做 非常 出色地 ; 但 , 多于 全部 , 小的 内莉 ;

女人们都做得很好；但最重要的是小内莉；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
that **I** **am** **mightily** **pleased** **with** **the** **play** **,** **and** **much** **with** **the** **House** **,**
那 我 是 非常 高兴 和 这 玩 , 和 很多 和 这 房子 ,

我对这部剧非常满意，对剧院也十分满意。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['du:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
more **than** **ever** **I** **expected** **,** **the** **women** **doing** **better** **than** **ever** **I** **expected** **,**
更多的 比 曾经 我 预期的 , 这 女性 正在做 更好的 比 曾经 我 预期的 ,
[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['wɪmɪn] .
and **very** **fine** **women** **.**
和 非常 美好的 女性 .

比我预想的还要好，女人们的表现也比我预想的要好，她们都是非常优秀的女性。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][gɑ:d] [wʊd]
Here **I** **was** **in** **pain** **to** **be** **seen** **,** **and** **hid** **myself** **;** **but** **,** **as** **God** **would**
这里 我 曾是 在 疼痛 到 是 已见 , 和 隐藏 我 ; 但 , 作为 上帝 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
have **it** **,**
有 它 ,

我当时很害怕被人看见，所以躲了起来；但是，正如上帝的旨意，

[sɜ:r][dʒɑ:n] - [kʌm] , [ænd; ənd][sæt][dʒʌst][baɪ][ˌem 'i:] .
Sir **John** **Chichly** **come** **,** **and** **sat** **just** **by** **me** **.**
先生 约翰 - 来 , 和 卫星 只是 经过 我 .

约翰·奇奇利爵士来了，就坐在我旁边。

[ðens] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,
Thence **to** **Mrs** **.** **Pierce's** **,** **and** **there** **took** **up** **my** **wife** **and** **away** **home** **,**
因此 到 太太 . 皮尔斯的 , 和 那里 采取 向上 我的 妻子 和 离开 家 ,

然后去了皮尔斯太太家，在那里接上我的妻子，然后回家了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,
and **to** **the** **office** **and** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,**
和 到 这 办公室 和 先生 W . 巴顿的 ,

以及办公室和W. Batten爵士的办公室，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['maɪtɪli] [ɪl] ['teɪkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði]

of	whom	I	hear	that	this	Proviso	in	Parliament	is	mightily	ill	taken	by	all	the
的	谁	我	听到	那	这	但书	在	议会	是	非常	患病的	已采取	经过	全部	这

[kɔːrt] ['pɑːrti][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] ,

Court	party	as	a	mortal	blow	,
法庭	派对	作为	一个	凡人	吹	,

我听说，议会中的这项但书条款令所有宫廷党人极为不满，认为这是致命一击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðæt] [straɪks] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [prɪ'rɑːgətɪv] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli]

and	that	,	that	strikes	deep	into	the	King's	prerogative	,	which	troubles	me	mightily
和	那	,	那	罢工	深的	进入	这	国王学院	特权	,	哪个	麻烦	我	非常

.

:

.

而这，这深深触及了国王的特权，这让我非常不安。

[hoʊm] , [ænd; ənd][set][sʌm; səm]['pepərz] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər]

Home	,	and	set	some	papers	right	in	my	chamber	,	and	then	to	supper
家	,	和	放	一些	文件	正确的	在	我的	房间	,	和	然后	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	to	bed	,
和	到	床	,

回到家，把一些文件放在我的房间里，然后吃晚饭睡觉。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːljɚz] .

we	being	in	much	fear	of	ill	news	of	our	colliers	.
我们	存在	在	很多	害怕	的	患病的	消息	的	我们的	煤矿	.

我们非常害怕听到煤矿工人的噩耗。

[ə; eɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [seɪl] ,

A	fleete	of	two	hundred	sail	,
一个	舰队	的	二	百	帆	,

一支由两百艘帆船组成的舰队，

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [dʌtʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ]

and	fourteen	Dutch	men	-	of	-	war	between	them	and	us	and	they
和	十四	荷兰语	男人	-	的	-	战争	之间	他们	和	我们	和	他们

['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kɑːnvɔɪ] ;

coming	home	with	small	convoy	;
未来	家	和	小的	护航	;

他们和我们之间有十四艘荷兰军舰，他们带着一小队护航船队回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [greɪt] [wɑːnt] , [koʊl] ['biːɪŋ] [æt; ət] L3 3s .

and	the	City	in	great	want	,	coals	being	at	L3	3s	.
和	这	城市	在	伟大的	想	,	煤炭	存在	在	L3	3s	.

城市急需煤炭，煤炭价格为 L3 3s。

[pər] ['tʃɔːldrən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

per	chaldron	,	as	I	am	told	.
每	查尔德龙	,	作为	我	是	讲述	.

据我所知，每吨。

[aɪ] [sɔː] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['ruːˌiːnz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	saw	smoke	in	the	ruines	this	very	day	.
我	锯	抽烟	在	这	废墟	这	非常	天	.

今天我就在废墟里看到了烟雾。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[ʌp] , [nɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Up	**,**	**not**	**to**	**church**	**,**	**but**	**to**	**my**	**chamber**	**,**
向上	,	不是	到	教会	,	但	到	我的	房间	,

不是去教堂，而是回我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [maɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

and	**there**	**begun**	**to**	**enter**	**into**	**this**	**book**	**my**	**journall**	**of**	**September**	**,**
和	那里	开始	到	进入	进入	这	书	我的	期刊	的	九月	,

于是，我的九月份日记就开始记在这本书里了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [luːs] ['pepərz] .

which	**in**	**the**	**fire**	**-**	**time**	**I**	**could**	**not**	**enter**	**here**	**,**	**but**	**in**	**loose**	**papers**	**.**
哪个	在	这	火	-	时间	我	可以	不是	进入	这里	,	但	在	松动的	文件	.

火灾期间我无法进入这里，只能在散落的纸张中查看。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [naɪt] ,

At	**noon**	**dined**	**,**	**and**	**then**	**to**	**my**	**chamber**	**all**	**the**	**afternoon**	**and**	**night**	**,**
在	中午	用餐	,	和	然后	到	我的	房间	全部	这	下午	和	夜晚	,

中午吃了午饭，然后整个下午和晚上都待在我的房间里。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['letərz] ,

looking	**over**	**and**	**tearing**	**and**	**burning**	**all**	**the**	**unnecessary**	**letters**	**,**
寻找	超过	和	撕裂	和	燃烧	全部	这	不必要	信件	,

仔细查看并撕毁、焚烧所有不必要的信件。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ][faɪl][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ['bækwərd] ,

which	**I**	**have**	**had**	**upon**	**my**	**file**	**for**	**four**	**or**	**five**	**years**	**backward**	**,**
哪个	我	有	有	之上	我的	文件	为了	四	或者	五	年	落后	,

我的文件里已经存了四五年了，

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][kwaɪt] [θruː] [ɔːl][maɪ]['pepərz] ,

which	**I**	**intend**	**to**	**do**	**quite**	**through**	**all**	**my**	**papers**	**,**
哪个	我	打算	到	做	相当	通过	全部	我的	文件	,

我打算在所有论文中都这样做。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə]

that	**I**	**may**	**have**	**nothing**	**by**	**me**	**but**	**what**	**is**	**worth**	**keeping**	**,**	**and**	**fit**	**to**
那	我	可能	有	没有什么	经过	我	但	什么	是	值得	保持	,	和	合身	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	**seen**	**,**
是	已见	,

愿我身边只剩下值得珍藏、适合展示的东西。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] .

if	**I**	**should**	**miscarry**	**.**
如果	我	应该	流产	.

如果我流产了。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	**this**	**work**	**till**	**midnight**	**,**	**and**	**then**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
在	这	工作	直到	午夜	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

一直工作到午夜，然后吃晚饭睡觉。

10th .

10th	**.**
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr]
Up , **and** **at** **my** **office** **all** **the** **morning** , **and** **several** **people** **with** **me** , **Sir**
向上 , 和 在 我的 办公室 全部 这 早晨 , 和 一些 人们 和 我 , 先生
['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,
W . **Warren** ,
W . 沃伦 ,

我起床后，整个上午都在办公室里，还有几个人陪着我，W·沃伦爵士。

[huː] [aɪ][duː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əd'maɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ]
who **I** **do** **every** **day** **more** **and** **more** **admire** **for** **a** **miracle** **of** **cunning**
WHO 我 做 每一个 天 更多的 和 更多的 钦佩 为了 一个 奇迹 的 狡猾
[ænd; ənd] ['fɔːrkæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and **forecast** **in** **his** **business** ,
和 预报 在 他的 商业 ,

我每天都越来越钦佩他在商业上展现出的惊人洞察力和远见卓识。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [kəuk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and **then** **Captain** **Cocke** , **with** **whom** **I** **walked** **in** **the** **garden** ,
和 然后 队长 科克 , 和 谁 我 步行 在 这 花园 ,

然后是科克船长，我和他一起在花园里散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['æŋgri][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [prə'vaɪzoʊ] [brɔːt] [ɪn][baɪ]
and **he** **tells** **me** **how** **angry** **the** **Court** **is** **at** **the** **late** **Proviso** **brought** **in** **by**
和 他 讲述 我 如何 生气的 这 法庭 是 在 这 晚的 但书 带来 在 经过
[ðə; ði] [haʊs] .
the **House** .
这 房子 .

他还告诉我，法院对众议院后来提出的但书条款非常愤怒。

[haʊ] [stɪl] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz] ,
How **still** **my** **Lord** **Chancellor** **is** ,
如何 仍然 我的 主 校长 是 ,

我的大法官大人真是静悄悄的。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;
not **daring** **to** **do** **or** **say** **any** **thing** **to** **displease** **the** **Parliament** **;**
不是 大胆 到 做 或者 说 任何 事物 到 得罪 这 议会 ;

不敢做任何令议会不悦的事，也不敢说任何令议会不悦的事；

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [grəuz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd]
that **the** **Parliament** **is** **in** **a** **very** **ill** **humour** , **and** **grows** **every** **day** **more** **and**
那 这 议会 是 在 一个 非常 患病的 幽默 , 和 生长 每一个 天 更多的 和
[mɔːr] [soʊ] ;
more **so** **;**
更多的 所以 ;

议会情绪非常低落，而且这种低落情绪与日俱增；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [wʌn]
and **that** **the** **unskilfulness** **of** **the** **Court** , **and** **their** **difference** **among** **one**
和 那 这 不熟练 的 这 法庭 , 和 他们的 不同之处 之中 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

以及法庭的无能，以及他们彼此之间的分歧，

[ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl][nɑːt] [ə'griːɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,
is **the** **occasion** **of** **all** **not** **agreeing** **in** **what** **they** **would** **have** ,
是 这 场合 的 全部 不是 同意 在 什么 他们 会 有 ,

这是大家对各自想要的东西意见不一致的场合。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɪv] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

and	so	they	give	leisure	and	occasion	to	the	other	part	to	run	away
和	所以	他们	给	闲暇	和	场合	到	这	其他	部分	到	跑步	离开

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] .

with	what	the	Court	would	not	have	.
和	什么	这	法庭	会	不是	有	.

因此，他们给了对方喘息之机，让对方得以窃取法庭不会允许之物。

[ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt]

Then	comes	Mr	.	Gawden	,	and	he	and	I	in	my	chamber	discoursing	about
然后	来	先生	.	-	,	和	他	和	我	在	我的	房间	论述	关于

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

然后高登先生来了，我和他在我的房间里谈论他的生意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tæn'dʒiə]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tɪl] [aɪ]

and	to	pay	him	some	Tangier	orders	which	he	delayed	to	receive	till	I
和	到	支付	他	一些	丹吉尔	订单	哪个	他	延迟	到	收到	直到	我

[hæd; həd] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tæliːz] ,

had	money	instead	of	tallies	,
有	钱	反而	的	统计	,

还有，我得付给他一些丹吉尔的订单款项，但他一直拖延着不肯收，直到我有了现金而不是货款。

[bʌt; bət][duː] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,

but	do	promise	me	consideration	for	my	victualling	business	for	this	year	,
但	做	承诺	我	考虑	为了	我的	补给	商业	为了	这	年	,

但请答应我，今年要考虑我的食品供应生意。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['treʒərər] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

and	also	as	Treasurer	for	Tangier	,	which	I	am	glad	of	,
和	还	作为	财务主管	为了	丹吉尔	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

同时，我还担任了丹吉尔市的财务主管，对此我感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glædər] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	would	have	been	gladder	to	have	just	now	received	it	.
但	会	有	到过	格拉德	到	有	只是	现在	已收到	它	.

但我更希望现在就收到它。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][ə'loʊn][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] ,

He	gone	,	I	alone	to	dinner	at	home	,
他	已消失	,	我	独自的	到	晚餐	在	家	,

他走了，我独自在家吃晚饭。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

my	wife	and	her	people	being	gone	down	the	river	to	-	day	for	pleasure	,
我的	妻子	和	她	人们	存在	已消失	向下	这	河	到	-	天	为了	乐趣	,

我妻子和她的家人今天去河边游玩了。

[ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ænd; ənd][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

though	a	cold	day	and	dark	night	to	come	up	.
尽管	一个	寒冷的	天	和	黑暗的	夜晚	到	来	向上	.

虽然要经历寒冷的白天和漆黑的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['entər][maɪ] ['tæliːz] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

In	the	afternoon	I	to	the	Excise	Office	to	enter	my	tallies	,	which	I	did	,
在	这	下午	我	到	这	消费税	办公室	到	进入	我的	统计	,	哪个	我	做过	,

下午我去税务局登记我的账目，我已经登记完毕。

[ænd; ənd] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ]

and	come	presently	back	again	,	and	then	to	the	office	and	did	much
和	来	目前	后退	再次	,	和	然后	到	这	办公室	和	做过	很多

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然后他很快又回来了，回到办公室处理了很多业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [kʌm] [wel] [ænd; ənd]

and	then	home	to	supper	,	my	wife	and	people	being	come	well	and
和	然后	家	到	晚餐	,	我的	妻子	和	人们	存在	来	出色地	和

['hʌŋgri] [hoʊm][frʌm; frəm]['ɜːrɪθ] .

hungry	home	from	Erith	.
饥饿的	家	从	埃里思	.

然后回家吃晚饭，我的妻子和家人从埃里思回来，身体健康，肚子也饿了。

[ðen] [aɪ][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,

Then	I	to	begin	the	setting	of	a	Base	to	"	It	is	Decreed	,
然后	我	到	开始	这	环境	的	一个	根据	到	"	它	是	颁布	,

然后我开始将基调设置为"这是旨意"，

" [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

"	and	so	to	bed	.
"	和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	,	and	at	noon	home	to	dinner	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	,	和	在	中午	家	到	晚餐	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一会儿，中午回家吃晚饭。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

a	small	dinner	because	of	a	good	supper	.
一个	小的	晚餐	因为	的	一个	好的	晚餐	.

因为前一天晚上吃了一顿丰盛的晚餐，所以晚餐只吃了一份简单的。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .

After	dinner	my	wife	and	I	by	coach	to	St	.	Clement's	Church	,	to	Mrs	.
后	晚餐	我的	妻子	和	我	经过	教练	到	英石	.	克莱门特的	教会	,	到	太太	.

['tɜ˞ːnɜ˞z] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Turner's	lodgings	,
特纳的	住宿	,

晚饭后，我和妻子乘马车前往圣克莱门特教堂，然后到特纳太太的住处。

[hɑːrd][baɪ] , [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

hard	by	,	to	take	our	leaves	of	her	.
难的	经过	,	到	拿	我们的	树叶	的	她	.

紧挨着她，向她告别。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [wer] , [aɪ] [pər'siːv] ,

She	is	returning	into	the	North	to	her	children	,	where	,	I	perceive	,
她	是	返回	进入	这	北	到	她	孩子们	,	在哪里	,	我	感知	,

她要返回北方与孩子们团聚，据我观察，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæθ] ['klɪrli] [gɑːt][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

her	husband	hath	clearly	got	the	mastery	of	her	,
她	丈夫	有	清楚地	得到	这	精通	的	她	,

她的丈夫显然已经完全掌控了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] [ðer; ðər] ,

and	she	is	likely	to	spend	her	days	there	,
和	她	是	可能	到	花费	她	天	那里	,

她很可能会在那里度过余生。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

which	for	her	sake	I	am	a	little	sorry	for	,
哪个	为了	她	清酒	我	是	一个	小的	对不起	为了	,

我为她感到有些遗憾。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɪt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd] .

though	for	his	it	is	but	fit	she	should	live	where	he	hath	a	mind	.
尽管	为了	他的	它	是	但	合身	她	应该	居住	在哪里	他	有	一个	头脑	.

虽然对他来说，她住在他想住的地方是再合适不过的了。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ]

Here	were	several	people	come	to	see	and	take	leave	of	her	,	she	going
这里	是	一些	人们	来	到	看	和	拿	离开	的	她	,	她	去

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

to	-	morrow	:
到	-	明天	:

这里有几个人来看望她并向她告别，她明天就要走了：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ]['leɪdi]['mɔːrd(ə)nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['beti] ['tɜːrnər] , [ə; eɪ][moʊst] ['hoʊmli] ['wɪdoʊ] ,

among	others	,	my	Lady	Mordant	,	which	was	Betty	Turner	,	a	most	homely	widow	,
之中	其他的	,	我的	女士	媒染剂	,	哪个	曾是	贝蒂	车工	,	一个	最多	家常的	寡妇	,

其中就包括我的莫丹特夫人，也就是贝蒂·特纳，一位相貌平平的寡妇。

[bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] .

but	young	,	and	pretty	rich	,	and	good	natured	.
但	年轻的	,	和	漂亮的	富有的	,	和	好的	自然	.

但年轻，相当富有，而且性格温和。

[ðens] , ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]

Thence	,	having	promised	to	write	every	month	to	her	,	we	home	,	and	I
因此	,	拥有	承诺	到	写	每一个	月	到	她	,	我们	家	,	和	我

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

to	my	office	,
到	我的	办公室	,

于是，我们答应每月给她写信，然后我们回家，我回办公室。

[waɪl] [maɪ][waɪf][tuː; tə][get] [θɪŋz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

while	my	wife	to	get	things	together	for	supper	.
尽管	我的	妻子	到	得到	事物	一起	为了	晚餐	.

趁我妻子准备晚餐食材的时候。

[dɪ'spætʃɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Dispatching	my	business	at	the	office	.
调度	我的	商业	在	这	办公室	.

在办公室处理我的业务。

[ə'nɑːn] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [gests] , [oʊld]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

Anon	come	our	guests	,	old	Mr	.	Batelier	,	and	his	son	and	daughter	,
匿名	来	我们的	客人	,	老的	先生	.	-	,	和	他的	儿子	和	女儿	,

['mɜːrsər] ,

Mercer	,
默瑟	,

稍后，我们的客人来了，老巴特利尔先生，还有他的儿子和女儿默瑟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

which	was	all	our	company	.
哪个	曾是	全部	我们的	公司	.

那都是我们公司的财产。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][æz; əz]

We	had	a	good	venison	pasty	and	other	good	cheer	,	and	as
我们	有	一个	好的	鹿肉	糊状物	和	其他	好的	欢呼	,	和	作为

['meri] [æz; əz][ɪn][soʊ] [gʊd] ,

merry	as	in	so	good	,
欢乐	作为	在	所以	好的	,

我们享用了美味的鹿肉馅饼和其他美食，心情愉悦，非常开心。

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kʌmpəni] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

innocent	,	and	understanding	company	I	could	be	.
清白的	,	和	理解	公司	我	可以	是	.

我能成为一个天真无邪、善解人意的人。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [waɪnz] , ['leɪdn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt]

He	is	much	troubled	that	wines	,	laden	by	him	in	France	before	the	late
他	是	很多	麻烦	那	葡萄酒	,	满载	经过	他	在	法国	前	这	晚的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][aʊt] ,

proclamation	was	out	,
公告	曾是	出去	,

他非常苦恼的是，在他于最近的公告发布之前从法国运来的葡萄酒，

['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər]

cannot	now	be	brought	into	England	,	which	is	so	much	to	his	and	other
不能	现在	是	带来	进入	英格兰	,	哪个	是	所以	很多	到	他的	和	其他

['mɜːtʃənts] - [lɔːs] .

merchants	'	loss	.
商人	-	损失	.

现在无法运往英国，这对他和许多其他商人来说都是巨大的损失。

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][soʊ]

We	sat	long	at	supper	and	then	to	talk	,	and	so	late	parted	and	so
我们	卫星	长的	在	晚餐	和	然后	到	讲话	,	和	所以	晚的	分手了	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我们一起吃了很久的晚餐，然后又聊了很久，直到很晚才分别，然后各自回房睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][poʊl] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ,

This	day	the	Poll	Bill	was	to	be	passed	,
这	天	这	轮询	账单	曾是	到	是	通过了	,

当天将通过选举法案。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'devər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] .

and	great	endeavours	used	to	take	away	the	Proviso	.
和	伟大的	努力	用过的	到	拿	离开	这	但书	.

人们曾做出巨大努力来废除该条款。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɜːr; wər]

Up	,	and	to	the	office	,	where	some	accounts	of	Mr	.	Gawden's	were
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	一些	账户	的	先生	.	-	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

起床后，我去了办公室，在那里查阅了高登先生的一些账目。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] .

but	I	home	most	of	the	morning	to	even	some	accounts	with	Sir	H	.
但	我	家	最多	的	这	早晨	到	甚至	一些	账户	和	先生	H	.
-	,													

Cholmly	,
-	,

但我上午大部分时间都在家，甚至还要和H·乔姆利爵士处理一些账目。

['mɪstər] . ['muːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

Mr	.	Moone	,	and	others	one	after	another	.
先生	.	月亮	,	和	其他的	一	后	其他	.

穆恩先生，以及其他人，一个接一个。

[sɜːr][eɪtʃ] . - [dɪd][wɪð; wɪθ] [griːf] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæθ] [bɪn] [toʊld] ['pleɪnli]

Sir	H	.	Cholmly	did	with	grief	tell	me	how	the	Parliament	hath	been	told	plainly
先生	H	.	-	做过	和	悲伤	告诉	我	如何	这	议会	有	到过	讲述	显然

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	the	King	hath	been	heard	to	say	,
那	这	国王	有	到过	听到	到	说	,

乔姆利爵士悲痛地告诉我，议会已明确得知国王曾说过：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [ðɪs] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] ;

that	he	would	dissolve	them	rather	than	pass	this	Bill	with	the	Proviso	;
那	他	会	溶解	他们	相当	比	经过	这	账单	和	这	但书	;

他宁愿解散这些组织，也不愿通过这项附带但书的法案；

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][prə'vaɪzoʊ][ɪz] [rɪ'muːvd] ,

but	tells	me	,	that	the	Proviso	is	removed	,
但	讲述	我	,	那	这	但书	是	已移除	,

但他告诉我，该条款已被移除。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kærid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [baɪ][ɪt'self] .

and	now	carried	that	it	shall	be	done	by	a	Bill	by	itself	.
和	现在	携带	那	它	将	是	完毕	经过	一个	账单	经过	本身	.

现已通过，决定以法案的形式单独制定。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['leɪtli] [peɪd] [ə'baʊt] L30 , -

He	tells	me	how	the	King	hath	lately	paid	about	L30	,	000
他	讲述	我	如何	这	国王	有	最近	有薪酬的	关于	L30	,	-

他告诉我国王最近支付了大约3万英镑。

[[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [went] [tuː; tə] ['ɔːldərmən] ['edwərd] ['beikwel]

[	Two	thousand	pounds	of	this	sum	went	to	Alderman	Edward	Bakewell
[	二	千	磅	的	这	和	去	到	市议员	爱德华	贝克韦尔

这笔款项中的两千英镑给了市议员爱德华·贝克韦尔。

[fɔːr; fər] [tuː] ['daɪmənd] [rɪŋz] , ['sevrəli] [tʃɑːrdʒd] L1000 [ænd; ənd] L900 , [bɔːt]

for	two	diamond	rings	,	severally	charged	L1000	and	L900	,	bought
为了	二	钻石	戒指	,	分别	带电	L1000	和	L900	,	买

两枚钻石戒指，分别售价1000英镑和900英镑，已购入

[mɑːrtʃ] 14th , - - - (['sekənd] [ə'dendə] [tuː; tə]['staɪnˌmænz] " ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]

March	14th	,	1665	-	66	(	Second	addenda	to	Steinman's	"	Memoir	of	the
行进	14th	,	-	-	-	(	第二	附加物	到	斯坦曼的	"	回忆录	的	这

1665-66年3月14日（斯坦曼《回忆录》第二附录）

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , " ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , - , [piː] . [fɔːr] .) .]

Duchess	of	Cleveland	,	"	privately	printed	,	1878	,	p	.	4	.	)	.	]
公爵夫人	的	克利夫兰	,	"	私下	打印	,	-	,	p	.	4	.	)	.	]

克利夫兰公爵夫人，"私人印刷，1878 年，第 4 页。"

[tuː; tə] [klɪr] ['dɛts] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

to	clear	debts	of	my	Lady	Castlemayne's	;	and	that	she	and	her	husband
到	清除	债务	的	我的	女士	-	;	和	那	她	和	她	丈夫

[ɑːr; ər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər] ,

are	parted	for	ever	,
是	分手了	为了	曾经	,

偿还卡斯尔梅恩夫人的债务；并且她和她的丈夫永远分离了。

[ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , ['nevər][tuː; tə]['trʌb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] .

upon	good	terms	,	never	to	trouble	one	another	more	.
之上	好的	条款	,	绝不	到	麻烦	一	其他	更多的	.

友好相处，永不再互相麻烦。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] L400 , - [hæθ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [sɪns] [ðɪs] ['wɔr] ;

He	says	that	he	hears	L400	,	000	hath	gone	into	the	Privypurse	since	this	warr	;
他	说道	那	他	听到	L400	,	-	有	已消失	进入	这	-	自从	这	战争	;

他说他听说自这场战争以来，已有 40 万英镑进入了国库；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [hæθ] [kən'sʊmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

and	that	that	hath	consumed	so	much	of	our	money	,
和	那	那	有	消耗	所以	很多	的	我们的	钱	,

而这消耗了我们如此多的金钱，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [soʊ][mæd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	makes	the	King	and	Court	so	mad	to	be	brought	to	discover	it	.
和	制作	这	国王	和	法庭	所以	疯狂的	到	是	带来	到	发现	它	.

国王和朝臣们得知此事后勃然大怒。

[hiː; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn]

He	gone	,	and	after	him	the	rest	,	I	to	the	office	,	and	at	noon
他	已消失	,	和	后	他	这	休息	,	我	到	这	办公室	,	和	在	中午

[tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

to	the	'	Change	,
到	这	-	改变	,

他走了，其他人也跟着走了，我去了办公室，中午去了"兑换处"。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] [nuːz] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['smə:nə] ,

where	the	very	good	newes	is	just	come	of	our	four	ships	from	Smyrna	,
在哪里	这	非常	好的	新闻	是	只是	来	的	我们的	四	船舶	从	士麦那	,

好消息是，我们四艘从士麦那出发的船只刚刚抵达。

[kʌm] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnvɔɪ]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnz] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['enəmi] ; [wɪtʃ] [ɪz]

come	safe	without	convoy	even	into	the	Downes	,	without	seeing	any	enemy	;	which	is
来	安全的	没有	护航	甚至	进入	这	唐斯	,	没有	看到	任何	敌人	;	哪个	是

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

即使进入唐斯地区，无需护航也能安全抵达，而且没有遇到任何敌人；这才是最好的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['oʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪks'tʃeɪndʒ] , [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

and	indeed	only	considerable	good	newes	to	our	Exchange	,	since	the	burning
和	的确	仅有的	大量	好的	新闻	到	我们的	交换	,	自从	这	燃烧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

of	the	City	;
的	这	城市	;

自城市被焚毁以来，我们交易所确实只收到了相当多的好消息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː] [tʃɪr] [ʌp][menz] ['hɑːrts] .

and	it	is	strange	to	see	how	it	do	cheer	up	men's	hearts	.
和	它	是	奇怪的	到	看	如何	它	做	欢呼	向上	男士	心	.

令人惊讶的是，它竟然能鼓舞人心。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ʃɑ:ps] [nəʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][met]['lɪt(ə)l] - ,

Here	**I**	**saw**	**shops**	**now**	**come**	**to**	**be**	**in**	**this**	**Exchange**	**,**	**and**	**met**	**little**	**Batelier**	**,**
这里	我	锯	商店	现在	来	到	是	在	这	交换	,	和	遇见	小的	-	,

在这里，我看到商店陆续入驻这个交易所，还遇到了小巴特利尔。

[hu:] [sɪts] [hɪr] [bʌt; bət][æt; ət] L3 [pər] ['ænəm] , [ˌwer'æz] [hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] L100 ,

who	**sits**	**here**	**but**	**at**	**L3**	**per**	**annum**	**,**	**whereas**	**he**	**sat**	**at**	**the**	**other**	**at**	**L100**	**,**
WHO	坐着	这里	但	在	L3	每	年	,	然而	他	卫星	在	这	其他	在	L100	,

他现在坐在这里，年薪3英镑，而他之前坐在另一个地方，年薪100英镑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz]

which	**he**	**says**	**he**	**believes**	**will**	**prove**	**of**	**as**	**good**	**account**	**to**	**him**	**now**	**as**
哪个	他	说道	他	相信	将要	证明	的	作为	好的	帐户	到	他	现在	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æt; ət] [ðæt] [rent] .

the	**other**	**did**	**at**	**that**	**rent**	**.**
这	其他	做过	在	那	租	.

他说他相信，现在这笔钱对他来说会像当初租的那笔钱一样有价值。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [ə'gri:mənt] , [daind] ,

From	**the**	**'**	**Change**	**to**	**Captain**	**Cocke's**	**,**	**and**	**there**	**,**	**by**	**agreement**	**,**	**dined**	**,**
从	这	-	改变	到	队长	-	,	和	那里	,	经过	协议	,	用餐	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['potər] ,

and	**there**	**was**	**Charles**	**Porter**	**,**
和	那里	曾是	查尔斯	搬运工	,

从"换乘"号到科克船长餐厅，按照约定在那里用餐，查尔斯·波特也在场。

['temp(ə)l] , [fɜ:rn] , - , [hu:z] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['diskɔ:siz] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ]

Temple	**,**	**Fern**	**,**	**Debasty**	**,**	**whose**	**bad**	**English**	**and**	**pleasant**	**discourses**	**was**	**exceeding**
寺庙	,	蕨类	,	-	,	谁	坏的	英语	和	令人愉快的	论述	曾是	超过

[gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] , [mæt] .

good	**entertainment**	**,**	**Matt**	**.**
好的	娱乐	,	马特	.

Temple、Fern、Debasty，他蹩脚的英语和愉快的谈话带来了极大的娱乐，Matt。

[ren] , ['meɪdʒər] ['ku:pər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['maɪti] ['meri] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪskɔ:rs] .

Wren	**,**	**Major**	**Cooper**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**mighty**	**merry**	**and**	**pretty**	**discourse**	**.**
鹪	,	主要的	库珀	,	和	我	,	强大的	欢乐	和	漂亮的	话语	.

雷恩、库珀少校和我，进行了一场非常愉快而精彩的谈话。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:] ['fɑ:loʊ] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ['hoʊlli] ,

They	**talked**	**for**	**certain**	**,**	**that**	**now**	**the**	**King**	**do**	**follow**	**Mrs**	**.**	**Stewart**	**wholly**	**,**
他们	谈话	为了	肯定	,	那	现在	这	国王	做	跟随	太太	.	斯图尔特	完全	,

他们肯定地说，国王现在完全听从斯图尔特夫人的安排。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] - [nɑ:t] [ə'bʌv] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ;

and	**my**	**Lady**	**Castlemayne**	**not**	**above**	**once**	**a**	**week**	**;**
和	我的	女士	-	不是	多于	一次	一个	星期	;

而我的卡斯尔梅恩夫人每周也至少来一次；

[ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [du:][nɑ:t] [hɔ:nt] [maɪ] ['leɪdi] ['dɛnəm] [soʊ] [mʌtʃ] ;

that	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**do**	**not**	**haunt**	**my**	**Lady**	**Denham**	**so**	**much**	**;**
那	这	公爵	的	约克	做	不是	出没	我的	女士	丹汉姆	所以	很多	;

但愿约克公爵不要再过多地纠缠丹纳姆夫人；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trʌblz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] - ['fækʃ(ə)n]

that	**she**	**troubles**	**him**	**with**	**matters**	**of**	**State**	**,**	**being**	**of**	**my**	**Lord**	**Bristoll's**	**faction**
那	她	麻烦	他	和	事情	的	状态	,	存在	的	我的	主	-	派

,

,

,

她因属布里斯托尔勋爵一派而用国事来烦扰他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈvɔidz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [stɪl] .

and	that	he	avoids	;	that	she	is	ill	still	.
和	那	他	避免	;	那	她	是	患病的	仍然	.

而他却刻意回避；她仍然病着。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] [leɪt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . -

After	dinner	I	away	to	the	office	,	where	we	sat	late	upon	Mr	.	Gawden's
后	晚餐	我	离开	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	晚的	之上	先生	.	-

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

晚饭后我去了办公室，我们一直工作到很晚才结束，讨论高登先生的账目。

[sɜːr][dʒeɪ] . - [ˈbiːɪŋ] [gɔːn] [hoʊm] [sɪk] .

Sir	J	.	Minnes	being	gone	home	sick	.
先生	J	.	-	存在	已消失	家	生病的	.

J·明尼斯爵士因病回家了。

[aɪ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

I	late	at	the	office	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
我	晚的	在	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

我在办公室加班到很晚，然后回家吃晚饭就睡觉了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] , [θruː] [koʊld] ,

being	mightily	troubled	with	a	pain	in	the	small	of	my	back	,	through	cold	,
存在	非常	麻烦	和	一个	疼痛	在	这	小的	的	我的	后退	,	通过	寒冷的	,

由于受寒，我的腰部剧烈疼痛，

[ɔːr] ([wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [truː])

or	(	which	I	think	most	true	)
或者	(	哪个	我	思考	最多	真的	)

或者（我认为这最接近事实）

[maɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [læst] [naɪt] [tuː; tə][get][ˈoʊpən][maɪ] [pleɪt] [tʃest] ,

my	straining	last	night	to	get	open	my	plate	chest	,
我的	紧张	最后的	夜晚	到	得到	打开	我的	盘子	胸部	,

昨晚我费了九牛二虎之力才打开胸腔。

[ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ɔːl] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][maɪˈself][ɪn][maɪ][bed] .

in	such	pain	all	night	I	could	not	turn	myself	in	my	bed	.
在	这样的	疼痛	全部	夜晚	我	可以	不是	转动	我	在	我的	床	.

整夜疼痛难忍，我甚至无法在床上翻身。

[nuːz] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈbræmptən] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [maɪ] [ˈsɪstɚz] [ˈswiːthɑːrt] , [ˈbiːɪŋ]

Newes	this	day	from	Brampton	,	of	Mr	.	Ensum	,	my	sister's	sweetheart	,	being
新闻	这	天	从	布兰普顿	,	的	先生	.	-	,	我的	姐妹	亲爱的	,	存在

[ded] : [ə; eɪ] [klaʊn] .

dead	:	a	clowne	.
死的	:	一个	小丑	.

今天从布兰普顿传来消息，我姐姐的恋人恩萨姆先生去世了：他是个小丑。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了下来。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][met] ['kæptɪn] [kəuk] ,

At	noon	to	the	'	Change	and	there	met	Captain	Cocke	,
在	中午	到	这	-	改变	和	那里	遇见	队长	科克	,

中午时分，我去了换乘站，在那里遇到了科克船长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [bɪ'spiːk] L100 [ʌv; əv] [pleɪt] ,

and	had	a	second	time	his	direction	to	bespeak	L100	of	plate	,
和	有	一个	第二	时间	他的	方向	到	表明	L100	的	盘子	,

他第二次指示要订购价值100英镑的餐盘，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət][sɜːr][ɑːr] . - , ['biːɪŋ] [twelv] [pleɪts] [mɔːr] ,

which	I	did	at	Sir	R	.	Viner's	,	being	twelve	plates	more	,
哪个	我	做过	在	先生	拉	.	-	,	存在	十二	盘子	更多的	,

我在R·维纳爵士那里又做了十二幅版画，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .

and	something	else	I	have	to	choose	.
和	某物	别的	我	有	到	选择	.

还有另一件事我必须做出选择。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Thence	home	to	dinner	,	and	there	W	.	Hewer	dined	with	me	,	and
因此	家	到	晚餐	,	和	那里	W	.	休尔	用餐	和	我	,	和

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gə'zet] ,

showed	me	a	Gazette	,
显示	我	一个	公报	,

然后回家吃晚饭，W. Hewer 和我一起用餐，并给我看了一份公报。

[ɪn]['eɪprəl][læst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] ,

in	April	last	,	which	I	wonder	should	never	be	remembered	by	any	body	,
在	四月	最后的	,	哪个	我	想知道	应该	绝不	是	记得	经过	任何	身体	,

去年四月发生的那件事，我觉得任何人都不应该记得。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz][wɜːr; wər] [ðen] [traɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

which	tells	how	several	persons	were	then	tried	for	their	lives	,
哪个	讲述	如何	一些	人	是	然后	尝试	为了	他们的	生活	,

讲述了当时几个人如何被送上法庭，面临生死审判的故事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ]

and	were	found	guilty	of	a	design	of	killing	the	King	and	destroying
和	是	成立	有罪的	的	一个	设计	的	杀	这	国王	和	摧毁

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

the	Government	;
这	政府	;

他们被判犯有谋杀国王和摧毁政府的阴谋罪；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	as	a	means	to	it	,	to	burn	the	City	;
和	作为	一个	方法	到	它	,	到	烧伤	这	城市	;

而实现这一目标的手段，就是焚毁这座城市；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][læst] [sep'tembər] .

and	that	the	day	intended	for	the	plot	was	the	3rd	of	last	September	.
和	那	这	天	故意的	为了	这	阴谋	曾是	这	3rd	的	最后的	九月	.

而计划的埋伏日期是去年九月三日。

[[ðə; ði] " [gə'zet] " [ʌv; əv]['eɪprəl] 23rd - 26th , - , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

[	The	"	Gazette	"	of	April	23rd	-	26th	,	1666	,	which	contains	the	following	remarkable
[	这	"	公报	"	的	四月	23rd	-	26th	,	-	,	哪个	包含	这	下列的	卓越

['pæsɪdʒ] :

passage	:
通道	:

1666年4月23日至26日出版的《公报》中有一段引人注目的文字：

" [æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [dʒɑ:n] ['ræθˌboʊn] , [æn; ən][oʊld]['ɑ:rmi]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	At	the	Sessions	in	the	Old	Bailey	,	John	Rathbone	,	an	old	army	colonel	,
"	在	这	会议	在	这	老的	贝利	,	约翰	拉思伯恩	,	一个	老的	军队	上校	,

在老贝利刑事法庭的庭审中，老陆军上校约翰·拉斯伯恩

['wɪljəm] ['sɔ:ndəs] , ['henri] ['tʌkər] , ['tɔməs] [flɪnt] , ['tɔməs] ['evənz] , [dʒɑ:n] ['maɪlz] , [wɪl] .

William	Saunders	,	Henry	Tucker	,	Thomas	Flint	,	Thomas	Evans	,	John	Myles	,	Will	.
威廉	桑德斯	,	亨利	塔克	,	托马斯	燧石	,	托马斯	埃文斯	,	约翰	迈尔斯	,	将要	.

威廉·桑德斯、亨利·塔克、托马斯·弗林特、托马斯·埃文斯、约翰·迈尔斯、威尔。

- , [ænd; ənd][dʒɑ:n][koʊl] , ['ɑ:fəsərz][ɔ:r]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] ,

Westcot	,	and	John	Cole	,	officers	or	soldiers	in	the	late	Rebellion	,
-	,	和	约翰	油菜	,	警官	或者	士兵	在	这	晚的	叛乱	,

韦斯科特和约翰·科尔，他们是叛乱后期的军官或士兵。

[wɜ:r; wər] [in'daitid] [fɔ:r; fər][kən'spaiərɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

were	indicted	for	conspiring	the	death	of	his	Majesty	and	the	overthrow
是	被起诉	为了	阴谋	这	死亡	的	他的	威严	和	这	推翻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Government	.
的	这	政府	.

他们被控密谋刺杀国王陛下并推翻政府。

['hævɪŋ] [leɪd][ðer; ðər][plɑ:t][ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sər'praɪzəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Having	laid	their	plot	and	contrivance	for	the	surprisal	of	the	Tower	,
拥有	铺设	他们的	阴谋	和	装置	为了	这	令人惊讶	的	这	塔	,

他们早已为突袭伦敦塔制定好了计划和计策，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒen(ə)rəl] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['rɔbinsn] , [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	killing	his	Grace	the	Lord	General	,	Sir	John	Robinson	,	Lieutenant	of	the
这	杀	他的	优雅	这	主	一般的	,	先生	约翰	罗宾逊	,	中尉	的	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

刺杀约翰·罗宾逊爵士，这位伦敦塔中尉，大将军阁下

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd] [braʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl]

and	Sir	Richard	Brown	;	and	then	to	have	declared	for	an	equal
和	先生	理查德	棕色的	;	和	然后	到	有	声明	为了	一个	平等的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lændz] ,

division	of	lands	,
分配	的	土地	,

以及理查德·布朗爵士；然后宣布土地均分，

& [si:] . [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['helɪʃ] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

&	c	.	The	better	to	effect	this	hellish	design	,	the	City	was	to	have	been
&	c	.	这	更好的	到	影响	这	地狱般的	设计	,	这	城市	曾是	到	有	到过

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

等等。为了更好地实施这一邪恶计划，这座城市本应被焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [let] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɔ:l] [ə'sɪstəns] ;

and	the	portcullis	let	down	to	keep	out	all	assistance	;
和	这	吊闸	让	向下	到	保持	出去	全部	协助	;

闸门放下，阻止一切援助进入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	Horse	Guards	to	have	been	surprised	in	the	inns	where	they	were
和	这	马	卫兵	到	有	到过	惊讶	在	这	旅馆	在哪里	他们	是

['kwɔːrtərd] ,

quartered	,
四分	,

骑兵卫队在他们驻扎的客栈里遭到突袭。

['sevrəl] ['ɑːslər] ['hævɪŋ] [bɪn] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

several	ostlers	having	been	gained	for	that	purpose	.
一些	马夫	拥有	到过	获得	为了	那	目的	.

为此，他们雇佣了几名马夫。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [vjuːd] , [ænd; ənd][ɪts] [sər'praɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ]['boʊts]['oʊvər][ðə; ði]

The	Tower	was	accordingly	viewed	,	and	its	surprise	ordered	by	boats	over	the
这	塔	曾是	因此	已查看	,	和	它是	惊喜	订购	经过	船	超过	这

[moʊt] ,

moat	,
护城河	,

于是，人们乘船越过护城河，参观了这座塔楼，并对其感到惊奇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	from	thence	to	scale	the	wall	.
和	从	因此	到	规模	这	墙	.

然后从那里翻越城墙。

[wʌn] [ˌælɪg'zændər] , [nɑːt] [jet] ['teɪkən] , [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [ðiːz]

One	Alexander	,	not	yet	taken	,	had	likewise	distributed	money	to	these
一	亚历山大	,	不是	然而	已采取	,	有	同样地	分布式	钱	到	这些

[kən'spɪərətəz] ; [ænd; ənd] ,

conspirators	;	and	,
阴谋者	;	和	,

一名尚未被捕的亚历山大也曾向这些阴谋者分发过钱财；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ,

for	the	carrying	on	the	design	more	effectually	,
为了	这	携带	在	这	设计	更多的	有效地	,

为了更有效地进行设计，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ðæt] [sæt] ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] ,

they	were	told	of	a	Council	of	the	great	ones	that	sat	frequently	in	London	,
他们	是	讲述	的	一个	理事会	的	这	伟大的	一个	那	卫星	频繁地	在	伦敦	,

他们听说伦敦经常召开一个由伟人组成的会议。

[frʌm; frəm] [huːm] ['ɪʃuːd] [ɔːl]['ɔːrdərz] ; [wɪtʃ] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm]

from	whom	issued	all	orders	;	which	Council	received	their	directions	from
从	谁	发布	全部	订单	;	哪个	理事会	已收到	他们的	方向	从

[ə'nʌðər] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

another	in	Holland	,
其他	在	荷兰	,

所有命令均由其下达；该委员会的指示则来自荷兰的另一个委员会。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn]

who	sat	with	the	States	;	and	that	the	third	of	September	was	pitched	on
WHO	卫星	和	这	各州	;	和	那	这	第三	的	九月	曾是	投球	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] ,

for	the	attempt	,
为了	这	试图	,

与各州同席而坐；并且9月3日被定为尝试日期，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['lɪliːz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðæt]
as **being** **found** **by** **Lilly's** **Almanack** **,** **and** **a** **scheme** **erected** **for** **that**
作为 存在 成立 经过 莉莉的 年鉴 , 和 一个 方案 竖立 为了 那
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

据莉莉年鉴发现，并为此目的制定了一项计划。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] , [ə; eɪ]['plænɪt] [ðen] ['ruːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]
to **be** **a** **lucky** **day** **,** **a** **planet** **then** **ruling** **which** **prognosticated** **the** **downfall** **of**
到 是 一个 幸运的 天 , 一个 行星 然后 裁决 哪个 预后 这 倒台 的
['mɑːnərki] .
Monarchy **.**
君主制 .

那天是个幸运的日子，一颗当时主宰一切的行星预示着君主制的垮台。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The **evidence** **against** **these** **persons** **was** **very** **full** **and** **clear** **,**
这 证据 反对 这些 人 曾是 非常 满的 和 清除 ,

针对这些人的证据非常充分且确凿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
and **they** **were** **accordingly** **found** **guilty** **of** **High** **Treason** **.**
和 他们 是 因此 成立 有罪的 的 高的 叛国罪 .

因此，他们被判犯有叛国罪。

" [siː] [noʊ'vembər] 10th , - — [biː] .]
" **See** **November** **10th** **,** **1666** **—** **B** **.** **]**
" 看 十一月 10th , - — B .]

“参见 1666 年 11 月 10 日——B。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][dɪd] [ɪn'diːd] [breɪk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
And **the** **fire** **did** **indeed** **break** **out** **on** **the** **2nd** **of** **September** **,** **which** **is** **very**
和 这 火 做过 的确 休息 出去 在 这 2nd 的 九月 , 哪个 是 非常
[streɪndʒ] ,
strange **,**
奇怪的 ,

火灾确实发生在9月2日，这非常奇怪。

[mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
methinks **,** **and** **I** **shall** **remember** **it** **.**
我觉得 , 和 我 将 记住 它 .

我想，我会记住这件事。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] ,
At **the** **office** **all** **the** **afternoon** **late** **,**
在 这 办公室 全部 这 下午 晚的 ,

整个下午都在办公室待到很晚，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]['iːv(ə)n][maɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn][maɪ][tæn'dʒiə] [bʊk] ,
and **then** **home** **to** **even** **my** **accounts** **in** **my** **Tangier** **book** **,**
和 然后 家 到 甚至 我的 账户 在 我的 丹吉尔 书 ,

然后回到家，甚至查看我在丹吉尔账簿中的账户，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [greɪt] ['kɑːntent][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə]
which **I** **did** **to** **great** **content** **in** **all** **respects** **,** **and** **joy** **to**
哪个 我 做过 到 伟大的 内容 在 全部 尊重 , 和 喜悦 到
[maɪ] [hɑːrt] ,
my **heart** **,**
我的 心 ,

我这样做，各方面都非常满意，心里也充满了喜悦。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɔːkt]

This	afternoon	Sir	W	.	Warren	and	Mr	.	Moore	,	one	after	another	,	walked
这	下午	先生	W	.	沃伦	和	先生	.	摩尔	,	一	后	其他	,	步行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

with	me	in	the	garden	,
和	我	在	这	花园	,

今天下午，沃伦爵士和摩尔先生先后陪我一起在花园里散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hoʊm] ,

and	they	both	tell	me	that	my	Lord	Sandwich	is	called	home	,
和	他们	两个都	告诉	我	那	我的	主	三明治	是	称为	家	,

他们俩都告诉我，我的桑威治勋爵已经回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ɪ'stiːm] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɪz] ['betər]

and	that	he	do	grow	more	and	more	in	esteem	everywhere	,	and	is	better
和	那	他	做	生长	更多的	和	更多的	在	尊重	到处	,	和	是	更好的

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

他在各地越来越受尊敬，人们对他的评价也越来越高。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

which	I	am	mighty	glad	of	,	though	I	know	well	enough	his	deserving	the	same
哪个	我	是	强大的	高兴的	的	,	尽管	我	知道	出色地	足够的	他的	值得	这	相同的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我对此感到非常高兴，尽管我很清楚他之前就应该得到同样的待遇。

[ænd; ənd][dɪd] [fɔːr'siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	foresee	that	it	will	come	to	it	.
和	做过	预见	那	它	将要	来	到	它	.

并且预见到这种情况会发生。

[ɪn] ['maɪti] [greɪt] [peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [pleɪs] ,

In	mighty	great	pain	in	my	back	still	,	but	I	perceive	it	changes	its	place	,
在	强大的	伟大的	疼痛	在	我的	后退	仍然	,	但	我	感知	它	变化	它是	地方	,

我的背部仍然剧痛难忍，但我感觉疼痛的位置发生了变化。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] ,

and	do	not	trouble	me	at	all	in	making	of	water	,	and	that	is	my	joy	,
和	做	不是	麻烦	我	在	全部	在	制作	的	水	,	和	那	是	我的	喜悦	,

造水的时候，请不要给我添麻烦，我就很开心了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪn] ,

so	that	I	believe	it	is	nothing	but	a	strain	,
所以	那	我	相信	它	是	没有什么	但	一个	拉紧	,

所以我认为这只不过是一种压力而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [pər'siːv] [maɪ] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [baɪ]

and	for	these	three	or	four	days	I	perceive	my	overworking	of	my	eyes	by
和	为了	这些	三	或者	四	天	我	感知	我的	过度劳累	的	我的	眼睛	经过

['kændllaɪt] [duː][hɜːrt][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][læst] ['wɪntər] ,

candlelight	do	hurt	them	as	it	did	the	last	winter	,
烛光	做	伤害	他们	作为	它	做过	这	最后的	冬天	,

这三四天来，我感觉在烛光下过度用眼，眼睛像去年冬天那样疼痛难忍。

[ðæt] [baɪ] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd][duː][get][ðem; ðəm] [raɪt] ,

that	**by**	**day**	**I**	**am**	**well**	**and**	**do**	**get**	**them**	**right**	**,**
那	经过	天	我	是	出色地	和	做	得到	他们	正确的	,

白天我状态很好，也能把事情做好。

[bʌt; bət] [ðen] ['æftər] ['kændllaɪt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] ,

but	**then**	**after**	**candlelight**	**they**	**begin**	**to**	**be**	**sore**	**and**	**run**	**,**
但	然后	后	烛光	他们	开始	到	是	疮	和	跑步	,

但烛光过后，它们就开始疼痛和流脓。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [griːn] ['spektəklz] .

so	**that**	**I**	**intend**	**to**	**get**	**some**	**green**	**spectacles**	**.**
所以	那	我	打算	到	得到	一些	绿色的	眼镜	.

所以我打算买一副绿色的眼镜。

14th .

14th .

14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Up	**,**	**and**	**very**	**well**	**again**	**of**	**my**	**pain**	**in**	**my**	**back**	**,**	**it**	**having**	**been**	**nothing**	**but**
向上	,	和	非常	出色地	再次	的	我的	疼痛	在	我的	后退	,	它	拥有	到过	没有什么	但

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

我已经完全恢复了，背部的疼痛也消失了，因为当时只是感觉很冷。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['siːɪŋ] ['meni] ['smoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [wei] [jet] ,

By	**coach**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**seeing**	**many**	**smokes**	**of**	**the**	**fire**	**by**	**the**	**way**	**yet**	**,**
经过	教练	到	白色的	大厅	,	看到	许多	烟雾	的	这	火	经过	这	方式	然而	,

乘马车前往白厅，沿途看到许多火灾产生的烟雾。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	**took**	**up**	**into**	**the**	**coach**	**with**	**me**	**a**	**country**	**gentleman**	**,**
和	采取	向上	进入	这	教练	和	我	一个	国家	绅士	,

然后，我带了一位乡绅上了我的马车。

[huː] [æskt] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

who	**asked**	**me**	**room**	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**
WHO	问	我	房间	到	去	和	我	,

谁问我要房间跟我一起走，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] — [wʌn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

it	**being**	**dirty**	**—**	**one**	**come**	**out**	**of**	**the**	**North**	**to**	**see**	**his**	**son**	**,**	**after**	**the**	**burning**
它	存在	肮脏的	—	一	来	出去	的	这	北	到	看	他的	儿子	,	后	这	燃烧

[hɪz; ɪz] [haʊs] :

his	**house**	**:**
他的	房子	:

房子很脏——一个北方人从北方来探望他的儿子，此前他的房子被烧毁了：

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

a	**merchant**	**.**
一个	商人	.

商人。

[hɪr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ]

Here	**endeavoured**	**to**	**wait**	**on**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**stay**
这里	努力	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,	但	他	会	不是	停留

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

from	**the**	**Parliament**	**.**
从	这	议会	.

他试图去拜访约克公爵，但他不愿离开议会。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . ['evlɪn] ,

So	I	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	my	good	friend	Mr	.	Evelyn	,
所以	我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	我的	好的	朋友	先生	.	伊芙琳	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了我的好朋友伊夫林先生。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ləˈmentɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɑːnt]

and	walked	with	him	a	good	while	,	lamenting	our	condition	for	want
和	步行	和	他	一个	好的	尽管	,	哀叹	我们的	状况	为了	想

[ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,

of	good	council	,
的	好的	理事会	,

我们陪他走了好一会儿，感叹我们因为缺乏良师益友而处境艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['maɪndɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	the	King's	minding	of	his	business	and	servants	.
和	这	国王学院	介意	的	他的	商业	和	仆人	.

国王对他的事务和仆人十分关心。

[aɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [təˈvɜːrn] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [dɑːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . . .

I	out	to	the	Bell	Taverne	,	and	thither	comes	Doll	to	me	.	.	.
我	出去	到	这	钟	小酒馆	,	和	那里	来	玩具娃娃	到	我	.	.	.

我去了贝尔酒馆，多尔在那里向我走来……

. , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [steɪ] ,

.	,	and	after	an	hour's	stay	,
.	,	和	后	一个	小时	停留	,

……，停留一小时后，

[əˈweɪ][ænd; ənd][steɪd][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] [tɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [toʊld]

away	and	staid	in	Westminster	Hall	till	the	rising	of	the	house	,	having	told
离开	和	稳重	在	威斯敏斯特	大厅	直到	这	上升	的	这	房子	,	拥有	讲述

['mɪstər] . ['evlɪn] ,

Mr	.	Evelyn	,
先生	.	伊芙琳	,

他离开后一直待在威斯敏斯特大厅，直到议会开始运作，期间他告诉了伊夫林先生：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

and	he	several	others	,
和	他	一些	其他的	,

以及其他几人，

[ʌv; əv][maɪ] [gəˈzet] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['eɪprəl][læst][ə; eɪ][plɑːt]

of	my	Gazette	which	I	had	about	me	that	mentioned	in	April	last	a	plot
的	我的	公报	哪个	我	有	关于	我	那	提及	在	四月	最后的	一个	阴谋

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kən'demd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [fɔːr; fər] ['meni]

for	which	several	were	condemned	of	treason	at	the	Old	Bayly	for	many
为了	哪个	一些	是	谴责	的	叛国罪	在	这	老的	贝利	为了	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我随身携带的《公报》上提到，去年四月发生了一起阴谋，导致数人在老贝利因各种罪行被判犯有叛国罪。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]

and	among	others	for	a	design	of	burning	the	city	on	the	3rd	of
和	之中	其他的	为了	一个	设计	的	燃烧	这	城市	在	这	3rd	的

[sepˈtembər] .

September	.
九月	.

其中一项设计是在9月3日焚毁这座城市。

[ðə; ði] [haʊs] [sæt] [tɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] :

The	house	sat	till	three	o'clock	,	and	then	up	:
这	房子	卫星	直到	三	点钟	,	和	然后	向上	:

房子一直静静地待到三点钟，然后才起床：

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈstiːvən] [fɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	I	home	with	Sir	Stephen	Fox	to	his	house	to	dinner	,	and	the
和	我	家	和	先生	史蒂芬	狐狸	到	他的	房子	到	晚餐	,	和	这

[ˈkɒfə] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

Cofferer	with	us	.
库珀	和	我们	.

然后我和斯蒂芬·福克斯爵士一起回家，到他家吃晚饭，财政大臣也和我们一起。

[ðer; ðər] [aɪ] [faɪnd] [sɜːr] [es] . [ˈfɑːksəz] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] ,

There	I	find	Sir	S	.	Fox's	lady	,	a	fine	woman	,
那里	我	寻找	先生	S	.	狐狸的	女士	,	一个	美好的	女士	,

我在那里遇到了S·福克斯爵士的夫人，一位优秀的女士。

[ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] .

and	seven	the	prettiest	children	of	theirs	that	ever	I	knew	almost	.
和	七	这	最漂亮的	孩子们	的	他们的	那	曾经	我	知道	几乎	.

还有七个孩子，几乎是我见过的最漂亮的孩子。

[ə; eɪ] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt]

A	very	genteel	dinner	,	and	in	great	state	and	fashion	,	and	excellent
一个	非常	文雅的	晚餐	,	和	在	伟大的	状态	和	时尚	,	和	出色的

[ˈdɪskɔːrs] ;

discourse	;
话语	;

非常优雅的晚宴，气氛高雅，谈吐精彩；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ɪkˈspɪriənst] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz]

and	nothing	like	an	old	experienced	man	and	a	courtier	,	and	such	is
和	没有什么	喜欢	一个	老的	经验丰富的	男人	和	一个	朝臣	,	和	这样的	是

[ðə; ði] [ˈkɒfə] [ˈæʃˌbɜːrnəm] .

the	Cofferer	Ashburnham	.
这	库珀	阿什伯纳姆	.

没有什么比一位经验丰富的老臣和一位朝臣更合适的了，而司库阿什伯纳姆正是这样一位人物。

[ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪti] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [bɪl] ,

The	House	have	been	mighty	hot	to	-	day	against	the	Paper	Bill	,
这	房子	有	到过	强大的	热的	到	-	天	反对	这	纸	账单	,

今天，众议院对《纸张法案》的反对声浪非常高涨。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈvɜːsnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmʌni] ;

showing	all	manner	of	averseness	to	give	the	King	money	;
显示	全部	方式	的	厌恶	到	给	这	国王	钱	;

表现出各种不愿向国王献钱的抵触情绪；

[wɪtʃ] [ðiːz] [ˈkɔːtiːəz] [duː] [teɪk] [ˈmaɪti] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ,

which	these	courtiers	do	take	mighty	notice	of	,
哪个	这些	朝臣	做	拿	强大的	注意	的	,

这些朝臣对此非常重视。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [bæd] [rɪbɛlz] [æz; əz] [ˈevər] [ðə; ði] [læst] [wɜːr; wər] .

and	look	upon	the	others	as	bad	rebells	as	ever	the	last	were	.
和	看	之上	这	其他的	作为	坏的	叛军	作为	曾经	这	最后的	是	.

并将其他人视为与上一批叛乱分子一样的邪恶叛乱分子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðoʊz] [men][ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

But	the	courtiers	did	carry	it	against	those	men	upon	a	division	of	the	House
但	这	朝臣	做过	携带	它	反对	那些	男人	之上	一个	分配	的	这	房子

,

,

,

但朝臣们在议会投票表决时，还是将此事提交给了那些人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : [wɪtʃ] [ðeɪ]

a	great	many	,	that	it	should	be	committed	;	and	so	it	was	:	which	they
一个	伟大的	许多	,	那	它	应该	是	坚定的	;	和	所以	它	曾是	:	哪个	他们

['rekən] [gʊd] [nu:z] .

reckon	good	news	.
估计	好的	消息	.

很多人都认为应该犯下这样的罪行；而事实也的确如此：他们认为这是个好消息。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs]

After	dinner	we	three	to	the	Excise	Office	,	and	there	had	long	discourse
后	晚餐	我们	三	到	这	消费税	办公室	,	和	那里	有	长的	话语

[ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['mʌniz] ,

about	our	monies	,
关于	我们的	钱	,

晚饭后，我们三人去了税务局，在那里就我们的钱款问题进行了长时间的讨论。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

but	nothing	to	satisfaction	,	that	is	,
但	没有什么	到	满意	,	那	是	,

但都未能令人满意。

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['tæli:z] [teɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

to	shew	any	way	of	shortening	the	time	which	our	tallies	take	up	before	they
到	展示	任何	方式	的	缩短	这	时间	哪个	我们的	统计	拿	向上	前	他们

[bɪ'kʌm] ['peɪəb(ə)l] ,

become	payable	,
变得	应付账款	,

找出任何可以缩短结算时间的方法，以便我们的结算款项能够支付。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [tu:] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz] - [pər] , [sent] .

which	is	now	full	two	years	,	which	is	20	per	,	cent	.
哪个	是	现在	满的	二	年	,	哪个	是	-	每	,	中心	.

现在已经满两年了，也就是 20%。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'sɜ:rvɪsˌdɪ'sɜ:rvɪs][ʌv; əv]

for	all	the	King's	money	for	interest	,	and	the	great	disservice	of
为了	全部	这	国王学院	钱	为了	兴趣	,	和	这	伟大的	不服务	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ʌðərwaɪz] .

his	Majesty	otherwise	.
他的	威严	否则	.

国王的所有钱都用于支付利息，这对国王陛下造成了极大的损害。

[ðens] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd] [faʊndz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

Thence	in	the	evening	round	by	coach	home	,	where	I	find	Foundes	his	present	,
因此	在	这	晚上	圆形的	经过	教练	家	,	在哪里	我	寻找	基金会	他的	展示	,

然后晚上乘马车回家，在那里我发现方德斯收到了他的礼物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [per] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [pleɪts] [kʌm] ,

of	a	fair	pair	of	candlesticks	,	and	half	a	dozen	of	plates	come	,
的	一个	公平的	一对	的	烛台	,	和	一半	一个	打	的	盘子	来	,

一对漂亮的烛台，还有半打盘子，

[wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [fʊl] L50 , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met]

which	cost	him	full	L50	,	and	is	a	very	good	present	;	and	here	I	met
哪个	成本	他	满的	L50	,	和	是	一个	非常	好的	展示	;	和	这里	我	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这花了他整整50英镑，是一份非常好的礼物；而在这里，我遇到了，

[siːld] [ʌp] , [frʌm; frəm][sɜːr][eɪtʃ] . - , [ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] - - [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]

sealed	up	,	from	Sir	H	.	Cholmly	,	the	lampoone	,	or	the	Mocke	-	Advice	to	a
密封	向上	,	从	先生	H	.	-	,	这	-	,	或者	这	-	-	建议	到	一个

['peɪntɜ˞] ,

Paynter	,
佩恩特	,

封存，出自 H. Cholmly 爵士的讽刺作品，或给画家的嘲讽建议，

[[ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] (-) , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [tiː] . ['drjəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

[	In	a	broadside	(	1680	)	,	quoted	by	Mr	.	G	.	T	.	Drury	in	his	edition	of
[	在	一个	舷侧	(	-	)	,	引	经过	先生	.	G	.	T	.	德鲁里	在	他的	版	的

[在1680年的一份传单中，被G.T. Drury先生在其版本中引用]

[wɔːlərz] ['poʊəmz] , - , [sə'tɪrɪkl] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Waller's	Poems	,	1893	,	satirical	reference	is	made	to	the	fashionable
沃勒的	诗歌	,	-	,	讽刺	参考	是	制成	到	这	时髦

沃勒的诗集（1893年）中，讽刺性地提到了当时的时尚潮流。

[fɔːrm][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntəz]

form	of	advice	to	the	painters
形式	的	建议	到	这	画家

给画家的建议形式

" [iːtʃ] ['pjuːni] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [treɪd]

"	Each	puny	brother	of	the	rhyming	trade
"	每个	弱小	兄弟	的	这	押韵	贸易

“押韵行业里每个渺小的兄弟

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ɪm'plɔːz] [ðə; ði]['peɪntɜ˞z, 'peɪnɜ˞z][eɪd] ,

At	every	turn	implores	the	Painter's	aid	,
在	每一个	转动	恳求	这	画家的	援助	,

他处处恳求画家的帮助，

[ænd; ənd]['fɑːndli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [oʊn] [faʊl][bræt]

And	fondly	enamoured	of	own	foul	brat
和	深情地	坠入爱河	的	自己的	犯规	小子

而且对自家那个不争气的家伙十分宠爱

[kraɪz][ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] , [peɪnt] [ðɪs] , [drɔː] [ðæt] .

Cries	in	an	ecstacy	,	Paint	this	,	draw	that	.
哭泣	在	一个	狂喜	,	画	这	,	画	那	.

欣喜若狂地哭喊着：“画这个，画那个。”

" [ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	series	was	continued	,
"	这	系列	曾是	持续	,

该剧继续播出。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] " [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn]

for	we	find	"	Advice	to	a	Painter	upon	the	Defeat	of	the	Rebels	in
为了	我们	寻找	"	建议	到	一个	画家	之上	这	击败	的	这	反叛者	在

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] " (" ['poʊəmz][ɑːn]

the	West	and	the	Execution	of	the	late	Duke	of	Monmouth	"	(	"	Poems	on
这	西方	和	这	执行	的	这	晚的	公爵	的	蒙茅斯	"	(	"	诗歌	在

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Affairs	of	State	,
事务	的	状态	,

因为我们发现《关于西部叛乱者战败和已故蒙茅斯公爵被处决的给画家的建议》(《论国家事务的诗》,

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

"卷

[iː] . , [piː] . -) ; " [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

ii	.	,	p	.	148	)	;	"	Advice	to	a	Painter	,	being	a	Satire	on	the	French	King	,
二、	.	,	p	.	-	)	;	"	建议	到	一个	画家	,	存在	一个	讽刺	在	这	法语	国王	,

ii.，第 148 页)；"给画家的建议，是对法国国王的讽刺，

" & [siː] . , - , [ænd; ənd] " [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər] , " - (" ['poʊəmz][ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv]

"	&	c	.	,	1692	,	and	"	Advice	to	a	Painter	,	"	1697	(	"	Poems	on	Affairs	of
"	&	c	.	,	-	,	和	"	建议	到	一个	画家	,	"	-	(	"	诗歌	在	事务	的

[steɪt] , " ['vɑːl] .

State	,	"	vol	.
状态	,	"	卷	.

等等，1692 年，以及《给画家的建议》，1697 年（《论国家事务的诗》，第 1 卷)。

[iː] . , [piː] . -) .]

ii	.	,	p	.	428	)	.	]
二、	.	,	p	.	-	)	.	]

ii.，第 428 页)。

[ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [pen] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] ,

abusing	the	Duke	of	York	and	my	Lord	Sandwich	,	Pen	,	and	every	body	,
滥用	这	公爵	的	约克	和	我的	主	三明治	,	笔	,	和	每一个	身体	,

辱骂约克公爵、桑威治勋爵、彭勋爵以及所有人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] ['wɔr] .

and	the	King	himself	,	in	all	the	matters	of	the	navy	and	warr	.
和	这	国王	他自己	,	在	全部	这	事情	的	这	海军	和	战争	.

国王本人则负责海军和战争的一切事务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	for	my	Lord	Sandwich's	having	so	great	a	part	in	it	.
我	是	对不起	为了	我的	主	三明治	拥有	所以	伟大的	一个	部分	在	它	.

我很抱歉，三明治勋爵在这件事中扮演了如此重要的角色。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Then	to	supper	and	musique	,	and	to	bed	.
然后	到	晚餐	和	音乐	,	和	到	床	.

然后是晚餐和音乐，之后就睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ][lɔːrd] - ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

Up	and	to	the	office	,	where	my	Lord	Bruncker	newly	come	to	town	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我的	主	-	新	来	到	镇	,

起床后，我去了办公室，布伦克勋爵刚到镇上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] [tuː; tə][spaɪ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] :

from	his	being	at	Chatham	and	Harwich	to	spy	enormities	:
从	他的	存在	在	查塔姆	和	哈里奇	到	间谍	巨大	:

他曾驻扎在查塔姆和哈里奇，从事间谍活动，犯下滔天罪行：

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['wɪljəmz] , [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

and	at	noon	I	with	him	and	his	lady	Williams	,	to	Captain	Cocke's	,
和	在	中午	我	和	他	和	他的	女士	威廉姆斯	,	到	队长	-	,

中午时分，我与他和他的夫人威廉姆斯一起去了科克船长家。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

where	a	good	dinner	,	and	very	merry	.
在哪里	一个	好的	晚餐	,	和	非常	欢乐	.

享用了一顿丰盛的晚餐，气氛非常欢乐。

[gʊd] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hæmbɜ-g] [ɪz][gɑːt][ɪn] ;

Good	news	to	-	day	upon	the	Exchange	,	that	our	Hamburgh	fleete	is	got	in	;
好的	消息	到	-	天	之上	这	交换	,	那	我们的	汉堡	舰队	是	得到	在	;

今天交易所传来好消息，我们的汉堡舰队已经抵达；

[ænd; ənd] [gʊd] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

and	good	hopes	that	we	may	soon	have	the	like	of	our	Gottenburgh	,
和	好的	希望	那	我们	可能	很快	有	这	喜欢	的	我们的	-	,

我们衷心希望不久的将来也能拥有像哥德堡那样的城市。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] .

and	then	we	shall	be	well	for	this	winter	.
和	然后	我们	将	是	出色地	为了	这	冬天	.

这样我们就能安然度过这个冬天了。

['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] .

Very	merry	at	dinner	.
非常	欢乐	在	晚餐	.

晚餐时气氛非常愉快。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn] [mæt] .

And	by	and	by	comes	in	Matt	.
和	经过	和	经过	来	在	马特	.

不久之后，马特就出现了。

[ren] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

Wren	from	the	Parliament	-	house	;	and	tells	us	that	he	and	all	his
鹪	从	这	议会	-	房子	;	和	讲述	我们	那	他	和	全部	他的

['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

party	of	the	House	,
派对	的	这	房子	,

来自议会大厦的雷恩；并告诉我们，他和他所在的议会党团的所有成员，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['pɑːrti] , [ɑːr; ər] [fuːlz] ,

which	is	the	Court	party	,	are	fools	,
哪个	是	这	法庭	派对	,	是	傻瓜	,

那些所谓的"朝廷党"都是傻瓜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	have	been	made	so	this	day	by	the	wise	men	of	the	other	side	;
和	有	到过	制成	所以	这	天	经过	这	明智的	男人	的	这	其他	边	;

并且是今天由对方的智者们制定的；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [soʊ] ['paʊərfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	,	after	the	Court	party	had	carried	it	yesterday	so	powerfully	for	the
为了	,	后	这	法庭	派对	有	携带	它	昨天	所以	强大的	为了	这

['peɪpər] - [bɪl] ,

Paper	-	Bill	,
纸	-	账单	,

因为，在法院党昨天如此有力地通过了纸质法案之后，

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

[	It	was	called	"	A	Bill	for	raising	part	of	the	supply	for	his
[	它	曾是	称为	"	一个	账单	为了	提高	部分	的	这	供应	为了	他的

它被称为"一项为他筹集部分供应的法案"。

['mædʒəsti][baɪ][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [siːld] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] " — [biː] .]

Majesty	by	an	imposition	on	Sealed	Paper	and	Parchment	"	—	B	.	]
威严	经过	一个	征收	在	密封	纸	和	羊皮纸	"	—	B	.	]

"陛下通过密封纸张和羊皮纸上的印记"——B.]

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'saɪd] ['hoʊlli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lænd] - [tæks] ;

yet	now	it	is	laid	aside	wholly	,	and	to	be	supplied	by	a	land	-	tax	;
然而	现在	它	是	铺设	旁边	完全	,	和	到	是	供应	经过	一个	土地	-	税	;

但现在这笔钱被完全搁置，将通过土地税来补充；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɪl] [duː] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] ,

which	it	is	true	will	do	well	,	and	will	be	the	sooner	finished	,
哪个	它	是	真的	将要	做	出色地	,	和	将要	是	这	很快	完成的	,

确实，这样做会很顺利，而且会更快完成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	the	great	argument	for	the	doing	of	it	.
哪个	曾是	这	伟大的	争论	为了	这	正在做	的	它	.

这就是开展这项工作的最大理由。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [fuːlz] ,

But	then	it	shews	them	fools	,
但	然后	它	展示	他们	傻瓜	,

但随后它却让他们看清了他们的愚蠢。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

that	they	would	not	permit	this	to	have	been	done	six	weeks	ago	,
那	他们	会	不是	允许	这	到	有	到过	完毕	六	周	前	,

他们六周前绝不会允许这种事情发生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

which	they	might	have	had	.
哪个	他们	可能	有	有	.

他们或许曾经拥有过。

[ænd; ənd][nekst] , [ðeɪ] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [bɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

And	next	,	they	have	parted	with	the	Paper	Bill	,	which	,	when	once	begun	,
和	下一个	,	他们	有	分手了	和	这	纸	账单	,	哪个	,	什么时候	一次	开始	,

接下来，他们放弃了纸上法案，该法案一旦启动，

[maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊn] , [æz; əz] ['eni] [ðer; ðər] .

might	have	proved	a	very	good	flower	in	the	Crowne	,	as	any	there	.
可能	有	已证实	一个	非常	好的	花	在	这	皇冠	,	作为	任何	那里	.

它或许会像皇冠酒店里的任何其他花朵一样，成为那里非常美丽的一朵花。

[soʊ][duː] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli] [aʊt'wɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

So	do	really	say	that	they	are	truly	outwitted	by	the	other	side	.
所以	做	真的	说	那	他们	是	真的	被智胜	经过	这	其他	边	.

所以，请不要真的说他们被对方彻底击败了。

[ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - ,

Thence	**away**	**to**	**Sir**	**R**	**.**	**Viner's**	**,**
因此	离开	到	先生	拉	.	-	,

然后前往R·维纳爵士的住处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃoʊz] [sʌm; səm] [pleɪt] [bɪ'saɪdz] [twelv] [pleɪts] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**there**	**chose**	**some**	**plate**	**besides**	**twelve**	**plates**	**which**	**I**	**purpose**	**to**	**have**
和	那里	选择	一些	盘子	除了	十二	盘子	哪个	我	目的	到	有

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [gɪft][ʌv; əv] L100 ,

with	**Captain**	**Cocke's**	**gift**	**of**	**L100**	**,**
和	队长	-	礼物	的	L100	,

除了我打算用科克船长捐赠的100英镑购买的十二个盘子之外，我还挑选了一些其他盘子。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**and**	**there**	**busy**	**late**	**,**	**and**	**then**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	和	那里	忙碌的	晚的	,	和	然后	家	和	到	床	.

于是回家，忙到很晚，然后回家睡觉。

16th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

16th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
16th	(	主场	天	)	.

16日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][bed] ,

Lay	**long**	**talking**	**with**	**my**	**wife**	**in**	**bed**	**,**
莱	长的	说	和	我的	妻子	在	床	,

我和妻子躺在床上聊了很久，

[ðen] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][set] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] ,

then	**up**	**with**	**great**	**content**	**and**	**to**	**my**	**chamber**	**to**	**set**	**right**	**a**	**picture**	**or**	**two**	**,**
然后	向上	和	伟大的	内容	和	到	我的	房间	到	放	正确的	一个	图片	或者	二	,

然后带着精彩的内容回到我的房间，调整一两张照片。

['lʌvɪt] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['sæŋktə]['klærəz, 'klɛrəz] [hed] ['vaːniʃt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

Lovett	**having**	**sent**	**me**	**yesterday**	**Sancta**	**Clara's**	**head**	**varnished**	**,**	**which**	**is**	**very**	**fine**	**,**
洛维特	拥有	发送	我	昨天	圣徒	克拉拉的	头	涂漆	,	哪个	是	非常	美好的	,

洛维特昨天寄给我一件上了漆的圣克拉拉雕像的头部，非常精美。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['klɑːzɪt][ɪz][soʊ] [fʊl] [stɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][faɪn] ,

and	**now**	**my**	**closet**	**is**	**so**	**full**	**stored**	**,**	**and**	**so**	**fine**	**,**
和	现在	我的	壁橱	是	所以	满的	存储	,	和	所以	美好的	,

现在我的衣橱里塞满了东西，真是太好了。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['nevər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

as	**I**	**would**	**never**	**desire**	**to**	**have**	**it**	**better**	**.**
作为	我	会	绝不	欲望	到	有	它	更好的	.

因为我从不奢求拥有更好的。

[daind] [wɪ'ðaʊt] ['eni][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

Dined	**without**	**any**	**strangers**	**with**	**me**	**,**	**which**	**I**	**do**	**not**	**like**	**on**	**Sundays**	**.**
用餐	没有	任何	陌生人	和	我	,	哪个	我	做	不是	喜欢	在	星期日	.

周日我不喜欢和陌生人一起吃饭，所以这次独自一人用餐。

[ðen] ['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

Then	**after**	**dinner**	**by**	**water**	**to**	**Westminster**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**
然后	后	晚餐	经过	水	到	威斯敏斯特	到	看	太太	.	马丁	,

晚饭后乘船前往威斯敏斯特拜访马丁夫人。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brɔːd] .

whom	I	found	up	in	her	chamber	and	ready	to	go	abroad	.
谁	我	成立	向上	在	她	房间	和	准备好	到	去	国外	.

我发现她已经回到了房间，准备出国。

[aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] ,

I	sat	there	with	her	and	her	husband	and	others	a	pretty	while	,
我	卫星	那里	和	她	和	她	丈夫	和	其他的	一个	漂亮的	尽管	,

我和她、她丈夫以及其他人一起坐了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] ,

and	then	away	to	White	Hall	,	and	there	walked	up	and	down	to	the	Queen's	side	,
和	然后	离开	到	白色的	大厅	,	和	那里	步行	向上	和	向下	到	这	女王大学	边	,

然后去了白厅，在那里来回走到女王身边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - , [huː] [kən'tɪnjuːz] ['ædmərəb(ə)l] , [mɪ'θɪŋks] ,

and	there	saw	my	dear	Lady	Castlemayne	,	who	continues	admirable	,	methinks	,
和	那里	锯	我的	亲爱的	女士	-	,	WHO	继续	令人钦佩的	,	我觉得	,

在那里，我看到了我亲爱的卡斯尔梅恩夫人，我认为她依然令人钦佩。

[ænd; ənd] [aɪ] [duːnɑːt] [hɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stɪl] [æz; əz] ['evər] .

and	I	do	not	hear	but	that	the	King	is	the	same	to	her	still	as	ever	.
和	我	做	不是	听到	但	那	这	国王	是	这	相同的	到	她	仍然	作为	曾经	.

我听说国王对她依然像以前一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 48)

[ə'nɑ:n][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] - .
Anon **to** **chapel** **,** **by** **the** **King's** **closet** **,** **and** **heard** **a** **very** **good** **anthemne** **.**
匿名 到 教堂 , 经过 这 国王学院 壁橱 , 和 听到 一个 非常 好的 - .

不久后我去了国王密室旁的教堂，听到了一首非常好的圣歌。

[ðen] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] - [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi]
Then **with** **Lord** **Bruncker** **to** **Sir** **W** **.** **Coventry's** **chamber** **;** **and** **there** **we**
然后 和 主 - 到 先生 W . 考文垂的 房间 ; 和 那里 我们
[sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] .
sat **with** **him** **and** **talked** **.**
卫星 和 他 和 谈话 .

然后，我和布伦克勋爵去了考文垂爵士的房间；我们在那里和他坐在一起谈话。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
He **is** **weary** **of** **anything** **to** **do** **,** **he** **says** **,** **in** **the** **Navy** **.**
他 是 厌倦 的 任何事物 到 做 , 他 说道 , 在 这 海军 .

他说，他对在海军里做的任何事都感到厌倦了。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðɪs] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .
He **tells** **us** **this** **Committee** **of** **Accounts** **will** **enquire** **sharply** **into** **our** **office** **.**
他 讲述 我们 这 委员会 的 账户 将要 查询 尖锐地 进入 我们的 办公室 .

他告诉我们，这个审计委员会将对我们办公室进行严厉的调查。

[ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪ] . - ,
And **,** **speaking** **of** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,**
和 , 请讲 的 先生 J . - ,

说到J·明尼斯爵士，

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ber] ['eni]['bɑ:di:z] [fɔ:lts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **says** **he** **will** **not** **bear** **any** **body's** **faults** **but** **his** **own** **.**
他 说道 他 将要 不是 熊 任何 身体的 故障 但 他的 自己的 .

他说，他不会承担任何人的过错，除了他自己的过错。

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [æz; əz][bæd][ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ['ɔ:lmoʊst] ,
He **discoursed** **as** **bad** **of** **Sir** **W** **.** **Batten** **almost** **,**
他 谈论的 作为 坏的 的 先生 W . 板条 几乎 ,

他几乎把W·巴顿爵士贬得一文不值。

[ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st] ,
and **cries** **out** **upon** **the** **discipline** **of** **the** **fleete** **,** **which** **is** **lost** **,**
和 哭泣 出去 之上 这 纪律 的 这 舰队 , 哪个 是 丢失的 ,

他痛斥舰队纪律涣散，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [reɪts] [ænd; ənd] ['ʌndər] [skers] [left] [wʌn]
and **that** **there** **is** **not** **in** **any** **of** **the** **fourth** **rates** **and** **under** **scarce** **left** **one**
和 那 那里 是 不是 在 任何 的 这 第四 利率 和 在下面 稀少 左边 一
[si:] [kə'mændər] ,
Sea **Commander** **,**
海 指挥官 ,

并且在四级军衔中没有一名海军指挥官，而且在稀少的左侧还有一名海军指挥官。

[bʌt; bət][ɔ:l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] ,
but **all** **young** **gentlemen** **;** **and** **what** **troubles** **him** **,**
但 全部 年轻的 先生们 ; 和 什么 麻烦 他 ,

但所有年轻绅士；以及困扰他的是什么，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ʃæl; ʃəl]

he	hears	that	the	gentlemen	give	out	that	in	two	or	three	years	a	Tarpaulin	shall
他	听到	那	这	先生们	给	出去	那	在	二	或者	三	年	一个	篷布	将

[nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['boʊsn] .

not	dare	to	look	after	being	better	than	a	Boatswain	.
不是	敢	到	看	后	存在	更好的	比	一个	水手长	.

他听说，有绅士们散布谣言说，两三年后，一个水手长就不敢奢望比水手长地位更高了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] [æt; ət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

Which	he	is	troubled	at	,	and	with	good	reason	,
哪个	他	是	麻烦	在	,	和	和	好的	原因	,

他对此感到困扰，而且理由充分。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [sɜːr]['rɑːbərt] [hoʊlmz] [ɪz] ['maɪti] ['trʌbld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [duː][nɑːt]

and	at	this	day	Sir	Robert	Holmes	is	mighty	troubled	that	his	brother	do	not
和	在	这	天	先生	罗伯特	福尔摩斯	是	强大的	麻烦	那	他的	兄弟	做	不是

[kə'mænd] [ɪn] [tʃiːf] ,

command	in	chief	,
命令	在	首席	,

而今天，罗伯特·霍姆斯爵士却因他的兄弟未能担任总司令而深感忧虑。

[bʌt; bət][ɪz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['hænəm] , [huː] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [sez] ,

but	is	commanded	by	Captain	Hannum	,	who	,	Sir	W	.	Coventry	says	,
但	是	命令	经过	队长	汉纳姆	,	WHO	,	先生	W	.	考文垂	说道	,

但该舰由汉纳姆上尉指挥，正如W·考文垂爵士所说：

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [blʌd] , [ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər][bred] ['siːmən] ,

he	believes	to	be	at	least	of	as	good	blood	,	is	a	longer	bred	seaman	,
他	相信	到	是	在	至少	的	作为	好的	血	,	是	一个	更长	繁殖	水手	,

他认为自己的血统至少同样优良，是一位资历更深的航海家。

[æn; ən]['eldər]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][æn; ən]['eldər] [kə'mændər] ,

an	elder	officer	,	and	an	elder	commander	,
一个	长老	官	,	和	一个	长老	指挥官	,

一位资深官员，一位资深指挥官，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][sɜːr][ɑːr] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][praɪd][æz; əz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [stɔpt] ,

but	such	is	Sir	R	.	Holmes's	pride	as	never	to	be	stopt	,
但	这样的	是	先生	拉	.	福尔摩斯的	自豪	作为	绝不	到	是	停止	,

但是，R·福尔摩斯爵士的骄傲使他永不言败。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] - [leɪt] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][men]

he	being	greatly	troubled	at	my	Lord	Bruncker's	late	discharging	all	his	men
他	存在	非常	麻烦	在	我的	主	-	晚的	出院	全部	他的	男人

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][bʌt; bət][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːfəsərz][æt; ət] ['tʃætəm] ,

and	officers	but	the	standing	officers	at	Chatham	,
和	警官	但	这	常设	警官	在	查塔姆	,

他对布伦克勋爵最近解雇了除查塔姆常驻军官以外的所有士兵和军官感到非常不安。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌðər] [kə'mɑːndəz] ,

and	so	are	all	other	Commanders	,
和	所以	是	全部	其他	指挥官	,

其他指挥官也一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraɪ] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz]

and	a	very	great	cry	hath	been	to	the	King	from	them	all	in	my	Lord's
和	一个	非常	伟大的	哭	有	到过	到	这	国王	从	他们	全部	在	我的	主场

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

在我主不在的时候，他们都向国王发出了极大的哀号。

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [duː] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Sir	W	.	Coventry	do	undertake	to	defend	it	,
但	先生	W	.	考文垂	做	承担	到	保卫	它	,

但W·考文垂爵士承诺会捍卫它。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [gɑːt] [graʊnd] [aɪ] [bɪ'liːv] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	my	Lord	Bruncker	got	ground	I	believe	by	it	,
和	我的	主	-	得到	地面	我	相信	经过	它	,

我相信，布伦克勋爵因此受到了牵连。

[huː] [ɪz]['æŋgri][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [bæd][wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ]

who	is	angry	at	Sir	W	.	Batten's	and	Sir	W	.	Pen's	bad	words	concerning
WHO	是	生气的	在	先生	W	.	巴顿的	和	先生	W	.	笔的	坏的	字	有关

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他因W·巴顿爵士和W·彭爵士对此事的恶言恶语而感到愤怒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][saɪn][tuː; tə]

and	I	have	made	it	worse	by	telling	him	that	they	refuse	to	sign	to
和	我	有	制成	它	更糟	经过	讲述	他	那	他们	拒绝	到	符号	到

[ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	paper	which	he	and	I	signed	on	Saturday	to	declare	the	reason	of	his
一个	纸	哪个	他	和	我	签名	在	周六	到	宣布	这	原因	的	他的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

而且，我告诉他，他们拒绝签署一份文件，这份文件是他和我周六签署的，用来说明他行为的原因，这让我的情况变得更糟。

[wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [laɪks][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

which	Sir	W	.	Coventry	likes	and	would	have	it	sent	him	and	he
哪个	先生	W	.	考文垂	点赞	和	会	有	它	发送	他	和	他

[wɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

will	sign	it	,
将要	符号	它	,

考文垂爵士很喜欢，希望寄给他，他会在上面签名。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] .

which	pleases	me	well	.
哪个	请	我	出色地	.

我对此非常满意。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [tuː; tə][sɜːr][piː] . [niːlz] ['tʃeɪmbər] ,

So	we	parted	,	and	I	with	Lord	Bruncker	to	Sir	P	.	Neale's	chamber	,
所以	我们	分手了	,	和	我	和	主	-	到	先生	P	.	尼尔的	房间	,

于是我们告别了，我和布伦克勋爵去了P·尼尔爵士的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'waɪl] , [sɜːr]['edwərd] ['wɔːkər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	there	sat	and	talked	awhile	,	Sir	Edward	Walker	being	there	,
和	那里	卫星	和	谈话	一会儿	,	先生	爱德华	沃克	存在	那里	,

他们坐在那里聊了一会儿，爱德华·沃克爵士也在场。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] ['meni] [faɪn] ['roʊlz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn] ['herəldri] [baɪ]

and	telling	us	how	he	hath	lost	many	fine	rowles	of	antiquity	in	heraldry	by
和	讲述	我们	如何	他	有	丢失的	许多	美好的	罗尔斯	的	古代	在	纹章学	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['faɪər] ,

the	late	fire	,
这	晚的	火	,

并告诉我们，最近的那场大火让他失去了许多珍贵的古代纹章图案。

[bʌt; bət] [hæθ] [seɪvd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] .

but	hath	saved	the	most	of	his	papers	.
但	有	已保存	这	最多	的	他的	文件	.

但他保存了大部分文件。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔlis] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ;

Here	was	also	Dr	.	Wallis	,	the	famous	scholar	and	mathematician	;
这里	曾是	还	博士	.	沃利斯	,	这	著名的	学者	和	数学家	;

[bʌt; bət][hi:; hi]['prɔmisiz]['lɪt(ə)l] .

but	he	promises	little	.
但	他	承诺	小的	.

著名学者和数学家沃利斯博士也在这里；但他并没有做出什么承诺。

[left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld][hoʊm][baɪ]['wɔ:tər] ,

Left	them	,	and	in	the	dark	and	cold	home	by	water	,
左边	他们	,	和	在	这	黑暗的	和	寒冷的	家	经过	水	,

离开了他们，独自一人待在水边黑暗寒冷的家中。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['bi:ɪŋ] ['betər]

and	so	to	supper	and	to	read	and	so	to	bed	,	my	eyes	being	better
和	所以	到	晚餐	和	到	读	和	所以	到	床	,	我的	眼睛	存在	更好的

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

于是我吃了晚饭，读了会儿书，然后就上床睡觉了，今天我的眼睛好多了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][ɪm'pju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][maɪ] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

and	I	cannot	impute	it	to	anything	but	by	my	being	much	in	the	dark
和	我	不能	归因	它	到	任何事物	但	经过	我的	存在	很多	在	这	黑暗的

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

我只能将其归因于我今晚对周围环境不太熟悉。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['pleɪnli] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [sɔ:r] .

for	I	plainly	find	that	it	is	only	excess	of	light	that	makes	my	eyes	sore	.
为了	我	显然	寻找	那	它	是	仅有的	过量的	的	光	那	制作	我的	眼睛	疮	.

因为我清楚地发现，只有光线过强才会使我的眼睛感到酸痛。

[ðɪs] ['æftər] [nu:n] [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] - ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:kt]

This	after	noon	I	walked	with	Lord	Bruncker	into	the	Park	and	there	talked
这	后	中午	我	步行	和	主	-	进入	这	公园	和	那里	谈话

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

of	the	times	,
的	这	时代	,

今天下午，我和布伦克勋爵一起散步到公园里，在那里谈论了时事。

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [si:z] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t]['nevər][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r]

and	he	do	think	that	the	King	sees	that	he	cannot	never	have	much	more
和	他	做	思考	那	这	国王	看到	那	他	不能	绝不	有	很多	更多的

['mʌni] [ɔ:r] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑ:rləmənt] ,

money	or	good	from	this	Parliament	,
钱	或者	好的	从	这	议会	,

而且他认为国王也明白，他再也无法从这届议会获得更多金钱或好处了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'zɑ:lv] [ðem; ðəm] ,

and	that	therefore	he	may	hereafter	dissolve	them	,
和	那	所以	他	可能	此后	溶解	他们	,

因此，他今后可以解散这些条约。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] ['setld] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [piːs] [wɪl] [biː; bi]

that	as	soon	as	he	has	the	money	settled	he	believes	a	peace	will	be
那	作为	很快	作为	他	有	这	钱	定居	他	相信	一个	和平	将要	是

[klæpt] [ʌp] ,

clapped	up	,
鼓掌	向上	,

他认为，一旦钱的问题解决，和平就会立刻到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,

and	that	there	are	overtures	of	a	peace	,
和	那	那里	是	序曲	的	一个	和平	,

而且，和平的迹象已经显现。

[wɪtʃ] [ɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] .

which	if	such	as	the	Lord	Chancellor	can	excuse	he	will	take	.
哪个	如果	这样的	作为	这	主	校长	能	原谅	他	将要	拿	.

如果大法官认为可以免责，他就会免责。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃænsəlɝz] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ə'gen] ,

For	it	is	the	Chancellor's	interest	,	he	says	,	to	bring	peace	again	,
为了	它	是	这	校长的	兴趣	,	他	说道	,	到	带来	和平	再次	,

他说，恢复和平是首相的利益所在。

[fɔːr; fər][ɪn] [piːs] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɔːl][ænd; ənd] [kə'mænd] [ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][wɔːr][hiː; hi]['kænɑːt] ,

for	in	peace	he	can	do	all	and	command	all	,	but	in	war	he	cannot	,
为了	在	和平	他	能	做	全部	和	命令	全部	,	但	在	战争	他	不能	,

因为在和平时期他可以无所不能、统领一切，但在战争时期他却不能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

because	he	understands	not	the	nature	of	the	war	as	to	the
因为	他	明白	不是	这	自然	的	这	战争	作为	到	这

['mænɪdʒmənt] [ˌðer'ʌv] .

management	thereof	.
管理	其中	.

因为他不了解战争的性质以及战争的管理。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

He	tells	me	he	do	not	believe	the	Duke	of	York	will	go	to	sea	again	,
他	讲述	我	他	做	不是	相信	这	公爵	的	约克	将要	去	到	海	再次	,

他告诉我，他不相信约克公爵会再次出海。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni]

though	there	are	a	great	many	about	the	King	that	would	be	glad	of	any
尽管	那里	是	一个	伟大的	许多	关于	这	国王	那	会	是	高兴的	的	任何

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

occasion	to	take	him	out	of	the	world	,
场合	到	拿	他	出去	的	这	世界	,

虽然国王身边有许多人乐于抓住任何机会让他离开人世，

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ; [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

he	standing	in	their	ways	;	and	seemed	to	mean	the	Duke	of	Monmouth	,
他	常设	在	他们的	方式	;	和	似乎	到	意思是	这	公爵	的	蒙茅斯	,

他挡住了他们的路；似乎指的是蒙茅斯公爵。

[huː] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd]['aɪdli][ʌv; əv]['eni][mæn] ,

who	spends	his	time	the	most	viciously	and	idly	of	any	man	,
WHO	花费	他的	时间	这	最多	恶毒地	和	闲散地	的	任何	男人	,

他是所有人中消磨时间最恶毒、最懒惰的人。

[nɔːr] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] ;

nor	will	be	fit	for	any	thing	;
也不	将要	是	合身	为了	任何	事物	;

也不适合做任何事；

[jet] [bɪ'spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [oʊn] [hɪm; ɪm]

yet	bespeaks	as	if	it	were	not	impossible	but	the	King	would	own	him
然而	表明	作为	如果	它	是	不是	不可能的	但	这	国王	会	自己的	他

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

for	his	son	,
为了	他的	儿子	,

然而，他的言辞却仿佛并非不可能，国王或许会把他认作自己的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ;

and	that	there	was	a	marriage	between	his	mother	and	him	;
和	那	那里	曾是	一个	婚姻	之间	他的	母亲	和	他	;

他与他的母亲结了婚；

[wɪtʃ] [gɑ:d][fər'bɪd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [tru:] ,

which	God	forbid	should	be	if	it	be	not	true	,
哪个	上帝	禁止	应该	是	如果	它	是	不是	真的	,

如果这不是真的，那但愿不会如此。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['i:zəli] [bi:; bi] [gʌld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

nor	will	the	Duke	of	York	easily	be	gulled	in	it	.
也不	将要	这	公爵	的	约克	容易地	是	受骗	在	它	.

约克公爵也不会轻易上当受骗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [dɪ'strækʃənz] [meɪks] [θɪŋz] [ə'pɪr] ['veri][sæd] ,

But	this	put	to	our	other	distractions	makes	things	appear	very	sad	,
但	这	放	到	我们的	其他	分心	制作	事物	出现	非常	伤心	,

但再加上其他种种干扰，事情看起来就非常令人难过。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

and	likely	to	be	the	occasion	of	much	confusion	in	a	little	time	,
和	可能	到	是	这	场合	的	很多	困惑	在	一个	小的	时间	,

而且很可能在短时间内造成很多混乱。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] - [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [help] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði]

and	my	Lord	Bruncker	seems	to	say	that	nothing	can	help	us	but	the
和	我的	主	-	似乎	到	说	那	没有什么	能	帮助	我们	但	这

['kɪŋz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [ðɪs] ['mʌni] ;

King's	making	a	peace	soon	as	he	hath	this	money	;
国王学院	制作	一个	和平	很快	作为	他	有	这	钱	;

布伦克勋爵似乎认为，除了国王拿到这笔钱后尽快缔结和平之外，没有什么能帮到我们了；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

and	thereby	putting	himself	out	of	debt	,	and	so	becoming	a	good	husband	,
和	从而	推杆	他自己	出去	的	债务	,	和	所以	成为	一个	好的	丈夫	,

这样一来，他就摆脱了债务，从而成为了一位好丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] ['ni:ðər] [ni:d] [ðɪs] [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['pɑ:rləmənt] ,

and	then	he	will	neither	need	this	nor	any	other	Parliament	,
和	然后	他	将要	两者都不	需要	这	也不	任何	其他	议会	,

到那时，他就既不需要这个议会，也不需要任何其他议会了。

[tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] : [fɔ:r; fər][noʊ] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən] , [æz; əz]

till	he	can	have	one	to	his	mind	:	for	no	Parliament	can	,	as
直到	他	能	有	一	到	他的	头脑	:	为了	不	议会	能	,	作为

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

直到他心中有了定论：因为正如他所说，任何议会都无法做到这一点。

[bi:; bi] [kept] [lɔ:ŋ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

be	kept	long	good	,	but	they	will	spoil	one	another	,
是	保留	长的	好的	,	但	他们	将要	剧透	一	其他	,

可以长期保存，但它们会互相腐蚀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tu:; tə] [tel] ['pɑ:ləmənts] [wʌt]
and **that** **therefore** **it** **hath** **been** **the** **practice** **of** **kings** **to** **tell** **Parliaments** **what**
和 那 所以 它 有 到过 这 实践 的 国王 到 告诉 议会 什么
[hi:; hi] [hæθ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] ,
he **hath** **for** **them** **to** **do** **,**
他 有 为了 他们 到 做 ,

因此，君主通常会告诉议会他希望他们做什么。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and **give** **them** **so** **long** **time** **to** **do** **it** **in** **,** **and** **no** **longer** **.**
和 给 他们 所以 长的 时间 到 做 它 在 , 和 不 更长 .

给他们足够的时间去做，不要再多了。

['hæri] [kɛm] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mesindʒəz] , [ɪz] ['leɪtli] [ded] .
Harry **Kembe** **,** **one** **of** **our** **messengers** **,** **is** **lately** **dead** **.**
哈里 肯贝 , 一 的 我们的 信使 , 是 最近 死的 .

我们的信使之一哈里·肯贝最近去世了。

17th .
17th **.**
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['si:zər]
Up **,** **and** **several** **people** **to** **speak** **with** **me** **,** **and** **then** **comes** **Mr** **.** **Caesar**
向上 , 和 一些 人们 到 说话 和 我 , 和 然后 来 先生 . 凯撒
,
,
,

起来，有几个人来跟我说话，然后凯撒先生来了。

[ænd; ənd] [ðen] - , [ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nʌθɪŋ]
and **then** **Goodgroome** **,** **and** **,** **what** **with** **one** **and** **the** **other** **,** **nothing**
和 然后 - , 和 , 什么 和 一 和 这 其他 , 没有什么
[bʌt; bət] [mju:'zi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but **musique** **with** **me** **this** **morning** **,**
但 音乐 和 我 这 早晨 ,

然后是古德格鲁姆，再加上他们俩，今天早上我耳边全是音乐。

[tu:; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
to **my** **great** **content** **;** **and** **the** **more** **,**
到 我的 伟大的 内容 ; 和 这 更多的 ,

令我非常高兴；而且，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɑ:d] - [hæθ] [pʊt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l]
to **see** **that** **God** **Aimighty** **hath** **put** **me** **into** **condition** **to** **bear** **the** **charge** **of** **all**
到 看 那 上帝 - 有 放 我 进入 状况 到 熊 这 收费 的 全部
[ðɪs] .
this **.**
这 .

看到全能的上帝让我有能力承担这一切的责任。

[soʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
So **out** **to** **the** **'** **Change** **,** **and** **did** **a** **little** **business** **,** **and** **then** **home** **,**
所以 出去 到 这 - 改变 , 和 做过 一个 小的 商业 , 和 然后 家 ,

于是去了"零钱店"，办了点事，然后就回家了。

[wer] [ðeɪ] [tu:] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kʊk] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
where **they** **two** **musicians** **and** **Mr** **.** **Cooke** **come** **to** **see** **me** **,**
在哪里 他们 二 音乐家 和 先生 . 库克 来 到 看 我 ,

那两位音乐家和库克先生来看我，

[ænd; ənd]['mɜːrsər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	Mercer	to	go	along	with	my	wife	this	afternoon	to	a	play	.
和	默瑟	到	去	沿着	和	我的	妻子	这	下午	到	一个	玩	.

今天下午，我和妻子将陪默瑟一起去看话剧。

[tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər]

To	dinner	,	and	then	our	company	all	broke	up	,	and	to	my	chamber
到	晚餐	,	和	然后	我们的	公司	全部	打破	向上	,	和	到	我的	房间

[tuː; tə][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] .

to	do	several	things	.
到	做	一些	事物	.

吃过晚饭后，我们一行人就散了，我回房间处理几件事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Among	other	things	,	to	write	a	letter	to	my	Lord	Sandwich	,
之中	其他	事物	,	到	写	一个	信	到	我的	主	三明治	,

其中一项任务是给桑威奇勋爵写信，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːdənz] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

it	being	one	of	the	burdens	upon	my	mind	that	I	have	not	writ	to	him
它	存在	一	的	这	负担	之上	我的	头脑	那	我	有	不是	写	到	他

[sɪns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [speɪn] ,

since	he	went	into	Spain	,
自从	他	去	进入	西班牙	,

自从他去了西班牙之后，我一直没能给他写信，这成了我心中的一大负担。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['jɪrz]

but	now	I	do	intend	to	give	him	a	brief	account	of	our	whole	year's
但	现在	我	做	打算	到	给	他	一个	简短的	帐户	的	我们的	所有的	年

['ækʃnz] [sɪns] [hiː; hi] [went] ,

actions	since	he	went	,
行动	自从	他	去	,

但我现在打算向他简要汇报一下他离开后我们这一年的行动情况。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] .

which	will	make	amends	.
哪个	将要	制作	修改	.

这将做出补偿。

[maɪ][waɪf] [wel] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ; [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

My	wife	well	home	in	the	evening	from	the	play	;	which	I	was	glad	of	,
我的	妻子	出色地	家	在	这	晚上	从	这	玩	;	哪个	我	曾是	高兴的	的	,

晚上妻子看完戏很早就回家了，我为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ɑːn] ,

it	being	cold	and	dark	,	and	she	having	her	necklace	of	pearl	on	,
它	存在	寒冷的	和	黑暗的	,	和	她	拥有	她	项链	的	珍珠	在	,

天气寒冷黑暗，她戴着珍珠项链。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]['mɜːrsər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	none	but	Mercer	with	her	.
和	没有任何	但	默瑟	和	她	.

除了默瑟之外，没有其他人陪着她。

[spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [maɪ] [bʊks] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbər] [set][ə'pɑːn] [iːtʃ] ,

Spent	the	evening	in	fitting	my	books	,	to	have	the	number	set	upon	each	,
花费	这	晚上	在	配件	我的	图书	,	到	有	这	数字	放	之上	每个	,

我花了一晚上时间整理我的书，把书上的编号标在每本书上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ,

in	order	to	my	having	an	alphabet	of	my	whole	,
在	命令	到	我的	拥有	一个	字母	的	我的	所有的	,

为了让我拥有我整个字母表，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [iːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

which	**will**	**be**	**of**	**great**	**ease**	**to**	**me**	**.**
哪个	将要	是	的	伟大的	舒适	到	我	.

这将对我来说非常方便。

[ðɪs] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbætəz] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

This	**day**	**Captain**	**Batters**	**come**	**from**	**sea**	**in**	**his**	**fireship**	**and**	**come**	**to**	**see**	**me**	**,**
这	天	队长	击球手	来	从	海	在	他的	火船	和	来	到	看	我	,

今天，巴特斯船长驾着他的火船从海上来见我。

[pʊr] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpeɪnf(ə)l] [retʃ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][kæn; kən]

poor	**man**	**,**	**as**	**his**	**patron**	**,**	**and**	**a**	**poor**	**painful**	**wretch**	**he**	**is**	**as**	**can**
贫穷的	男人	,	作为	他的	赞助人	,	和	一个	贫穷的	痛苦	可怜虫	他	是	作为	能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

可怜的人，他的赞助人，他本人，真是个可怜又痛苦的家伙。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [tuː; tə][bed] .

After	**supper**	**to**	**bed**	**.**
后	晚餐	到	床	.

晚饭后就寝。

18th .

18th	**.**
18th	.

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ðæt] [pʊr] [ˈbætəz] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**I**	**hear**	**the**	**ill**	**news**	**that**	**poor**	**Batters**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我	听到	这	患病的	消息	那	贫穷的	击球手	,

我起床后去了办公室，在那里听到了可怜的巴特斯受伤的噩耗。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

that	**had**	**been**	**born**	**and**	**bred**	**a**	**seaman**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**his**	**ship**
那	有	到过	出生	和	繁殖	一个	水手	,	和	带来	向上	他的	船

[frʌm; frəm] [siː] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] ,

from	**sea**	**but**	**yesterday**	**,**
从	海	但	昨天	,

他生于斯长于斯，是一名水手，昨天才把他的船从海上开回来。

[wʌz; wəz] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [temz] , [wɪtʃ] [ɪz]

was	**,**	**going**	**down**	**from**	**me**	**to**	**his**	**ship**	**,**	**drowned**	**in**	**the**	**Thames**	**,**	**which**	**is**
曾是	,	去	向下	从	我	到	他的	船	,	溺水	在	这	泰晤士河	,	哪个	是

[ə; eɪ][sæd] [ˈfɔːrtʃən] ,

a	**sad**	**fortune**	**,**
一个	伤心	财富	,

他从我身边下到他的船上时，不幸溺亡在泰晤士河中，真是令人惋惜。

[ænd; ənd][duː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈfiəd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] .

and	**do**	**make**	**me**	**afeard**	**,**	**and**	**will**	**do**	**,**	**more**	**than**	**ever**	**I**	**was**	**.**
和	做	制作	我	害怕	,	和	将要	做	,	更多的	比	曾经	我	曾是	.

而且，这确实让我感到害怕，并且将来也会如此，比我以往任何时候都更加害怕。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [bʌt; bət][nɑːt]

At	**noon**	**dined**	**at**	**home**	**,**	**and**	**then**	**by**	**coach**	**to**	**my**	**Lord**	**Bellasses**	**,**	**but**	**not**
在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	经过	教练	到	我的	主	-	,	但	不是

[æt; ət][hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

中午在家吃了午饭，然后乘马车去见贝拉西斯勋爵，但没在家吃。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði][lɔːds][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [aɪ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn]

So	to	Westminster	Hall	,	where	the	Lords	are	sitting	still	,	I	to	see	Mrs	.	Martin
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	这	领主	是	坐着	仍然	,	我	到	看	太太	.	马丁

,

,

,

于是我来到威斯敏斯特大厅，当时上议院议员们正静静地坐在那里，我要去见马丁夫人。

[huː] [ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər][hɜːr; hər]['tʃaɪld,bed] .

who	is	very	well	,	and	intends	to	go	abroad	to	-	morrow	after	her	childbed	.
WHO	是	非常	出色地	,	和	意图	到	去	国外	到	-	明天	后	她	婴儿床	.

她身体很好，打算明天产后出国。

[ʃiː; ʃi][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][dɪd] [kʌm] [ɪz] - [miːm] ['dʒuːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['heɪzər]

She	do	tell	me	that	this	child	did	come	is	'	meme	jour	that	it	ought	to	hazer
她	做	告诉	我	那	这	孩子	做过	来	是	-	表情包	一天	那	它	应该	到	雾霾

['æftər][maɪ][ˌæv'wɑːr]['ɛtiː][kɑːn] ['ɛl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['mɛrɪd][dɪd][və'nɪr][hoʊm] . . . .

after	my	avoir	ete	con	elle	before	her	marid	did	venir	home	.	.	.	.
后	我的	拥有	等	康	艾莉	前	她	玛丽德	做过	未来	家	.	.	.	.

她告诉我，这个孩子确实来了，是"meme jour that it should to hazer after my avoir ete con elle before her marid did venir home . . . .

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sent][fɔːr; fər] ['serə] ,

Thence	to	the	Swan	,	and	there	I	sent	for	Sarah	,
因此	到	这	天鹅	,	和	那里	我	发送	为了	莎拉	,

然后我去了天鹅旅馆，在那里我派人去叫莎拉。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] . . . .

and	mighty	merry	we	were	.	.	.	.
和	强大的	欢乐	我们	是	.	.	.	.

我们当时非常开心.....

[soʊ][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] - [ə'baʊt][maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

So	to	Sir	Robert	Viner's	about	my	plate	,	and	carried	home	another	dozen	of
所以	到	先生	罗伯特	-	关于	我的	盘子	,	和	携带	家	其他	打	的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

于是，我去罗伯特·维纳爵士那里买了盘子，然后又带回了十几只盘子。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌp][ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][faɪnd]

which	makes	my	stock	of	plates	up	2	1	/	2	dozen	,	and	at	home	find
哪个	制作	我的	库存	的	盘子	向上	2	1	/	2	打	,	和	在	家	寻找

['mɪstər] . ['tɔməs] ['ændruːz] ,

Mr	.	Thomas	Andrews	,
先生	.	托马斯	安德鲁斯	,

这样一来，我的盘子库存就达到了2.5打，而托马斯·安德鲁斯先生在家等着呢。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

with	whom	I	staid	and	talked	a	little	and	invited	him	to	dine	with
和	谁	我	稳重	和	谈话	一个	小的	和	受邀	他	到	用餐	和

[ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪsməs] ,

me	at	Christmas	,
我	在	圣诞节	,

我和他待了一会儿，聊了一会儿天，并邀请他圣诞节和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

and	then	I	to	the	office	,	and	there	late	doing	business	,	and	so	home
和	然后	我	到	这	办公室	,	和	那里	晚的	正在做	商业	,	和	所以	家

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后我去办公室，在那里工作到很晚，然后回家睡觉。

['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['bætəz] .

Sorry	for	poor	Batters	.
对不起	为了	贫穷的	击球手	.

为表现不佳的击球手们感到遗憾。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	by	water	down	to	White	Hall	,
向上	,	和	经过	水	向下	到	白色的	大厅	,

向上走，然后沿水路下到白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] . [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ,

and	there	with	the	.	Duke	of	York	did	our	usual	business	,
和	那里	和	这	.	公爵	的	约克	做过	我们的	通常	商业	,

于是，我和约克公爵在那里办了我们平常的生意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni]

but	nothing	but	complaints	of	want	of	money
但	没有什么	但	投诉	的	想	的	钱

除了抱怨缺钱之外，什么也没有。

[[wɪ'ðaʊt]] [sək'ses] ,

[	without	]	success	,
[	没有	]	成功	,

没有成功，

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] (

and	Sir	W	.	Coventry's	complaint	of	the	defects	of	our	office	(
和	先生	W	.	考文垂的	抱怨	的	这	缺陷	的	我们的	办公室	(

[ɪn'diːd] [sɜːr][dʒeɪ] . -) [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'mendmənt] ,

indeed	Sir	J	.	Minnes's	)	without	any	amendment	,
的确	先生	J	.	-	)	没有	任何	修正案	,

考文垂爵士（实际上是明尼斯爵士）对我们办公室缺陷的投诉，没有任何修改，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmɛnts] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	he	tells	us	so	plainly	of	the	Committee	of	Parliament's	resolution
和	他	讲述	我们	所以	显然	的	这	委员会	的	议会的	解决

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hoʊm]['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

to	enquire	home	into	all	our	managements	that	it	makes	me	resolve	to
到	查询	家	进入	全部	我们的	管理层	那	它	制作	我	解决	到

[biː; bi] ['weri] ,

be	wary	,
是	警惕	,

他如此直白地告诉我们议会委员会要对我们所有的管理层进行内部调查，这让我下定决心要保持警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	to	do	all	things	betimes	to	be	ready	for	them	.
和	到	做	全部	事物	早点	到	是	准备好	为了	他们	.

并且要尽早做好一切准备。

[ðens] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [met] ['mɪstər] . ['hɪŋstən] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] ([maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns]) [ɪn][ðə; ði]
Thence **going** **away** **met** **Mr** **.** **Hingston** **the** **organist** **(** **my** **old** **acquaintance** **)** **in** **the**
因此 去 离开 遇见 先生 . 欣斯顿 这 管风琴师 (我的 老的 熟人) 在 这
[kɔ:rt] ,
Court **,**
法庭 ,

然后离开时，我在法院遇到了管风琴师欣斯顿先生（我的老相识）。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [tə'vɜ:rn] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][set][ˌem 'i:][ə; eɪ]
and **I** **took** **him** **to** **the** **Dog** **Taverne** **and** **got** **him** **to** **set** **me** **a**
和 我 采取 他 到 这 狗 小酒馆 和 得到 他 到 放 我 一个
[beɪs] [tu:; tə][maɪ] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] ,
bass **to** **my** **"** **It** **is** **decreed** **,**
低音 到 我的 " 它 是 颁布 ,

我带他去了狗酒馆，让他帮我为我的"这是法令"配上低音吉他。

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [goʊ] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kə'mendz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]
" **which** **I** **think** **will** **go** **well** **,** **but** **he** **commends** **the** **song** **not** **knowing** **the** **words**
" 哪个 我 思考 将要 去 出色地 , 但 他 赞扬 这 歌曲 不是 会心 这 字
,
,
,

"我觉得这首歌会很受欢迎，但他称赞这首歌，尽管他并不知道歌词。"

[bʌt; bət] [sez] [ðə; ði] ['ɛr] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] .
but **says** **the** **ayre** **is** **good** **,** **and** **believes** **the** **words** **are** **plainly** **expressed** **.**
但 说道 这 艾尔 是 好的 , 和 相信 这 字 是 显然 表达 .

但他说这首歌很好，并且认为歌词表达得很清楚。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] 8ths [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
He **is** **of** **my** **mind** **against** **having** **of** **8ths** **unnecessarily** **in** **composition** **.**
他 是 的 我的 头脑 反对 拥有 的 8ths 不必要的 在 作品 .

他和我一样反对在作曲中不必要地使用八分音符。

[ðɪs] [dɪd][ɔ:l] [pli:z] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .
This **did** **all** **please** **me** **mightily** **.**
这 做过 全部 请 我 非常 .

这一切都让我非常高兴。

[ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] .
Then **to** **talk** **of** **the** **King's** **family** **.**
然后 到 讲话 的 这 国王学院 家庭 .

然后谈到国王的家人。

[hi:; hi] [sez] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:'zi:k] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rv] ,
He **says** **many** **of** **the** **musique** **are** **ready** **to** **starve** **,**
他 说道 许多 的 这 音乐 是 准备好 到 饿死 ,

他说，很多音乐人都快饿死了。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'haɪndhænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ; [neɪ] , ['i:vnz] ,
they **being** **five** **years** **behindhand** **for** **their** **wages** **;** **nay** **,** **Evens** **,**
他们 存在 五 年 背后 为了 他们的 工资 ; 不 , 偶数 ,

他们拖欠工资五年之久；不，甚至连五年都没拿到。

[ðə; ði] ['feɪməs] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] ['hævɪŋ] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **famous** **man** **upon** **the** **Harp** **having** **not** **his** **equal** **in** **the** **world** **,**
这 著名的 男人 之上 这 竖琴 拥有 不是 他的 平等的 在 这 世界 ,

那位弹奏竖琴的著名人物，世上无人能及。

[dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [daɪ][fɔ:r; fər] [mɪr] [wɑ:nt] ,
did **the** **other** **day** **die** **for** **mere** **want** **,**
做过 这 其他 天 死 为了 仅仅 想 ,

前几天有人仅仅因为贫穷就死了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət][ðə; ði][ɑːlmiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	was	fain	to	be	buried	at	the	almes	of	the	parish	,
和	曾是	欣然	到	是	埋葬	在	这	施舍	的	这	教区	,

他生前希望葬于教区的救济墓地。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['lɪŋk] ,

and	carried	to	his	grave	in	the	dark	at	night	without	one	linke	,
和	携带	到	他的	严重	在	这	黑暗的	在	夜晚	没有	一	链接	,

在夜深人静之时，人们将他埋葬在黑暗中，没有留下任何线索。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪŋstən] [met] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] 12d .

but	that	Mr	.	Hingston	met	it	by	chance	,	and	did	give	12d	.
但	那	先生	.	欣斯顿	遇见	它	经过	机会	,	和	做过	给	12d	.

但欣斯顿先生偶然遇到了它，并给了它 12 便士。

[tuː; tə] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɪŋks] .

to	buy	two	or	three	links	.
到	买	二	或者	三	链接	.

买两三条链子。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

He	says	all	must	come	to	ruin	at	this	rate	,	and	I	believe	him	.
他	说道	全部	必须	来	到	废墟	在	这	速度	,	和	我	相信	他	.

他说照这样下去，一切都会走向毁灭，我相信他。

[ðens] [aɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][lɔːrd] - ;

Thence	I	up	to	the	Lords	'	House	to	enquire	for	Lord	Bellasses	;
因此	我	向上	到	这	领主	-	房子	到	查询	为了	主	-	;

然后我上到上议院去询问贝拉西斯勋爵的下落；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [haʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz]

and	there	hear	how	at	a	conference	this	morning	between	the	two	Houses
和	那里	听到	如何	在	一个	会议	这	早晨	之间	这	二	房屋

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['kʌmpəni] ,

about	the	business	of	the	Canary	Company	,
关于	这	商业	的	这	金丝雀	公司	,

据说今天上午两院就金丝雀公司事务举行了一次会议，

[maɪ][lɔːrd] ['bʌkɪŋəm] ['liːnɪŋ] ['ruːdli] ['oʊvər][maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs] ['dɔːtʃəstə(r)] , [maɪ][lɔːrd]

my	Lord	Buckingham	leaning	rudely	over	my	Lord	Marquis	Dorchester	,	my	Lord
我的	主	白金汉	倾斜	粗鲁地	超过	我的	主	侯爵	多切斯特	,	我的	主

['dɔːtʃəstə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Dorchester	removed	his	elbow	.
多切斯特	已移除	他的	弯头	.

白金汉勋爵粗鲁地俯身靠近多切斯特侯爵，多切斯特侯爵立刻移开了胳膊肘。

[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ; ['dɔːtʃəstə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

Duke	of	Buckingham	asked	him	whether	he	was	uneasy	;	Dorchester	replied	,
公爵	的	白金汉	问	他	无论	他	曾是	不安	;	多切斯特	回复	,

[jes] ,

yes	,
是的	,

白金汉公爵问他是否感到不安；多切斯特回答说，是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][duː] [ðɪs] [wɜːr; wər][hiː; hi] ['eni] [wer] [els] : ['bʌkɪŋəm] [rɪ'plaɪd] ,

and	that	he	durst	not	do	this	were	he	any	where	else	:	Buckingham	replied	,
和	那	他	杜斯特	不是	做	这	是	他	任何	在哪里	别的	:	白金汉	回复	,

如果换作其他任何地方，他都不敢这么做。白金汉回答说：

[jes] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ; ['dɔːtʃəstə(r)]

yes	he	would	,	and	that	he	was	a	better	man	than	himself	;	Dorchester
是的	他	会	,	和	那	他	曾是	一个	更好的	男人	比	他自己	;	多切斯特

['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] .

answered	that	he	lyed	.
回答	那	他	撒谎	.

是的，他会的，而且他比自己更优秀；多切斯特回答说他撒谎了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bʌkɪŋəm] [strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] - ,

With	this	Buckingham	struck	off	his	hat	,	and	took	him	by	his	periwigg	,
和	这	白金汉	击	离开	他的	帽子	,	和	采取	他	经过	他的	-	,

说着，白金汉公爵摘下帽子，抓住他的假发。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .

and	pulled	it	aside	,	and	held	him	.
和	拉	它	旁边	,	和	握住	他	.

然后把他拉到一边，抱住了他。

[maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs]

My	Lord	Chamberlain	and	others	interposed	,	and	,	upon	coming	into	the	House
我的	主	管家	和	其他的	插入	,	和	,	之上	未来	进入	这	房子

,

,

,

我的宫务大人和其他人进行了干预，然后他们进入议会大厅，

[ðə; ðɪ] [lɔːds] [dɪd] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taʊər] , ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs]

the	Lords	did	order	them	both	to	the	Tower	,	whither	they	are	to	go	this
这	领主	做过	命令	他们	两个都	到	这	塔	,	往哪里去	他们	是	到	去	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

贵族们下令将他们二人送往伦敦塔，他们将于今天下午被送往那里。

[aɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [tʊk] [ˌem 'iː]

I	down	into	the	Hall	,	and	there	the	Lieutenant	of	the	Tower	took	me
我	向下	进入	这	大厅	,	和	那里	这	中尉	的	这	塔	采取	我

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我下到大厅，在那里，塔楼的副官带我一起走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

and	would	have	me	to	the	Tower	to	dinner	;
和	会	有	我	到	这	塔	到	晚餐	;

他会带我去伦敦塔吃晚饭；

[wer] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [nekst] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

where	I	dined	at	the	head	of	his	table	,	next	his	lady	,
在哪里	我	用餐	在	这	头	的	他的	桌子	,	下一个	他的	女士	,

我坐在他餐桌的主位，紧挨着他的夫人，一起用餐。

- [huː] [ɪz] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [bʌt; bət] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri]

'	who	is	comely	and	seeming	sober	and	stately	,	but	very	proud	and	very
-	WHO	是	漂亮	和	似乎	清醒	和	庄严	,	但	非常	自豪的	和	非常

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

"他相貌俊美，看起来沉稳庄重，但实际上却非常骄傲狡猾。"

[ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd]['wɑ:ntən] , [tu:] .

or	I	am	mistaken	,	and	wanton	,	too	.
或者	我	是	错误	,	和	放肆	,	也	.

或者我错了，而且也太放荡了。

[ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] L350 .

This	day's	work	will	bring	the	Lieutenant	of	the	Tower	L350	.
这	天	工作	将要	带来	这	中尉	的	这	塔	L350	.

今天的工作将为塔楼 L350 的中尉带来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] , [kən'si:tɪd] , [veɪn][mæn][hi:; hi][ɪz][ðæt] ['evər][aɪ][met][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

But	a	strange	,	conceited	,	vain	man	he	is	that	ever	I	met	withal	,
但	一个	奇怪的	,	自负	,	徒劳	男人	他	是	那	曾经	我	遇见	此外	,

但他是我见过的最奇怪、最自负、最虚荣的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	his	own	praise	,	as	I	have	heretofore	observed	of	him	.
在	他的	自己的	称赞	,	作为	我	有	此前	观察到	的	他	.

正如我之前对他的评价一样，他对自己也赞不绝口。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['taʊər] [hɪl] [sɔ:] [ə'baʊt][θri:][ɔ:r] - ['si:mən] [get] [tə'geðər] ;

Thence	home	,	and	upon	Tower	Hill	saw	about	3	or	400	seamen	get	together	;
因此	家	,	和	之上	塔	爬坡道	锯	关于	3	或者	-	海员	得到	一起	;

然后他们回到家，在塔山上看到大约有三四百名水手聚集在一起；

[ænd; ənd][wʌn] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] , [meɪd] [hɪz; ɪz][saɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	one	,	standing	upon	a	pile	of	bricks	,	made	his	sign	,	with	his
和	一	,	常设	之上	一个	桩	的	砖块	,	制成	他的	符号	,	和	他的

['hæŋkərˌtʃɜ:r] ,

handkercher	,
手帕	,

其中一人站在一堆砖头上，用手帕做了个手势：

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃaʊts] [ðeɪ]

upon	his	stick	,	and	called	all	the	rest	to	him	,	and	several	shouts	they
之上	他的	戳	,	和	称为	全部	这	休息	到	他	,	和	一些	喊叫	他们

[geɪv] .

gave	.
给予	.

他用棍子指着其他人，把他们叫到他身边，他们也跟着喊了几声。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'fiəd] ; [soʊ][aɪ][gɑ:t][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

This	made	me	afeard	;	so	I	got	home	as	fast	as	I	could	.
这	制成	我	害怕	;	所以	我	得到	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

这让我感到害怕；所以我尽快赶回家了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['prez(ə)nt][hɜ:rt][dɪd][goʊ][tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] - [ə'baʊt][maɪ] [pleɪt]

And	hearing	of	no	present	hurt	did	go	to	Sir	Robert	Viner's	about	my	plate
和	听力	的	不	展示	伤害	做过	去	到	先生	罗伯特	-	关于	我的	盘子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

听说目前没有发生什么意外，我又去找罗伯特·维纳爵士询问我的餐盘的事。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][du:] [hɪr] [ʌv; əv] - ['si:mən] [sed] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ɑ:rmz]

and	coming	home	do	hear	of	1000	seamen	said	in	the	streets	to	be	in	armes
和	未来	家	做	听到	的	-	海员	说	在	这	街道	到	是	在	武器

.

:
.

回家后听说有 1000 名水手走上街头，拿起武器。

[soʊ][ɪn] [greɪt] [fɪr] [hoʊm] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tu:mʌlt][ə'baʊt][maɪ] [haʊs] ,

So	in	great	fear	home	,	expecting	to	find	a	tumult	about	my	house	,
所以	在	伟大的	害怕	家	,	期待	到	寻找	一个	骚乱	关于	我的	房子	,

于是，我怀着极大的恐惧回到家，预料到家里会一片混乱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ðer; ðər] .

and	was	doubtful	of	my	riches	there	.
和	曾是	疑	的	我的	财富	那里	.

并且怀疑我在那里的财富。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [wel] .

But	I	thank	God	I	found	all	well	.
但	我	感谢	上帝	我	成立	全部出色地		.

但我感谢上帝，我一切安好。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd][du:] [tel] [ˌem 'i:] ,

But	by	and	by	Sir	W	.	Batten	and	Sir	R	.	Ford	do	tell	me	,
但	经过	和	经过	先生	W	.	板条	和	先生	拉	.	福特	做	告诉	我	,

但后来，W·巴顿爵士和R·福特爵士确实告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['prizənz] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [sʌm; səm] ['si:mən] ,

that	the	seamen	have	been	at	some	prisons	,	to	release	some	seamen	,
那	这	海员	有	到过	在	一些	监狱	,	到	发布	一些	海员	,

一些海员被关押在一些监狱里，目的是释放一些海员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][ɪz][ɪn]['ɑ:rmz] ,

and	the	Duke	of	Albemarle	is	in	armes	,
和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	是	在	武器	,

阿尔伯马尔公爵全副武装。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

and	all	the	Guards	at	the	other	end	of	the	town	;
和	全部	这	卫兵	在	这	其他	结尾	的	这	镇	;

还有镇子另一头的所有卫兵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][ɪz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fɔ:rsɪz][tu:; tə] ['wɑ:pɪŋ] , [tu:; tə]

and	the	Duke	of	Albemarle	is	gone	with	some	forces	to	Wapping	,	to
和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	是	已消失	和	一些	力量	到	瓦平	,	到

[kwel] [ðə; ði] ['si:mən] ;

quell	the	seamen	;
荡平	这	海员	;

阿尔伯马尔公爵率领部分兵力前往瓦平镇压水手；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ju: 'es] .

which	is	a	thing	of	infinite	disgrace	to	us	.
哪个	是	一个	事物	的	无限	耻辱	到	我们	.

这对我们来说是一件极其耻辱的事。

[aɪ][sæt] [lɔ:ŋ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	sat	long	talking	with	them	;	and	,	among	other	things	,
我	卫星	长的	说	和	他们	;	和	,	之中	其他	事物	,

我和他们坐下聊了很久；其中，还包括……

[sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd][dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪz][ə; eɪ] [bi:st] [nɑ:t]

Sir	R	.	Ford	did	make	me	understand	how	the	House	of	Commons	is	a	beast	not
先生	拉	.	福特	做过	制作	我	理解	如何	这	房子	的	公共领域	是	一个	兽	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

to	be	understood	,
到	是	理解	,

福特爵士让我明白了下议院是多么难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [sək'ses] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['eni] [smɔːl] [pleɪn]

it	being	impossible	to	know	beforehand	the	success	almost	of	any	small	plain
它	存在	不可能的	到	知道	预先	这	成功	几乎	的	任何	小的	清楚的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

由于几乎任何一件小事的成功与否都无法事先预知，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] ,

there	being	so	many	to	think	and	speak	to	any	business	,
那里	存在	所以	许多	到	思考	和	说话	到	任何	商业	,

有很多事情需要考虑和谈论任何企业，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][maɪndz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

and	they	of	so	uncertain	minds	and	interests	and	passions	.
和	他们	的	所以	不确定	思想	和	兴趣	和	激情	.

他们思想、兴趣和激情都如此摇摆不定。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

He	did	tell	me	,	and	so	did	Sir	W	.	Batten	,
他	做过	告诉	我	,	和	所以	做过	先生	W	.	板条	,

他确实告诉过我，W·巴顿爵士也告诉过我。

[haʊ] [sɜːr]['ælən] - [ænd; ənd][sɜːr]['ælən] - [dɪd] [kʌm] [drʌŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

how	Sir	Allen	Brodericke	and	Sir	Allen	Apsly	did	come	drunk	the	other	day	into	the
如何	先生	艾伦	-	和	先生	艾伦	-	做过	来	醉	这	其他	天	进入	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

艾伦·布罗德里克爵士和艾伦·阿普斯利爵士前几天醉醺醺地走进了议会大厦。

[ænd; ənd][dɪd][bəuθ] [spiːk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːðər]

and	did	both	speak	for	half	an	hour	together	,	and	could	not	be	either
和	做过	两个都	说话	为了	一半	一个	小时	一起	,	和	可以	不是	是	任何一个

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

他们两人一起交谈了半个小时，谁也没能笑出来。

[ɔːr] [pʊld] , [ɔːr][bɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] ,

or	pulled	,	or	bid	to	sit	down	and	hold	their	peace	,
或者	拉	,	或者	出价	到	坐	向下	和	抓住	他们的	和平	,

或者拉扯，或者试图坐下保持沉默，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kɔːz] ;

to	the	great	contempt	of	the	King's	servants	and	cause	;
到	这	伟大的	鄙视	的	这	国王学院	仆人	和	原因	;

令国王的臣仆和事业极为不屑；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

which	I	am	grieved	at	with	all	my	heart	.
哪个	我	是	伤心	在	和	全部	我的	心	.

对此我感到无比悲痛。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fʊl] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

We	were	full	in	discourse	of	the	sad	state	of	our	times	,
我们	是	满的	在	话语	的	这	伤心	状态	的	我们的	时代	,

我们热烈地讨论了我们这个时代的悲惨现状，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [ʃeɪm] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] ['klæmər] [ʌv; əv]

and	the	horrid	shame	brought	on	the	King's	service	by	the	just	clamours	of
和	这	可怕的	耻辱	带来	在	这	国王学院	服务	经过	这	只是	喧闹声	的

[ðə; ði] [pʊr] ['si:mən] ,

the	poor	seamen	,
这	贫穷的	海员	,

以及贫穷水手们正当的呼声给国王的军队带来的可怕耻辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

and	that	we	must	be	undone	in	a	little	time	.
和	那	我们	必须	是	未完成	在	一个	小的	时间	.

我们很快就会被毁灭。

[hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ][tu:; tə]

Home	full	of	trouble	on	these	considerations	,	and	,	among	other	things	,	I	to
家	满的	的	麻烦	在	这些	考虑因素	,	和	,	之中	其他	事物	,	我	到

[maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

my	chamber	,
我的	房间	,

考虑到这些因素，家里充满了烦恼，其中一件事情是，我回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,

and	there	to	ticket	a	good	part	of	my	books	,
和	那里	到	票	一个	好的	部分	的	我的	图书	,

而且我的大部分书都在那里售票，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] ['i:zi] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d]

in	order	to	the	numbering	of	them	for	my	easy	finding	them	to	read
在	命令	到	这	编号	的	他们	为了	我的	简单的	寻找	他们	到	读

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] .

as	I	have	occasion	.
作为	我	有	场合	.

为了方便我日后查找阅读，我给它们编了号。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

So	to	supper	and	to	bed	,	with	my	heart	full	of	trouble	.
所以	到	晚餐	和	到	床	,	和	我的	心	满的	的	麻烦	.

于是，我带着满心的忧虑吃完晚饭就上床睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʌm] ['kæptɪn] [kəuk] ,

and	here	among	other	things	come	Captain	Cocke	,
和	这里	之中	其他	事物	来	队长	科克	,

其中就包括科克船长。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] L100 [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	I	did	get	him	to	sign	me	a	note	for	the	L100	to	pay	for	the
和	我	做过	得到	他	到	符号	我	一个	笔记	为了	这	L100	到	支付	为了	这

[pleɪt] [hi:; hi][du:]['prez(ə)nt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ,

plate	he	do	present	me	with	,
盘子	他	做	展示	我	和	,

我让他签了一张借据，用100英镑支付他给我的车牌费用。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] .
which I am very glad of .
哪个 我 是 非常 高兴的 的 .

我对此感到非常高兴。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [wʌz; wəz] - [kʌm] , [huː] [ɪz] [wel] [ə'gen] ,
At noon home to dinner , where was Balty come , who is well again ,
在 中午 家 到 晚餐 , 在哪里 曾是 - 来 , WHO 是 出色地 再次 ,

中午回家吃晚饭，巴尔蒂去哪儿了？他已经康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] .
and the most recovered in his countenance that ever I did see .
和 这 最多 恢复 在 他的 面容 那 曾经 我 做过 看 .

这是我见过的他脸上恢复得最彻底的一次。

[hɪr] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . ['bætəz] , [pʊr] ['wʊmən] !
Here dined with me also Mrs . Batters , poor woman !
这里 用餐 和 我 还 太太 . 击球手 , 贫穷的 女士 !

巴特斯太太也和我一起在这里用餐，可怜的女人！

[naʊ] [left] [ə; eɪ][sæd] ['wɪdoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
now left a sad widow by the drowning of her husband the other day .
现在 左边 一个 伤心 寡妇 经过 这 溺水 的 她 丈夫 这 其他 天 .

前几天丈夫溺水身亡，留下她悲痛欲绝的寡妇。

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [wʌt] ['kaɪndnəs] [aɪ][kæn; kən] ;
I pity her , and will do her what kindness I can ;
我 遗憾 她 , 和 将要 做 她 什么 仁慈 我 能 ;

我同情她，我会尽我所能帮助她；

[jet] [aɪ] [əb'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɪn][maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
yet I observe something of ill - nature in myself more than should be ,
然而 我 观察 某物 的 患病的 - 自然 在 我 更多的 比 应该 是 ,

然而，我却发现自己身上有些不祥之兆，而且这种不祥之兆似乎比应该有的还要多。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['koʊldʒ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['tʃærəti] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][wʌn][soʊ]
that I am colder towards her in my charity than I should be to one so
那 我 是 更冷 向 她 在 我的 慈善机构 比 我 应该 是 到 一 所以
['peɪnf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðer; ðər]
painful as he and she have been and full of kindness to their
痛苦 作为 他 和 她 有 到过 和 满的 的 仁慈 到 他们的
['paʊər] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] . ['æftər] ['dɪnər] [aʊt][wɪð; wɪθ] - ,
power to my wife and I . After dinner out with Balty ,
力量 到 我的 妻子 和 我 . 后 晚餐 出去 和 - ,

我对她的善意之情，远不及我对他们二人应有的冷漠，而我对他们带给我和妻子的痛苦和权力，却充满了善意。与巴尔蒂共进晚餐后，

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪpoʊl] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]
setting him down at the Maypole in the Strand , and then I to my Lord
环境 他 向下 在 这 五月柱 在 这 斯特兰德 , 和 然后 我 到 我的 主
- ,
Bellasses ,
- ,

我把他放在斯特兰德的五月柱旁，然后我向贝拉西斯勋爵说道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['muːn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
and there spoke with Mr . Moone about some business ,
和 那里 辐 和 先生 . 月亮 关于 一些 商业 ,

然后我和穆恩先生谈了一些生意上的事。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

and	so	away	home	to	my	business	at	the	office	,
和	所以	离开	家	到	我的	商业	在	这	办公室	,

于是，我便回家去办公室处理我的工作了。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

然后回家吃晚饭睡觉。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈpepərz][əˈpɑːn][maɪ] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd]

after	having	finished	the	putting	of	little	papers	upon	my	books	to	be	numbered
后	拥有	完成的	这	推杆	的	小的	文件	之上	我的	图书	到	是	编号

[ˌhɪrˈæftər] .

hereafter	.
此后	.

在把一些小纸片贴到我的书上之后，这些纸片以后会给我的书编号。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[leɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʌp][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [klɜːrk][ʌv; əv][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Lay	long	,	and	when	up	find	Mrs	.	Clerk	of	Greenwich	and	her
莱	长的	,	和	什么时候	向上	寻找	太太	.	职员	的	格林威治	和	她

['dɔːtər] ['dænjəl] ,

daughter	Daniel	,
女儿	丹尼尔	,

躺久一点，醒来后发现格林威治的克拉克夫人和她的女儿丹尼尔。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

their	business	among	other	things	was	a	request	her	daughter	was	to
他们的	商业	之中	其他	事物	曾是	一个	要求	她	女儿	曾是	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

他们的业务之一是她女儿要提出的一个请求。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

so	I	took	her	into	my	chamber	,
所以	我	采取	她	进入	我的	房间	,

于是我把她带进了我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	it	was	to	help	her	husband	to	the	command	of	a
和	那里	它	曾是	到	帮助	她	丈夫	到	这	命令	的	一个

['lɪt(ə)l] [nuː] ['pleʒər] [boʊt] ['bɪldɪŋ] ,

little	new	pleasure	boat	building	,
小的	新的	乐趣	船	建筑	,

于是，她便去帮助丈夫掌管一家小型新型游艇制造厂。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] .

which	I	promised	to	assist	in	.
哪个	我	承诺	到	协助	在	.

我曾承诺会协助此事。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] - [ˈpærə][beɪˈzeɪ] [ˈɛl] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃər] [ˌɛsˌiːˈɛs] - -

And	here	I	had	opportunity	'	para	baiser	elle	,	and	toucher	ses	mamailles	'
和	这里	我	有	机会	-	帕拉	拜瑟	艾莉	,	和	触摸者	ses	-	-

. . . .

: : : :

. . . .

在这里我有机会“para baiser elle, and toucher ses mamailles”。。。。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

Then	to	the	office	,	and	there	did	a	little	business	,
然后	到	这	办公室	,	和	那里	做过	一个	小的	商业	,

然后去了办公室，处理了一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk] .

and	then	to	the	'	Change	and	did	the	like	.
和	然后	到	这	-	改变	和	做过	这	喜欢	.

然后就变成了“改变”，做了类似的事情。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][spent] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

So	home	to	dinner	,	and	spent	all	the	afternoon	in	putting	some	things	,
所以	家	到	晚餐	,	和	花费	全部	这	下午	在	推杆	一些	事物	,

于是回家吃了晚饭，然后整个下午都在收拾东西。

[ˈpɪktʃərz] [ɪˈspeʃəli] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪŋ] [maɪ][ˈleɪdi] - [prɪnt][ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] ,

pictures	especially	,	in	order	,	and	pasting	my	Lady	Castlemayne's	print	on	a	frame	,
图片	尤其	,	在	命令	,	和	粘贴	我的	女士	-	打印	在	一个	框架	,

尤其是照片，按顺序排列，并将我的卡斯尔梅恩夫人的版画粘贴到相框中，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] .

which	I	have	made	handsome	,	and	is	a	fine	piece	.
哪个	我	有	制成	英俊的	,	和	是	一个	美好的	片	.

我把它做得很漂亮，是一件精美的作品。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃl] [maɪ]['pepərz][ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [prɪˈzentɪd]

So	to	the	office	in	the	evening	to	marshall	my	papers	of	accounts	presented
所以	到	这	办公室	在	这	晚上	到	马歇尔	我的	文件	的	账户	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,

to	the	Parliament	,
到	这	议会	,

于是，晚上我去了办公室，整理提交给议会的账目文件。

[əˈgenst] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][duː][tuː; tə][maɪ] [greɪt]

against	any	future	occasion	to	recur	to	them	,	which	I	did	do	to	my	great
反对	任何	未来	场合	到	复发	到	他们	,	哪个	我	做过	做	到	我的	伟大的

[ˈkɑːntent] .

content	.
内容	.

为了避免将来有机会再次见到它们，我确实这样做了，而且我非常满意。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][tæn'dʒiə][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

So	home	and	did	some	Tangier	work	,	and	so	to	bed	.
所以	家	和	做过	一些	丹吉尔	工作	,	和	所以	到	床	.

回家后处理了一些丹吉尔的工作，然后就去睡觉了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɔg] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪp] [hæθ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] -

and	there	come	news	from	Hogg	that	our	shipp	hath	brought	in	a	Lubecker	-
和	那里	来	消息	从	霍格	那	我们的	船	有	带来	在	一个	-	

[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

to	Portsmouth	,
到	朴茨茅斯	,

霍格那边传来消息，我们的船已经把一艘吕贝克帆船运到了朴茨茅斯港。

['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [praɪz] , [ʌv; əv] [diːlz] , [wɪtʃ] [dʒɔɪz][ˌjuː 'es] .

likely	to	prove	prize	,	of	deals	,	which	joys	us	.
可能	到	证明	奖	,	的	交易	,	哪个	喜悦	我们	.

这很可能成为一笔令人欣喜的交易，让我们感到高兴。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	Sir	W	.	Pen	,	Sir	R	.	Ford	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	先生	W	.	笔	,	先生	拉	.	福特	,

中午回家吃晚饭，然后是 W. Pen 爵士、R. Ford 爵士，

[ænd; ənd][aɪ][met][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr]['pepərz] ,

and	I	met	at	Sir	W	.	Batten's	to	examine	our	papers	,
和	我	遇见	在	先生	W	.	巴顿的	到	检查	我们的	文件	,

我和W·巴顿爵士在庄园会面，一起审阅我们的文件。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][praɪz] ,

and	have	great	hopes	to	prove	her	prize	,
和	有	伟大的	希望	到	证明	她	奖	,

并寄予厚望，证明自己能够赢得奖项。

[ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['maɪti] [yєə] — [[kwɪk] [ɔːr] ['redi] ,

and	Sir	R	.	Ford	I	find	a	mighty	yare	—	[	Quick	or	ready	,
和	先生	拉	.	福特	我	寻找	一个	强大的	呀	—	[	快的	或者	准备好	,

而R·福特爵士，我发现他是个了不起的人——[快速或准备充分，

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l][tɜːrm] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .] — [mæn][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

a	naval	term	frequently	used	by	Shakespeare	.	]	—	man	in	this	business	,
一个	海军	学期	频繁地	用过的	经过	莎士比亚	.	]	—	男人	在	这	商业	,

莎士比亚经常使用的一个海军术语。——从事这行的人

['meɪkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] .

making	exceeding	good	observations	from	the	papers	on	our	behalf	.
制作	超过	好的	观察	从	这	文件	在	我们的	代表	.

代表我们根据文件做出了非常好的观察。

[ˌhɪrə'pɑːn] [kən'kluːdid] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɔg] [ænd; ənd] ['mɪdltən] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

Hereupon	concluded	what	to	write	to	Hogg	and	Middleton	,	which	I	did	,
于是	结束	什么	到	写	到	霍格	和	米德尔顿	,	哪个	我	做过	,

至此，我确定了要写给霍格和米德尔顿的内容，并付诸行动。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['oʊviːˌɑːt] ([sɜːr][ɑːr] . ['fɔrdz] [sʌn] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

and	also	with	Mr	.	Oviatt	(	Sir	R	.	Ford's	son	,	who	is	to	be	our
和	还	和	先生	.	奥维亚特	(	先生	拉	.	福特的	儿子	,	WHO	是	到	是	我们的

[sə'lɪsɪtər]) ,

solicitor	)	,
律师	)	,

还有奥维亚特先生（R·福特爵士的儿子，他将担任我们的律师），

[tuː; tə] [fiː] [sʌm; səm]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [taʊn] .

to	fee	some	counsel	in	the	Admiralty	,	but	none	in	town	.
到	费用	一些	法律顾问	在	这	海军部	,	但	没有任何	在	镇	.

向海军部支付一些费用，但向市里支付费用。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

So	home	again	,	and	after	writing	letters	by	the	post	,
所以	家	再次	,	和	后	写作	信件	经过	这	邮政	,

于是我回到了家，并通过邮寄的方式写了一系列信件。

[aɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [klɑ:ks] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑ:fɪs] ,

I	with	all	my	clerks	and	Carcasse	and	Whitfield	to	the	ticket	-	office	,
我	和	全部	我的	职员	和	-	和	惠特菲尔德	到	这	票	-	办公室	,

我带着所有职员、卡卡斯和惠特菲尔德去了售票处，

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]

there	to	be	informed	in	the	method	and	disorder	of	the	office	,	which	I
那里	到	是	知情的	在	这	方法	和	紊乱	的	这	办公室	,	哪个	我

[faɪnd] ['ɪnfɪnət] [greɪt] ,

find	infinite	great	,
寻找	无限	伟大的	,

在那里，我得以了解办公室的运作方式和混乱状况，我觉得这真是太棒了。

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kən'sə:nmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][dɪd][spend] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə]

of	infinite	concernment	to	be	mended	,	and	did	spend	till	12	at	night	to
的	无限	担忧	到	是	已修复	,	和	做过	花费	直到	-	在	夜晚	到

[maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

my	great	satisfaction	,
我的	伟大的	满意	,

需要修补的地方非常多，我为此操碎了心，一直忙到晚上12点，这让我非常满意。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ɪn] .

it	being	a	point	of	our	office	I	was	wholly	unacquainted	in	.
它	存在	一个	观点	的	我们的	办公室	我	曾是	完全	不熟悉的	在	.

这是我们办公室的一个我完全不熟悉的领域。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	with	great	content	home	and	to	bed	.
所以	和	伟大的	内容	家	和	到	床	.

所以，带着精彩的内容回家睡觉吧。

23rd ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][ə'loʊn][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

Up	and	alone	to	church	,
向上	和	独自的	到	教会	,

独自一人早起去教堂，

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [næn; nɑ:n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [ɔ:r]

and	meeting	Nan	Wright	at	the	gate	had	opportunity	to	take	two	or
和	会议	楠	赖特	在	这	门	有	机会	到	拿	二	或者

[θri:] - [baɪzɜ-z] - ,

three	'	baisers	'	,
三	-	拜瑟斯	-	,

在门口遇到南·赖特时，有机会拍了两三张“baisers”（照片）。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ə; eɪ][veɪn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [pri:tʃt] , ['tʃæplɪn]

and	so	to	church	,	where	a	vain	fellow	with	a	periwigg	preached	,	Chaplain
和	所以	到	教会	,	在哪里	一个	徒劳	同伴	和	一个	-	布道	,	牧师

,

,

,

于是去了教堂，在那里，一个戴着假发的虚荣的家伙，牧师，正在布道。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [prer] [ə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ?

as	by	his	prayer	appeared	,	to	the	Earl	of	Carlisle	?
作为	经过	他的	祷告	出现	,	到	这	伯爵	的	卡莱尔	?

他的祈祷是否向卡莱尔伯爵显明了这一点?

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['beti] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Home	,	and	there	dined	with	us	Betty	Michell	and	her	husband	.
家	,	和	那里	用餐	和	我们	贝蒂	米歇尔	和	她	丈夫	.

回到家后，贝蒂·米歇尔和她的丈夫与我们一起用餐。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

After	dinner	to	White	Hall	by	coach	,	and	took	them	with	me	.
后	晚餐	到	白色的	大厅	经过	教练	,	和	采取	他们	和	我	.

晚饭后乘马车前往白厅，我把他们带上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] - [suː][meɪn] - [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][læst][taɪm] ,

And	in	the	way	I	would	have	taken	'	su	main	'	as	I	did	the	last	time	,
和	在	这	方式	我	会	有	已采取	-	苏	主要的	-	作为	我	做过	这	最后的	时间	,

而我本会像上次那样接受"su main"这个选项，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	in	a	manner	withhold	it	.
但	她	做过	在	一个	方式	扣压	它	.

但她确实以某种方式隐瞒了这一点。

[soʊ][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

So	set	them	down	at	White	Hall	,	and	I	to	the	Chapel	to	find
所以	放	他们	向下	在	白色的	大厅	,	和	我	到	这	教堂	到	寻找

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪbənz] ,

Dr	.	Gibbons	,
博士	.	长臂猿	,

于是我把他们送到白厅，自己则去教堂找吉本斯医生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][bɔːl][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] ['trebl] [wɪtʃ]

and	from	him	to	the	Harp	and	Ball	to	transcribe	the	treble	which
和	从	他	到	这	竖琴	和	球	到	录制	这	高音	哪个

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ə; eɪ][beɪs][tuː; tə] .

I	would	have	him	to	set	a	bass	to	.
我	会	有	他	到	放	一个	低音	到	.

然后由他把竖琴和球谱成高音谱，我让他为高音谱配上低音谱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [naɪt] ,

But	this	took	me	so	much	time	,	and	it	growing	night	,
但	这	采取	我	所以	很多	时间	,	和	它	生长	夜晚	,

但这花了我太多时间，而且夜色渐深。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

I	was	fearful	of	missing	a	coach	,
我	曾是	可怕	的	丢失的	一个	教练	,

我害怕错过教练，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪts] [tuː; tə][kɔːl] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

and	therefore	took	a	coach	and	to	rights	to	call	Michell	and	his	wife
和	所以	采取	一个	教练	和	到	权利	到	称呼	米歇尔	和	他的	妻子

[æt; ət][ðer; ðər]['fɑːðər] - ,

at	their	father	Howlett's	,
在	他们的	父亲	-	,

因此，他乘马车前往米歇尔和他的妻子位于他们父亲霍利特家的住处。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [snoʊ] . . . .

and	so	home	,	it	being	cold	,	and	the	ground	all	snow	.	.	.	.
和	所以	家	,	它	存在	寒冷的	,	和	这	地面	全部	雪	.	.	.	.

于是，我回到了家，天气寒冷，地上全是雪.....

[ðeɪ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
They gone I to my chamber ,
他们 已消失 我 到 我的 房间 ,

他们走了，我回到了我的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][waɪf][dɪd] ['nʌmbər] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] ,
and with my brother and wife did number all my books in my closet ,
和 和 我的 兄弟 和 妻子 做过 数字 全部 我的 图书 在 我的 壁橱 ,

我和哥哥、嫂子一起把我壁橱里所有的书都编了号。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,
and took a list of their names , which pleases me mightily ,
和 采取 一个 列表 的 他们的 姓名 , 哪个 请 我 非常 ,

他记下了他们的名字，这让我非常高兴。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ]['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
and is a jobb I wanted much to have done .
和 是 一个 工作 我 通缉 很多 到 有 完毕 .

这是我非常希望有人能完成的工作。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Then to supper and to bed .
然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [lɔːrd] - , [[sɜːr]] [dʒeɪ] . ['mɪmɪks] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː]
Up , and to the office , where Lord Bruncker , [Sir] J . Mimics , [Sir] W
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 主 - , [先生] J . 模仿 , [先生] W
. [jen] ,
. Yen ,
. 日元 ,

起身，前往办公室，那里有布伦克勋爵、[爵士] J·米米克斯、[爵士] W·延，

[ænd; ənd][maɪ'self][met] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd][juːz][maɪ][noʊts][aɪ] [tʊk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ə'baʊt]
and myself met , and there I did use my notes I took on Saturday night about
和 我 遇见 , 和 那里 我 做过 使用 我的 笔记 我 采取 在 周六 夜晚 关于
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

我和对方碰面了，在那里我用到了周六晚上记的关于票务的笔记。

[ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,
and did come to a good settlement in the business of that office ,
和 做过 来 到 一个 好的 沉降 在 这 商业 的 那 办公室 ,

并且就该办公室的业务达成了良好的解决方案。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [tuː; tə] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
if it be kept to , this morning being a meeting on purpose .
如果 它 是 保留 到 , 这 早晨 存在 一个 会议 在 目的 .

如果按照计划进行，那么今天上午的会议就是特意安排的。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [lɔːrd] - ['daɪnɪŋ] [hɪr] [aɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn] ['bɪznəs]
At noon to prevent my Lord Bruncker's dining here I walked as if upon business
在 中午 到 防止 我的 主 - 用餐 这里 我 步行 作为 如果 之上 商业
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

为了阻止布伦克勋爵在中午在此用餐，我假装与他有事要办，径直走了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [frɔːst][ænd; ənd][draɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pɔlz] ,

it	being	frost	and	dry	,	as	far	as	Paul's	,
它	存在	霜	和	干燥	,	作为	远的	作为	保罗的	,

保罗那边天气寒冷干燥，还结了霜。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ] ['gɪldhɔːl] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ]['ruːˌiːnz]

and	so	back	again	through	the	City	by	Guildhall	,	observing	the	ruines
和	所以	后退	再次	通过	这	城市	经过	市政厅	,	观察	这	废墟

[ˌðerə'baʊts] ,

thereabouts	,
大约	,

于是，我再次穿过市政厅所在的城市返回，沿途欣赏着周围的废墟。

[tɪl] [aɪ][dɪd]['truːli] [luːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

till	I	did	truly	lose	myself	,	and	so	home	to	dinner	.
直到	我	做过	真的	失去	我	,	和	所以	家	到	晚餐	.

直到我彻底迷失了自我，然后回家吃晚饭。

[aɪ][duː]['truːli][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'rɔːt] [maɪ] [aɪz] ,

I	do	truly	find	that	I	have	overwrought	my	eyes	,
我	做	真的	寻找	那	我	有	雕饰	我的	眼睛	,

我确实觉得我的眼睛过度疲劳了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] ,

so	that	now	they	are	become	weak	and	apt	to	be	tired	,
所以	那	现在	他们	是	变得	虚弱的	和	易于	到	是	疲劳的	,

所以现在他们变得虚弱，容易疲倦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɔːr] ,

and	all	excess	of	light	makes	them	sore	,
和	全部	过量的	的	光	制作	他们	疮	,

过多的光照会使它们感到疼痛。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kændllaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][baɪ] , ['ædɪŋ] ,

so	that	now	to	the	candlelight	I	am	forced	to	sit	by	,	adding	,
所以	那	现在	到	这	烛光	我	是	强制	到	坐	经过	,	添加	,

所以现在我只能被迫坐在烛光下，补充道：

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] ,

the	snow	upon	the	ground	all	day	,	my	eyes	are	very	bad	,
这	雪	之上	这	地面	全部	天	,	我的	眼睛	是	非常	坏的	,

地上积雪一整天，我的眼睛很不舒服。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [nɑːt] [helpt] ,

and	will	be	worse	if	not	helped	,
和	将要	是	更糟	如果	不是	帮助	,

如果不加以干预，情况会更糟。

[soʊ][maɪ] [lɔːrd] - [duː][əd'vaɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [tuː; tə][juːz] [griːn] ['spektəklz] ,

so	my	Lord	Bruncker	do	advise	as	a	certain	cure	to	use	greene	spectacles	,
所以	我的	主	-	做	建议	作为	一个	肯定	治愈	到	使用	格林	眼镜	,

因此，布伦克勋爵建议，使用格林眼镜作为一种有效的治疗方法。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] .

which	I	will	do	.
哪个	我	将要	做	.

我会这么做。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɜːrsər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

So	to	dinner	,	where	Mercer	with	us	,	and	very	merry	.
所以	到	晚餐	,	在哪里	默瑟	和	我们	,	和	非常	欢乐	.

于是我们去吃晚饭，默瑟和我们在一起，非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [fetʃiz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

After	dinner	she	goes	and	fetches	a	little	son	of	Mr	.	Backeworth's	,
后	晚餐	她	去	和	获取	一个	小的	儿子	的	先生	.	-	,

晚饭后，她去把巴克沃斯先生的小儿子接了过来。

[ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər]

the	wittiest	child	and	of	the	most	spirit	that	ever	I	saw	in	my	life	for
这	最机智的	孩子	和	的	这	最多	精神	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	为了

['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪnd] ,

discourse	of	all	kind	,
话语	的	全部	种类	,

他是我一生中见过的最机智、最有活力的孩子，对各种话题都充满热情。

[ænd; ənd] [soʊ] ['redi] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

and	so	ready	and	to	the	purpose	,	not	above	four	years	old	.
和	所以	准备好	和	到	这	目的	,	不是	多于	四	年	老的	.

因此，准备充分，并且达到目的，年龄不超过四岁。

[ðens] [tu:; tə] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] - ,

Thence	to	Sir	Robert	Viner's	,
因此	到	先生	罗伯特	-	,

然后前往罗伯特·维纳爵士的住所，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] L94 ,

and	there	paid	for	the	plate	I	have	bought	to	the	value	of	L94	,
和	那里	有薪酬的	为了	这	盘子	我	有	买	到	这	价值	的	L94	,

我用这笔钱支付了我购买的餐盘的费用，价值94英镑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] L100 ['kæptɪn] [kəuk] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

with	the	L100	Captain	Cocke	did	give	me	to	that	purpose	,	and	received	the
和	这	L100	队长	科克	做过	给	我	到	那	目的	,	和	已收到	这

[rest] [ɪn] ['mʌni] .

rest	in	money	.
休息	在	钱	.

科克船长给了我 100 英镑用于此目的，其余的则以现金形式收下。

[aɪ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [dɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gri:n] ['spektəklz] ,

I	this	evening	did	buy	me	a	pair	of	green	spectacles	,
我	这	晚上	做过	买	我	一个	一对	的	绿色的	眼镜	,

我今晚给自己买了一副绿色的眼镜。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [help] [maɪ] [aɪz] [ɔ:r] [noʊ] .

to	see	whether	they	will	help	my	eyes	or	no	.
到	看	无论	他们	将要	帮助	我的	眼睛	或者	不	.

看看它们是否对我的眼睛有帮助。

[soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] - [tʃeɪndʒ] ,

So	to	the	'	Change	,	and	went	to	the	Upper	'	Change	,
所以	到	这	-	改变	,	和	去	到	这	上	-	改变	,

于是去了"换汇处"，然后去了上换汇处。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ; ['oʊnli] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .

which	is	almost	as	good	as	the	old	one	;	only	shops	are	but	on	one	side	.
哪个	是	几乎	作为	好的	作为	这	老的	一	;	仅有的	商店	是	但	在	一	边	.

几乎和旧店一样好；只是商店都集中在一侧。

[ðen] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] ['bɪznəs] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] ,

Then	home	to	the	office	,	and	did	business	till	my	eyes	began	to	be	bad	,
然后	家	到	这	办公室	,	和	做过	商业	直到	我的	眼睛	开始	到	是	坏的	,

然后回家，再回办公室，一直工作到眼睛开始不舒服为止。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] .

and	so	home	to	supper	.
和	所以	家	到	晚餐	.

于是回家吃晚饭。

[maɪ]['piːp(ə)l] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mɪns] [paɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

My	people	busy	making	mince	pies	,	and	so	to	bed	.
我的	人们	忙碌的	制作	剁碎	馅饼	,	和	所以	到	床	.

我的家人都在忙着做肉馅饼，所以我也该睡觉了。

[noʊ] [nuːz] [jet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ; [wɪtʃ] [meɪks] [[ˌjuː 'es]] [hæv; həv][sʌm; səm]

No	newes	yet	of	our	Gottenburgh	fleete	;	which	makes	[	us	]	have	some
不	新闻	然而	的	我们的	-	舰队	;	哪个	制作	[	我们	]	有	一些

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

我们哥德堡舰队至今仍未传来任何消息，这让我们有些担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][mɑːsts] [seɪf] .

it	being	of	mighty	concernment	to	have	our	supply	of	masts	safe	.
它	存在	的	强大的	担忧	到	有	我们的	供应	的	桅杆	安全的	.

确保桅杆供应安全至关重要。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [keɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] ['steɪʃənər] ;

I	met	with	Mr	.	Cade	to	-	night	,	my	stationer	;
我	遇见	和	先生	.	凯德	到	-	夜晚	,	我的	文具店	;

今晚我见了凯德先生，他是我文具供应商；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - ['mʌðər] [ɪz]

and	he	tells	me	that	he	hears	for	certain	that	the	Queene	-	Mother	is
和	他	讲述	我	那	他	听到	为了	肯定	那	这	奎恩	-	母亲	是

[ə'baʊt][ænd; ənd][hæθ] [nɪr] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

about	and	hath	near	finished	a	peace	with	France	,
关于	和	有	靠近	完成的	一个	和平	和	法国	,

他告诉我，他确切地听说王太后就在附近，并且已经接近与法国达成和平协议。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [hiː; hi][duː][nɑːt][laɪk] ,

which	,	as	a	Presbyterian	,	he	do	not	like	,
哪个	,	作为	一个	长老会	,	他	做	不是	喜欢	,

作为一名长老会教徒，他并不喜欢这样。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['poʊpəri] .

but	seems	to	fear	it	will	be	a	means	to	introduce	Popery	.
但	似乎	到	害怕	它	将要	是	一个	方法	到	介绍	天主教	.

但似乎担心这会成为引入天主教的手段。

25th (['krɪsməs] [deɪ]) .

25th	(	Christmas	day	)	.
25th	(	圣诞节	天	)	.

25日（圣诞节）。

[leɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sliːp] ,

Lay	pretty	long	in	bed	,	and	then	rose	,	leaving	my	wife	desirous	to	sleep	,
莱	漂亮的	长的	在	床	,	和	然后	玫瑰	,	离开	我的	妻子	渴望	到	睡觉	,

我在床上躺了很久，然后起身，留下妻子还想睡觉。

['hævɪŋ] [sæt][ʌp] [tɪl] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] - [meɪk] [mɪns] - [paɪz] .

having	sat	up	till	four	this	morning	seeing	her	mayds	make	mince	-	pies	.
拥有	卫星	向上	直到	四	这	早晨	看到	她	-	制作	剁碎	-	馅饼	.

今天凌晨四点，她一直坐在那里看着她的女佣们做肉馅饼。

[aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] .

I	to	church	,	where	our	parson	Mills	made	a	good	sermon	.
我	到	教会	,	在哪里	我们的	牧师	米尔斯	制成	一个	好的	讲道	.

我去了教堂，我们的牧师米尔斯在那里做了一场精彩的布道。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [daind] [wel] [ɑːn] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪbz] [ʌv; əv] [biːf] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] ;

Then	home	,	and	dined	well	on	some	good	ribs	of	beef	roasted	and	mince	pies	;
然后	家	,	和	用餐	出色地	在	一些	好的	肋排	的	牛肉	烤	和	剁碎	馅饼	;

然后回家，美美地享用了烤牛肋排和肉馅饼；

['oʊnli][maɪ][waɪf] , ['brʌðər] , [ænd; ənd]['bɑːrkər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

only	my	wife	,	brother	,	and	Barker	,	and	plenty	of	good	wine	of	my	owne	,
仅有的	我的	妻子	,	兄弟	,	和	巴克	,	和	很多	的	好的	葡萄酒	的	我的	拥有	,

只有我的妻子、兄弟和巴克，以及我自己的大量好酒。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [truː] [dʒɔɪ] ;

and	my	heart	full	of	true	joy	;
和	我的	心	满的	的	真的	喜悦	;

我的心中充满了真正的喜悦；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

and	thanks	to	God	Almighty	for	the	goodness	of	my	condition	at	this	day
和	谢谢	到	上帝	全能者	为了	这	善良	的	我的	状况	在	这	天

:
.

感谢全能的上帝，让我今天拥有如此美好的状态。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['bɑːrkər][maɪ] [sɔːŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,

After	dinner	,	I	begun	to	teach	my	wife	and	Barker	my	song	,	"	It	is	decreed	,
后	晚餐	,	我	开始	到	教	我的	妻子	和	巴克	我的	歌曲	,	"	它	是	颁布	,

晚饭后，我开始教我的妻子和巴克唱我的歌，"这是法令，

" [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [æz; əz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['mɪstər] . - [beɪs] .

"	which	pleases	me	mightily	as	now	I	have	Mr	.	Hinxton's	base	.
"	哪个	请	我	非常	作为	现在	我	有	先生	.	-	根据	.

"这让我非常高兴，因为我现在有了欣克斯顿先生的基地。"

[ðen] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'loʊn][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][frɔːst] ,

Then	out	and	walked	alone	on	foot	to	the	Temple	,	it	being	a	fine	frost	,
然后	出去	和	步行	独自的	在	脚	到	这	寺庙	,	它	存在	一个	美好的	霜	,

然后，他独自一人步行前往寺庙，当时天寒地冻。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːl][ə'loʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [bɪlz] ,

thinking	to	have	seen	a	play	all	alone	;	but	there	,	missing	of	any	bills	,
思维	到	有	已见	一个	玩	全部	独自的	;	但	那里	,	丢失的	的	任何	账单	,

以为自己一个人去看了场戏；结果却发现没有拿到任何账单。

[kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm] ;

concluded	there	was	none	,	and	so	back	home	;
结束	那里	曾是	没有任何	,	和	所以	后退	家	;

最终确认没有，于是回家了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [bʊks] [tuː; tə][æn; ən] ['ælfəbet] ,

and	there	with	my	brother	reducing	the	names	of	all	my	books	to	an	alphabet	,
和	那里	和	我的	兄弟	减少	这	姓名	的	全部	我的	图书	到	一个	字母	,

于是，我和哥哥一起把我的所有书名简化成了一个字母表。

[wɪtʃ] [kept] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['sɛvən][ɔːr][eɪt][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

which	kept	us	till	7	or	8	at	night	,	and	then	to	supper	,
哪个	保留	我们	直到	7	或者	8	在	夜晚	,	和	然后	到	晚餐	,

这让我们一直待到晚上七八点，然后才吃晚饭。

['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] ,

W	.	Hewer	with	us	,	and	pretty	merry	,
W	.	休尔	和	我们	,	和	漂亮的	欢乐	,

W. Hewer 和我们在一起，而且非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['deɪz] ['dʒɜːrn(ə)l]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	then	to	my	chamber	to	enter	this	day's	journal	only	,	and	then	to
和	然后	到	我的	房间	到	进入	这	天	杂志	仅有的	,	和	然后	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后回到我的房间，只写了今天的日记，然后就上床睡觉了。

[maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔtfəl] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	head	a	little	thoughtfull	how	to	behave	myself	in	the	business	of	the
我的	头	一个	小的	深思熟虑	如何	到	表现	我	在	这	商业	的	这

['vɪtəlɪŋ] ,

victualling	,
补给	,

我有点儿在思考，在伙食供应这件事上该如何表现自己。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)ns][tuː; tə]['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['pæsɪŋ]

which	I	think	will	be	prudence	to	offer	my	service	in	doing	something	in	passing
哪个	我	思考	将要	是	谨慎	到	提供	我的	服务	在	正在做	某物	在	通过

[ðə; ði] ['pɜːrsər] - [ə'kaʊnts] ,

the	pursers	'	accounts	,
这	乘务长	-	账户	,

我认为，在审核事务长的账目方面提供帮助是明智之举。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [get] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ'self] ,

thereby	to	serve	the	King	,	get	honour	to	myself	,
从而	到	服务	这	国王	,	得到	荣誉	到	我	,

从而为国王效力，为自己赢得荣耀。

[ænd; ənd][kən'fɜːrm][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,

and	confirm	me	in	my	place	in	the	victualling	,
和	确认	我	在	我的	地方	在	这	补给	,

请确认我在后勤供应部门的岗位上。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [jiːldz] [nɑːt][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

which	at	present	yields	not	work	enough	to	deserve	my	wages	.
哪个	在	展示	产量	不是	工作	足够的	到	应得	我的	工资	.

目前这份工作的工作量不足以支付我的工资。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][faɪn][frɔːst]) , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	walked	all	the	way	(	it	being	a	most	fine	frost	)	,	to	White	Hall	,
向上	,	和	步行	全部	这	方式	(	它	存在	一个	最多	美好的	霜	)	,	到	白色的	大厅	,

我爬上去，一路走（当时天寒地冻），到了白厅。

[tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

to	Sir	W	.	Coventry's	chamber	,	and	thence	with	him	up	to	the	Duke
到	先生	W	.	考文垂的	房间	,	和	因此	和	他	向上	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

前往考文垂爵士的房间，然后随他前往约克公爵处。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [aɪ][dɪd]['ɔːfər][maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] .

where	among	other	things	at	our	meeting	I	did	offer	my	assistance	to	Sir	J	.
在哪里	之中	其他	事物	在	我们的	会议	我	做过	提供	我的	协助	到	先生	J	.

- [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Minnes	to	do	the	business	of	his	office	,
-	到	做	这	商业	的	他的	办公室	,

在我们的会面中，我除其他事项外，还主动提出协助J·明尼斯爵士处理其办公室事务。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsər] - [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk]

relating	to	the	Pursers	'	accounts	,	which	was	well	accepted	by	the	Duke
相关	到	这	乘务长	-	账户	,	哪个	曾是	出色地	公认	经过	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

与财务主管的账目有关，约克公爵对此表示认可。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ'self] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] ,

and	I	think	I	have	and	shall	do	myself	good	in	it	,	if	it	be	taken	,
和	我	思考	我	有	和	将	做	我	好的	在	它	,	如果	它	是	已采取	,

我觉得如果接受这份工作，我会从中受益匪浅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜːrm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

for	it	will	confirm	me	in	the	business	of	the	victualling	office	,
为了	它	将要	确认	我	在	这	商业	的	这	补给	办公室	,

因为这将使我确信自己能够胜任后勤部门的工作。

[wɪtʃ] [aɪ][duː] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] .

which	I	do	now	very	little	for	.
哪个	我	做	现在	非常	小的	为了	.

我现在很少为此做事了。

[ðens] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Thence	home	,	carrying	a	barrel	of	oysters	with	me	.
因此	家	,	携带	一个	桶	的	牡蛎	和	我	.

然后我带着一桶牡蛎回了家。

[ə'nɑːn] [kʌmz] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə]

Anon	comes	Mr	.	John	Andrews	and	his	wife	by	invitation	from	Bow	to
匿名	来	先生	.	约翰	安德鲁斯	和	他的	妻子	经过	邀请	从	弓	到

[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

dine	with	me	,
用餐	和	我	,

不久后，约翰·安德鲁斯先生和他的妻子应邀从鲍镇前来与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['beli] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	young	Batelier	and	his	wife	with	her	great	belly	,	which	has
和	年轻的	-	和	他的	妻子	和	她	伟大的	腹部	,	哪个	有

[spɔɪld] [hɜːr; hər] [lʊks] ['maɪtɪli] [ɔːl'redi] .

spoiled	her	looks	mightily	already	.
被宠坏了	她	看起来	非常	已经	.

还有年轻的巴特利埃和他的妻子，她挺着大肚子，已经严重影响了她的容貌。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɜːrsər][ænd; ənd] [kriːd] , [huːm] [aɪ][met] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

Here	was	also	Mercer	and	Creed	,	whom	I	met	coming	home	,
这里	曾是	还	默瑟	和	信条	,	谁	我	遇见	未来	家	,

这里还有默瑟和克里德，我是在他们回家的路上遇到他们的。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bɪtər] - [naʊ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	tells	me	of	a	most	bitter	lampoone	now	out	against	the	Court	and	the
WHO	讲述	我	的	一个	最多	苦的	-	现在	出去	反对	这	法庭	和	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

management	of	State	from	head	to	foot	,
管理	的	状态	从	头	到	脚	,

谁告诉我，现在有一部极其辛辣的讽刺作品，从头到尾抨击了法院和国家管理层。

['maɪti] ['wɪti] [ænd; ənd] ['maɪti] [sɪ'vɪr] .

mighty	witty	and	mighty	severe	.
强大的	机智	和	强大的	严重	.

既机智又严厉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meri] .

By	and	by	to	dinner	,	a	very	good	one	,	and	merry	.
经过	和	经过	到	晚餐	,	一个	非常	好的	一	,	和	欢乐	.

很快就到了晚餐时间，晚餐非常美味，气氛也很愉快。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ,

After	dinner	I	put	the	women	into	a	coach	,	and	they	to	the	Duke's	house	,
后	晚餐	我	放	这	女性	进入	一个	教练	,	和	他们	到	这	公爵的	房子	,

晚饭后，我把女人们送上一辆马车，送她们去公爵府。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktɪd] , " [ðə; ði] — — — — . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrəntli] [dʌn] ,

to	a	play	which	was	acted	,	"	The	—	—	—	—	.	"	It	was	indifferently	done	,
到	一个	玩	哪个	曾是	行动	,	"	这	—	—	—	—	.	"	它	曾是	漠不关心	完毕	,

出演了一部名为《————》的戏剧。演出很平庸。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] , ['gɑːsnəl] [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː]

but	was	not	pleased	with	the	song	,	Gosnell	not	singing	,	but	a	new
但	曾是	不是	高兴	和	这	歌曲	,	戈斯内尔	不是	歌唱	,	但	一个	新的

[wentʃ] , [ðæt] [sɪŋz] ['nɔːtəli] .

wench	,	that	sings	naughtily	.
妖妇	,	那	唱歌	顽皮地	.

但他对这首歌并不满意，因为不是戈斯内尔唱的，而是一个新来的姑娘唱的，歌声很轻佻。

[ðens] [hoʊm] , [ɔːl][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['ændruːz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Thence	home	,	all	by	coach	,	and	there	Mr	.	Andrews	to	the	vyall	,
因此	家	,	全部	经过	教练	,	和	那里	先生	.	安德鲁斯	到	这	-	,

然后他们乘马车回家，安德鲁斯先生在那里上了马车。

[huː] [pleɪz] [moʊst] ['eksələntli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .

who	plays	most	excellently	on	it	,	which	I	did	not	know	before	.
WHO	演出	最多	非常出色	在	它	,	哪个	我	做过	不是	知道	前	.

他在这张专辑里演奏得非常出色，这一点我之前并不知道。

[ðen] [tuː; tə] [dæns] , [hɪr] ['biːɪŋ] ['pɛmbəltɑːn] [kʌm] , [baɪ][maɪ] ['waɪfs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

Then	to	dance	,	here	being	Pembleton	come	,	by	my	wife's	direction	,	and
然后	到	舞蹈	,	这里	存在	彭布尔顿	来	,	经过	我的	妻子的	方向	,	和

[ə; eɪ] ['fɪdlər] ;

a	fiddler	;
一个	小提琴手	;

然后，彭布尔顿来了，按照我妻子的指示，还有一位提琴手，一起跳舞；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['eldər] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [raɪt] ,

and	we	got	,	also	,	the	elder	Batelier	to	-	night	,	and	Nan	Wright	,
和	我们	得到	,	还	,	这	长老	-	到	-	夜晚	,	和	楠	赖特	,

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	mighty	merry	we	were	,
和	强大的	欢乐	我们	是	,

今晚我们还请到了老巴特利尔和南·赖特，我们都非常开心。

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] ; [ænd; ənd][soʊ] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

and	I	danced	;	and	so	till	twelve	at	night	,	and	to	supper	,	and
和	我	跳舞	;	和	所以	直到	十二	在	夜晚	,	和	到	晚餐	,	和

[ðen] [tuː; tə] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

then	to	cross	purposes	,
然后	到	叉	目的	,

于是我跳舞；一直跳到晚上十二点，然后吃晚饭，之后又各奔东西。

['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [sɔːr] .

mighty	merry	,	and	then	to	bed	,	my	eyes	being	sore	.
强大的	欢乐	,	和	然后	到	床	,	我的	眼睛	存在	疮	.

我玩得非常开心，然后就上床睡觉了，因为我的眼睛很酸痛。

[kriːd] [leɪ] [hɪr] [ɪn] ['bɑrkərz] [bed] .

Creed	lay	here	in	Barker's	bed	.
信条	躺	这里	在	巴克的	床	.

克里德躺在巴克的床上。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌmpits] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] 10s .

Up	;	and	called	up	by	the	King's	trumpets	,	which	cost	me	10s	.
向上	;	和	称为	向上	经过	这	国王学院	小号	,	哪个	成本	我	10s	.

起来；被国王的号角召唤上去，花了10先令。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
所以	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

于是我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðiːz] [tuː; tə] [mʌnθs] ,

At	noon	,	by	invitation	,	my	wife	,	who	had	not	been	there	these	to	months	,
在	中午	,	经过	邀请	,	我的	妻子	,	WHO	有	不是	到过	那里	这些	到	几个月	,

中午时分，应邀来到这里的是我的妻子，她已经两个月没来过了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [miːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməliz] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [æt; ət]

I	think	,	and	I	,	to	meet	all	our	families	at	Sir	W	.	Batten's	at
我	思考	,	和	我	,	到	见面	全部	我们的	家庭	在	先生	W	.	巴顿的	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我想，我和所有家人应该在巴顿爵士家共进晚餐。

['wɪðər] ['niːðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] ['hænsəm]

whither	neither	a	great	dinner	for	so	much	company	nor	anything	good	or	handsome
往哪里去	两者都不	一个	伟大的	晚餐	为了	所以	很多	公司	也不	任何事物	好的	或者	英俊的

.

:
.

既没有适合这么多人的丰盛晚餐，也没有任何美味或漂亮的菜肴。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['dɪnər] [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	middle	of	dinner	I	rose	,	and	my	wife	,	and	by	coach	to	the
在	这	中间	的	晚餐	我	玫瑰	,	和	我的	妻子	,	和	经过	教练	到	这

['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

King's	playhouse	,
国王学院	过家家	,

晚饭吃到一半，我起身，妻子也起身，乘马车前往国王的剧院。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [kriːd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['leɪdi] " [wel]

and	meeting	Creed	took	him	up	,	and	there	saw	"	The	Scornfull	Lady	"	well
和	会议	信条	采取	他	向上	,	和	那里	锯	"	这	轻蔑的	女士	"	出色地

['æktɪd] ;

acted	;
行动	;

遇见克里德后，他上台观看了精彩的《轻蔑的女士》演出；

[dɑːl] ['kɑːmən] ['duːɪŋ]['æbɪgeɪl][moʊst] ['eksələntli] , [ænd; ənd] ['nɪp] [ðə; ði]['wɪdoʊ] ['veri] [wel] ,

Doll	Common	doing	Abigail	most	excellently	,	and	Knipp	the	widow	very	well	,
玩具娃娃	常见的	正在做	阿比盖尔	最多	非常出色	,	和	克尼普	这	寡妇	非常	出色地	,

Doll Common饰演的Abigail非常出色，寡妇Knipp也演得很好。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['æktər] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	will	be	an	excellent	actor	,	I	think	.
和	将要	是	一个	出色的	演员	,	我	思考	.

我认为他会成为一名优秀的演员。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ðə; ði] [pleɪ] [nɑːt][soʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['æktər] .

In	other	parts	the	play	not	so	well	done	as	used	to	be	,	by	the	old	actors	.
在	其他	部分	这	玩	不是	所以	出色地	完毕	作为	用过的	到	是	,	经过	这	老的	演员	.

在其他部分，老演员们的表演不如以前那么精彩了。

[ə'nɑːn][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][baɪ] [koʊtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt]

Anon	to	White	Hall	by	coach	,	thinking	to	have	seen	a	play	there	to	-	night
匿名	到	白色的	大厅	经过	教练	,	思维	到	有	已见	一个	玩	那里	到	-	夜晚

,

,

,

匿名人士乘马车前往白厅，以为今晚在那里看过话剧。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] , [soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [[mæn]] ,

but	found	it	a	mistake	,	so	back	again	,	and	missed	our	coach	[	man	]	,
但	成立	它	一个	错误	,	所以	后退	再次	,	和	错过	我们的	教练	[	男人	]	,

[huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

who	was	gone	,
WHO	曾是	已消失	,

但后来发现这是个错误，于是又返回去，却发现我们的车夫已经走了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [θriː] ['aʊərz] [hens] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm]

thinking	to	come	time	enough	three	hours	hence	,	and	we	could	not	blame
思维	到	来	时间	足够的	三	小时	因此	,	和	我们	可以	不是	责备

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

考虑到三个小时后时间已经足够了，我们不能责怪他。

[soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

So	forced	to	get	another	coach	,	and	all	three	home	to	my	house	,
所以	强制	到	得到	其他	教练	,	和	全部	三	家	到	我的	房子	,

所以只好又找了一辆巴士，把我们三个都送回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf]

and	there	to	Sir	W	.	Batten's	,	and	eat	a	bit	of	cold	chine	of	beef
和	那里	到	先生	W	.	巴顿的	,	和	吃	一个	少量	的	寒冷的	中国	的	牛肉

,

,

,

然后去W·巴顿爵士家，吃点冷牛脊骨肉。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	then	staid	and	talked	,
和	然后	稳重	和	谈话	,

然后他们就站在那里聊天，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	then	home	and	sat	and	talked	a	little	by	the	fireside	with	my
和	然后	家	和	卫星	和	谈话	一个	小的	经过	这	炉边	和	我的

[waɪf][ænd; ənd] [kriːd] ,

wife	and	Creed	,
妻子	和	信条	,

然后回家，和妻子、克里德坐在壁炉旁聊了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][left] [aɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [sɔːr] .

and	so	to	bed	,	my	left	eye	being	very	sore	.
和	所以	到	床	,	我的	左边	眼睛	存在	非常	疮	.

于是我就上床睡觉了，我的左眼很疼。

[noʊ] ['bɪznəs] ['pʌblɪk] [ɔːr]['praɪvət]['maɪndɪd][ɔːl] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

No	business	publick	or	private	minded	all	these	two	days	.
不	商业	公众	或者	私人的	有思想	全部	这些	二	天	.

这两天没有任何公私业务往来。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] - ,

This	day	a	house	or	two	was	blown	up	with	powder	in	the	Minorys	,
这	天	一个	房子	或者	二	曾是	吹	向上	和	粉末	在	这	-	,

今天，米诺里斯地区有一两栋房子被炸药炸毁了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [spɔɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [dʌg] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

and	several	people	spoiled	,	and	many	dug	out	from	under	the	rubbish	.
和	一些	人们	被宠坏了	,	和	许多	挖	出去	从	在下面	这	垃圾	.

一些人因此丧命，还有许多人从垃圾堆下挖了出来。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ([ə; eɪ]['veri] [faɪn] [wɔːk][ɪn][ðə; ði][frɔːst]) [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

Up	,	and	Creed	and	I	walked	(	a	very	fine	walk	in	the	frost	)	to	my	Lord
向上	,	和	信条	和	我	步行	(	一个	非常	美好的	走	在	这	霜	)	到	我的	主

- ,

Bellasses	,
-	,

起身，我和克里德步行（在霜冻中漫步非常惬意）前往我的贝拉西斯勋爵那里。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

but	missing	him	did	find	him	at	White	Hall	,
但	丢失的	他	做过	寻找	他	在	白色的	大厅	,

但想念他的人最终还是在白厅找到了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][sʌm; səm][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] .

and	there	spoke	with	him	about	some	Tangier	business	.
和	那里	辐	和	他	关于	一些	丹吉尔	商业	.

然后我们和他谈了一些丹吉尔的生意。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi][tuː; tə] [kriːdz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]
That **done** **,** **we** **to** **Creed's** **lodgings** **,** **which** **are** **very** **pretty** **,** **but** **he** **is** **going**
那 完毕 , 我们 到 信条的 住宿 , 哪个 是 非常 漂亮的 , 但 他 是 去
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

事情办完后，我们去了克里德的住处，住处非常漂亮，但他要离开那里了。

[soʊ][wiː; wi][tuː; tə] ['lɪŋkənz] ['ɪnɛ] [fiːldz] , [hiː; hi][tuː; tə][ned] ['pɪkərɪŋz] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪvz; lɪvz]
So **we** **to** **Lincoln's** **Inne** **Fields** **,** **he** **to** **Ned** **Pickering's** **,** **who** **it** **seems** **lives**
所以 我们 到 林肯的 内 田野 , 他 到 内德 皮克林 , WHO 它 似乎 生活
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

于是我们去了林肯旅馆的田野，他去了内德·皮克林家，内德似乎就住在那里。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , [wer] [aɪ][daind] ,
keeping **a** **good** **house** **,** **and** **I** **to** **my** **Lord** **Crew's** **,** **where** **I** **dined** **,**
保持 一个 好的 房子 , 和 我 到 我的 主 船员 , 在哪里 我 用餐 ,

维持着良好的家庭氛围，然后我去了克鲁勋爵的府邸，在那里用餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [haʊ] [maɪ][lɔː(r)dz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [nə'θænjəl] [kruː] ,
and **hear** **the** **newes** **how** **my** **Lord's** **brother** **,** **Mr** **.** **Nathaniel** **Crew** **,**
和 听到 这 新闻 如何 我的 主场 兄弟 , 先生 . 纳撒尼尔 全体人员 ,

并听听我主的兄弟纳撒尼尔·克鲁先生的消息，

[hæθ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] L700 [pər] ['ænəm] ,
hath **an** **estate** **of** **6** **or** **L700** **per** **annum** **,**
有 一个 财产 的 6 或者 L700 每 年 ,

拥有每年 6 或 700 英镑的遗产，

[left][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
left **him** **by** **the** **death** **of** **an** **old** **acquaintance** **of** **his** **,**
左边 他 经过 这 死亡 的 一个 老的 熟人 的 他的 ,

他的一位老熟人去世后，给他留下了一笔钱。

[bʌt; bət][nɑːt][ə'kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
but **not** **akin** **to** **him** **at** **all** **.**
但 不是 类似的 到 他 在 全部 .

但和他一点也不像。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ded] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] , [bʌt; bət][hæd; həd] , [ə'bʌv] [ten] ['jɪrz] [sɪns] ,
And **this** **man** **is** **dead** **without** **will** **,** **but** **had** **,** **above** **ten** **years** **since** **,**
和 这 男人 是 死的 没有 将要 , 但 有 , 多于 十 年 自从 ,

这个人死时已无遗嘱，但十多年前，他曾.....

[meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [kruː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]
made **over** **his** **estate** **to** **this** **Mr** **.** **Crew** **,** **to** **him** **and** **his** **heirs** **for**
制成 超过 他的 财产 到 这 先生 . 全体人员 , 到 他 和 他的 继承人 为了
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

他将自己的遗产转让给了克鲁先生，归他及其继承人永久所有。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [kruː] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɔːl] [ðɪs]
and **given** **Mr** **.** **Crew** **the** **keeping** **of** **the** **deeds** **in** **his** **own** **hand** **all** **this**
和 给定 先生 . 全体人员 这 保持 的 这 契约 在 他的 自己的 手 全部 这
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

并且一直以来都让克鲁先生亲自保管这些契约；

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

by	which	,	if	he	would	,	he	might	have	taken	present	possession	of	the	estate
经过	哪个	, 如果	他	会	,	他	可能	有	已采取	展示	拥有	的	这	财产	

,

,

,

如果他愿意，他现在就可以占有这处房产了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

for	he	knew	what	they	were	.
为了	他	知道	什么	他们	是	.

因为他知道它们是什么。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kɑːnfɪdənt] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] ['lætər][eɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	is	as	great	an	act	of	confident	friendship	as	this	latter	age	,	I	believe	,
这	是	作为	伟大的	一个	行为	的	自信的	友谊	作为	这	后者	年龄	,	我	相信	,

[kæn; kən] [ʃoʊ] .

can	shew	.
能	展示	.

我认为，这是老年人所能展现的最伟大的、充满信心的友谊之举。

[frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [mək'beθ] " [moʊst]

From	hence	to	the	Duke's	house	,	and	there	saw	"	Macbeth	"	most
从	因此	到	这	公爵的	房子	,	和	那里	锯	"	麦克白	"	最多

['eksələntli] ['æktɪd] ,

excellently	acted	,
非常出色	行动	,

从这里去了公爵府，在那里观看了精彩绝伦的《麦克白》演出。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] [fɔːr; fər][və'raɪəti] .

and	a	most	excellent	play	for	variety	.
和	一个	最多	出色的	玩	为了	种类	.

一部非常精彩的多样化戏剧。

[aɪ][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [huː] [dɪd] [kʌm] ,

I	had	sent	for	my	wife	to	meet	me	there	,	who	did	come	,
我	有	发送	为了	我的	妻子	到	见面	我	那里	,	WHO	做过	来	,

我派人去接我妻子，她来了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	after	the	play	was	done	,
和	后	这	玩	曾是	完毕	,

演出结束后，

[aɪ][aʊt][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ðæt][aɪ][left][maɪ] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði]

I	out	so	soon	to	meet	her	at	the	other	door	that	I	left	my	cloake	in	the
我	出去	所以	很快	到	见面	她	在	这	其他	门	那	我	左边	我的	斗篷	在	这

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	,
过家家	,

我急着去另一扇门见她，结果把斗篷落在了游戏屋里。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [mɪst] [ˌem 'iː] ,

and	while	I	returned	to	get	it	,	she	was	gone	out	and	missed	me	,
和	尽管	我	返回	到	得到	它	,	她	曾是	已消失	出去	和	错过	我	,

当我回去取东西的时候，她已经出门了，而且很想念我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ə'weɪ] [hoʊm] .

and	with	W	.	Hewer	away	home	.
和	和	W	.	休尔	离开	家	.

W. Hewer 不在家。

[aɪ][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [dɪd][goʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

I	not	sorry	for	it	much	did	go	to	White	Hall	,
我	不是	对不起	为了	它	很多	做过	去	到	白色的	大厅	,

我并不为此感到后悔，因为我去了白厅。

[ænd; ənd][gɑːt][maɪ][lɔːrd] - [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	got	my	Lord	Bellasses	to	get	me	into	the	playhouse	;	and	there	,
和	得到	我的	主	-	到	得到	我	进入	这	过家家	;	和	那里	,

然后，我让贝拉西斯勋爵带我进了剧院；在那里，

['æftər][ɔːl] ['steɪɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪŋ] ,

after	all	staying	above	an	hour	for	the	players	,	the	King	and	all	waiting	,
后	全部	入住	多于	一个	小时	为了	这	玩家	,	这	国王	和	全部	等待	,

毕竟，他为了球员、国王和所有等候的人，都待了一个多小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [sɔː] " ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] " [wel] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['piːp(ə)l] ,

which	was	absurd	,	saw	"	Henry	the	Fifth	"	well	done	by	the	Duke's	people	,
哪个	曾是	荒诞	,	锯	"	亨利	这	第五	"	出色地	完毕	经过	这	公爵的	人们	,

这很荒谬，但公爵的人却把《亨利五世》演得很好。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] ['eksələnt] ['hæbɪts] , [ɔːl] [nuː] ['vɛsts] , ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] .

and	in	most	excellent	habits	,	all	new	vests	,	being	put	on	but	this	night	.
和	在	最多	出色的	习惯	,	全部	新的	背心	,	存在	放	在	但	这	夜晚	.

而且，今晚，所有新背心都穿上了，展现了极佳的习惯。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [ðæt] [aɪ] [mɪst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

But	I	sat	so	high	and	far	off	,	that	I	missed	most	of	the	words	,
但	我	卫星	所以	高的	和	远的	离开	,	那	我	错过	最多	的	这	字	,

但我坐得太高太远，以至于错过了大部分话。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪnd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [nek] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

and	sat	with	a	wind	coming	into	my	back	and	neck	,	which	did	much	trouble	me	.
和	卫星	和	一个	风	未来	进入	我的	后退	和	脖子	,	哪个	做过	很多	麻烦	我	.

我坐着的时候，后背和脖子都感觉被风吹得难受极了。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ,

The	play	continued	till	twelve	at	night	;	and	then	up	,
这	玩	持续	直到	十二	在	夜晚	;	和	然后	向上	,

演出一直持续到晚上十二点；然后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrɪd][koʊld] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['frɔːsti] , [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] .

and	a	most	horrid	cold	night	it	was	,	and	frosty	,	and	moonshine	.
和	一个	最多	可怕的	寒冷的	夜晚	它	曾是	,	和	霜冻	,	和	私酿酒	.

那是一个极其寒冷的夜晚，霜冻弥漫，还有月光。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][left][maɪ][kloʊk][æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

But	the	worst	was	,	I	had	left	my	cloak	at	Sir	G	.	Carteret's	,
但	这	最差	曾是	,	我	有	左边	我的	披风	在	先生	G	.	卡特雷特	,

但最糟糕的是，我把斗篷落在了卡特雷特爵士那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'bed][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	being	abed	I	was	forced	to	go	home	without	it	.
和	他们	存在	阿贝德	我	曾是	强制	到	去	家	没有	它	.

由于他们都已入睡，我只好空手而归。

[soʊ][baɪ] [tʃæns] [gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] [tə'vɜːrn] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

So	by	chance	got	a	coach	and	to	the	Golden	Lion	Taverne	in	the	Strand	,
所以	经过	机会	得到	一个	教练	和	到	这	金的	狮子	小酒馆	在	这	斯特兰德	,

于是，我碰巧搭上了一辆马车，来到了斯特兰德街的金狮酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][sʌm; səm] [mʌld] [sæk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [faɪnd][maɪ] [pʊr] [waɪf]
and **there** **drank** **some** **mulled** **sack** **,** **and** **so** **home** **,** **where** **find** **my** **poor** **wife**
和 那里 喝 一些 仔细考虑 解雇 , 和 所以 家 , 在哪里 寻找 我的 贫穷的 妻子
['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
staying **for** **me** **,**
入住 为了 我 ,

于是我在那里喝了些热茶，然后回家，发现我可怜的妻子还留在家里照顾我。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ['maɪti] [koʊld] .
and **then** **to** **bed** **mighty** **cold** **.**
和 然后 到 床 强大的 寒冷的 .

然后上床睡觉，感觉冷极了。

29th .
29th **.**
29th .

29日

[ʌp] , [kɔːld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ðæt] [hɔg] [hæθ] [brɔːt] [ɪn] [tuː]
Up **,** **called** **up** **with** **newes** **from** **Sir** **W** **.** **Batten** **that** **Hogg** **hath** **brought** **in** **two**
向上 , 称为 向上 和 新闻 从 先生 W . 板条 那 霍格 有 带来 在 二
['praɪzɪz] [mɔːr] :
prizes **more** **:**
奖品 更多的 :

早上起来，接到W·巴顿爵士的消息，霍格又赢得了两项奖项：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [wʌn][ʌv; əv]
and **so** **I** **thither** **,** **and** **hear** **the** **particulars** **,** **which** **are** **good** **;** **one** **of**
和 所以 我 那里 , 和 听到 这 细节 , 哪个 是 好的 ; 一 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

于是我去了那里，听到了事情的经过，这些细节都很好；其中之一是，

[ɪf] [praɪz] , ['biːɪŋ] [wɜːrθ] L4 , - : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] !
if **prize** **,** **being** **worth** **L4** **,** **000** **:** **for** **which** **God** **be** **thanked** **!**
如果 奖 , 存在 值得 L4 , - : 为了 哪个 上帝 是 谢谢 !

如果奖品价值 4,000 英镑：为此感谢上帝！

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Then **to** **the** **office** **,**
然后 到 这 办公室 ,

然后去办公室，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑːbənsənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **have** **the** **newes** **brought** **us** **of** **Captain** **Robinson's** **coming** **with** **his**
和 有 这 新闻 带来 我们 的 队长 罗宾逊的 未来 和 他的
[frʌm; frəm] - :
fleete **from** **Gottenburgh** **:**
舰队 从 - :

消息是否传来，罗宾逊船长率领他的舰队正从哥德堡前来？

[dɪ'spɜːrst] , [ðoʊ] , [baɪ][faʊl] ['weðər] .
dispersed **,** **though** **,** **by** **foul** **weather** **.**
分散的 , 尽管 , 经过 犯规 天气 .

然而，恶劣天气驱散了它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [laɪt] [ʌv; əv][faɪv] [dʌtʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd]['teɪkən] [θriː] , [wer'ʌv]

But	he	hath	light	of	five	Dutch	men	-	of	-	war	,	and	taken	three	,	whereof
但	他	有	光	的	五	荷兰语	男人	-	的	-	战争	,	和	已采取	三	,	其中

[wʌn][ɪz] [sʌŋk] ;

one	is	sunk	;
一	是	沉没	;

但他已击沉五艘荷兰战舰，俘获三艘，其中一艘沉没；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ,

which	is	very	good	newes	to	close	up	the	year	with	,
哪个	是	非常	好的	新闻	到	关闭	向上	这	年	和	,

这是为这一年画上圆满句号的绝佳消息。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['məːtʃəntmən] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [kʌm] [hoʊm]

and	most	of	our	merchantmen	already	heard	of	to	be	safely	come	home
和	最多	的	我们的	商船	已经	听到	的	到	是	安全	来	家

,

,

,

我们的大多数商船船员都已经听说可以安全返航了。

[ðoʊ] ['æftər] [lɔːŋ] [lʊkɪŋz] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['sevrəl] [pɔːrts] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

though	after	long	lookings	-	for	,	and	now	to	several	ports	,	as	they	could
尽管	后	长的	眼神	-	为了	,	和	现在	到	一些	端口	,	作为	他们	可以

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

经过长时间的寻找，现在他们能够前往几个港口。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] - [ɪz][ænd; ənd] [naʊ] [wel] [rɪ'kʌvərd] .

At	noon	home	to	dinner	,	where	Balty	is	and	now	well	recovered	.
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	-	是	和	现在	出色地	恢复	.

中午回家吃晚饭，巴尔蒂在那里，现在已经完全康复了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] ,

Then	to	the	office	to	do	business	,	and	at	night	,	it	being	very	cold	,
然后	到	这	办公室	到	做	商业	,	和	在	夜晚	,	它	存在	非常	寒冷的	,

然后去办公室处理公事，晚上很冷，

[hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][left] [aɪ] [stɪl] ['veri] [sɔːr] .

home	to	my	chamber	,	and	there	late	writing	,	but	my	left	eye	still	very	sore	.
家	到	我的	房间	,	和	那里	晚的	写作	,	但	我的	左边	眼睛	仍然	非常	疼	.

回到房间后，我开始写作，但左眼仍然很痛。

[aɪ] [raɪt] [baɪ] ['spektəklz] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] , [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	write	by	spectacles	all	this	night	,	then	to	supper	and	to	bed	.
我	写	经过	眼镜	全部	这	夜晚	,	然后	到	晚餐	和	到	床	.

我今晚戴着眼镜写作一整夜，然后吃晚饭睡觉。

[ðɪs] ['deɪz] [gʊd] [nuːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['laɪvli] ,

This	day's	good	news	making	me	very	lively	,
这	天	好的	消息	制作	我	非常	热闹	,

今天的好消息让我精神焕发。

['oʊnli][ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][biː; bi]

only	the	arrears	of	much	business	on	my	hands	and	my	accounts	to	be
仅有的	这	欠款	的	很多	商业	在	我的	双手	和	我的	账户	到	是

['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [pæst][duː][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

settled	for	the	whole	year	past	do	lie	as	a	weight	on	my	mind	.
定居	为了	这	所有的	年	过去的	做	说谎	作为	一个	重量	在	我的	头脑	.

只有手头积压的大量业务款项和过去一整年的账目需要结算，才让我感到压力重重。

30th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
30th (Lord's day) .
30th (主场 天) .

30日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] .
Lay long , however up and to church , where Mills made a good sermon .
莱 长的 , 然而 向上 和 到 教会 , 在哪里 米尔斯 制成 一个 好的 讲道 .

不过，躺了很久之后，就起身去教堂了，米尔斯在那里做了一篇精彩的布道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekstən] ;
Here was a collection for the sexton ;
这里 曾是 一个 收藏 为了 这 教堂司事 ;

这是为教堂司事准备的募捐品；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [boʊld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
but it come into my head why we should be more bold in making the
但 它 来 进入 我的 头 为什么 我们 应该 是 更多的 大胆的 在 制作 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
collection while the psalm is singing ,
收藏 尽管 这 诗篇 是 歌唱 ,

但我突然想到，为什么我们在唱诗篇的时候应该更大胆地进行募捐呢?

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɔːr] [prer] .
than in the sermon or prayer .
比 在 这 讲道 或者 祷告 .

比在布道或祈祷中更甚。

[hoʊm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [stˈreɪndʒəz] , [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Home , and , without any strangers , to dinner ,
家 , 和 , 没有 任何 陌生人 , 到 晚餐 ,

回到家，没有陌生人陪伴，一起享用晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [prɪˈpeərɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [əˈkaʊnts]
and then all the afternoon and evening in my chamber preparing all my accounts
和 然后 全部 这 下午 和 晚上 在 我的 房间 准备 全部 我的 账户
[ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
in good condition against to - morrow ,
在 好的 状况 反对 到 - 明天 ,

然后整个下午和晚上我都待在房间里，把明天要交的账目都整理得井井有条。

[tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [pæst] ,
to state them for the whole year past ,
到 状态 他们 为了 这 所有的 年 过去的 ,

把它们列为过去一整年的情况，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃuː] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] !
to which God give me a good issue when I come to close them !
到 哪个 上帝 给 我 一个 好的 问题 什么时候 我 来 到 关闭 他们 !

愿上帝赐予我一个好的解决方案，让我能够顺利地解决这些问题!

[soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So to supper and to bed .
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

31st .
31st .
31st .

31日

['raɪzɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ]

Rising	**this**	**day**	**with**	**a**	**full**	**design**	**to**	**mind**	**nothing**	**else**	**but**	**to**	**make**	**up**	**my**
崛起	这	天	和	一个	满的	设计	到	头脑	没有什么	别的	但	到	制作	向上	我的

[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [pæst] ,

accounts	**for**	**the**	**year**	**past**	**,**
账户	为了	这	年	过去的	,

今天醒来，我满脑子想的都是如何把过去一年的账目理清。

[aɪ][dɪd] [teɪk] ['mʌni] ,

I	**did**	**take**	**money**	**,**
我	做过	拿	钱	,

我确实收了钱。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['taʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	**walk**	**forth**	**to**	**several**	**places**	**in**	**the**	**towne**	**as**	**far**	**as**	**the**	**New**	**Exchange**	**,**
和	走	前进	到	一些	地方	在	这	城镇	作为	远的	作为	这	新的	交换	,

然后步行前往镇上的几个地方，最远到达新交易所。

[tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l][maɪ] ['dɛts] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frɔ:st][ænd; ənd] [gʊd] ['wɔ:kɪŋ] .

to	**pay**	**all**	**my**	**debts**	**,**	**it**	**being**	**still**	**a**	**very**	**great**	**frost**	**and**	**good**	**walking**	**.**
到	支付	全部	我的	债务	,	它	存在	仍然	一个	非常	伟大的	霜	和	好的	步行	.

为了偿还所有债务，现在仍然寒风凛冽，正是散步的好时机。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fli:s] ['tævərn][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [waɪl] [maɪ] [bɔɪ] [tɑ:m] [went] [tu:; tə]['dʌblju:] .

I	**staid**	**at**	**the**	**Fleece**	**Tavern**	**in**	**Covent**	**Garden**	**while**	**my**	**boy**	**Tom**	**went**	**to**	**W**	**.**
我	稳重	在	这	羊毛	酒馆	在	科文特	花园	尽管	我的	男生	汤姆	去	到	W	.

['dʒɔɪsɪz][tu:; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [fɔ:r; fər] ['kændlz] [ðer; ðər] .

Joyce's	**to**	**pay**	**what**	**I**	**owed**	**for**	**candles**	**there**	**.**
乔伊斯的	到	支付	什么	我	欠款	为了	蜡烛	那里	.

我待在科文特花园的羊毛酒馆，而我的儿子汤姆去 W. Joyce's 付我在那里买蜡烛的钱。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ] ['waɪfs] [skɔ:r] ,

Thence	**to**	**the**	**New**	**Exchange**	**to**	**clear**	**my**	**wife's**	**score**	**,**
因此	到	这	新的	交换	到	清除	我的	妻子的	分数	,

然后前往新交易所，为我妻子结清欠款。

[ænd; ənd][soʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [met] [dɑ:l] [leɪn] (['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz]['sɪstər]) ,

and	**so**	**going**	**back**	**again**	**I**	**met**	**Doll**	**Lane**	**(**	**Mrs**	**.**	**Martin's**	**sister**	**)**	**,**
和	所以	去	后退	再次	我	遇见	玩具娃娃	车道	(	太太	.	马丁的	姐姐	)	,

于是我又回去了一趟，遇到了多尔·莱恩（马丁太太的妹妹）。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [wʌn] [skɔt] ,

with	**another**	**young**	**woman**	**of**	**the**	**Hall**	**,**	**one**	**Scott**	**,**
和	其他	年轻的	女士	的	这	大厅	,	一	斯科特	,

还有另一位来自大厅的年轻女子，名叫斯科特，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hæf] [mu:n] [tə'vɜ:rn] [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][sʌm; səm][bɜ:rnt]

and	**took**	**them**	**to**	**the**	**Half**	**Moon**	**Taverne**	**and**	**there**	**drank**	**some**	**burnt**
和	采取	他们	到	这	一半	月亮	小酒馆	和	那里	喝	一些	烧焦的

[waɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

wine	**with**	**them**	**,**
葡萄酒	和	他们	,

然后带他们去了半月酒馆，在那里和他们一起喝了些劣质酒。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['dɪnər] ,

without	**more**	**pleasure**	**,**	**and**	**so**	**away**	**home**	**by**	**coach**	**,**	**and**	**there**	**to**	**dinner**	**,**
没有	更多的	乐趣	,	和	所以	离开	家	经过	教练	,	和	那里	到	晚餐	,

没有了更多乐趣，于是乘马车回家，到家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnts] , [werˈɪn] , [æt; ət][læst] , [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [klɪr] [ænd; ənd]

and	then	to	my	accounts	,	wherein	,	at	last	,	I	find	them	clear	and
和	然后	到	我的	账户	,	其中	,	在	最后的	,	我	寻找	他们	清除	和

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

然后我查看了我的账目，最终发现它们清晰无误；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌdɪskənˈtent] ,

but	,	to	my	great	discontent	,
但	,	到	我的	伟大的	不满	,

但令我非常不满的是，

[duː][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv] [bɪn] L573 [les] [ðæn; ðən][maɪ][læst] :

do	find	that	my	gettings	this	year	have	been	L573	less	than	my	last	:
做	寻找	那	我的	获得	这	年	有	到过	L573	较少的	比	我的	最后的	:

我发现今年的收入比去年少了573英镑:

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] L2 , - ; [ˌwerˈæz] , [ðə; ði][læst] , [aɪ][gɑːt] L3 , - .

it	being	this	year	in	all	but	L2	,	986	;	whereas	,	the	last	,	I	got	L3	,	560	.
它	存在	这	年	在	全部	但	L2	,	-	;	然而	,	这	最后的	,	我	得到	L3	,	-	.

今年除了 L2 以外，其他所有年份都是如此，986；而上一次，我得了 L3，560。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [maɪ] [ˈspendɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [maɪ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][læst][baɪ]

And	then	again	my	spendings	this	year	have	exceeded	my	spendings	the	last	by
和	然后	再次	我的	支出	这	年	有	超出	我的	支出	这	最后的	经过

L644 :

L644	:
L644	:

而且，我今年的支出又比去年多了644英镑:

[maɪ] [hoʊl] [ˈspendɪŋ] [læst] [jɪr] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] L509 ; [ˌwerˈæz] [ðɪs] [jɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [aɪ]

my	whole	spendings	last	year	being	but	L509	;	whereas	this	year	,	it	appears	,	I
我的	所有的	支出	最后的	年	存在	但	L509	;	然而	这	年	,	它	出现	,	我

[hæv; həv] [spent] L1154 ,

have	spent	L1154	,
有	花费	L1154	,

我去年总共只花了509英镑；而今年，我似乎已经花了1154英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sʌm; səm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈevər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,

which	is	a	sum	not	fit	to	be	said	that	ever	I	should	spend	in	one	year	,
哪个	是	一个	和	不是	合身	到	是	说	那	曾经	我	应该	花费	在	一	年	,

这笔钱我一年之内都不应该花掉。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ɪˈsteɪt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

before	I	am	master	of	a	better	estate	than	I	am	.
前	我	是	掌握	的	一个	更好的	财产	比	我	是	.

在我拥有比现在更好的庄园之前。

[jet] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

Yet	,	blessed	be	God	!
然而	,	蒙福	是	上帝	!

然而，感谢上帝!

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][duː][faɪnd][maɪˈself] [wɜːrθ] [ɪn] ['mʌni] ,

and	I	pray	God	make	me	thankful	for	it	,	I	do	find	myself	worth	in	money	,
和	我	祈祷	上帝	制作	我	感恩	为了	它	,	我	做	寻找	我	值得	在	钱	,

我祈求上帝让我为此心存感激，我确实觉得自己在金钱方面很有价值。

[ɔːl] [gʊd] , [əˈbʌv] L6 , - ; [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] L1800 [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [jɪr] .

all	good	,	above	L6	,	200	;	which	is	above	L1800	more	than	I	was	the	last	year	.
全部	好的	,	多于	L6	,	-	;	哪个	是	多于	L1800	更多的	比	我	曾是	这	最后的	年	.

一切顺利，超过 L6，200；比我去年多了 L1800。

[ðɪs] , [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfəl] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

This	,	I	trust	in	God	,	will	make	me	thankfull	for	what	I	have	,
这	,	我	相信	在	上帝	,	将要	制作	我	感恩	为了	什么	我	有	,

我相信，上帝会让我心存感激我所拥有的一切。

[ænd; ənd] ['kerfʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] [ker] [nekst] [jɪr] [wʌt] [baɪ][maɪ] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd]

and	carefull	to	make	up	by	care	next	year	what	by	my	negligence	and
和	小心	到	制作	向上	经过	关心	下一个	年	什么	经过	我的	疏忽	和

[ˌprɑːdɪ'gæləti][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ænd; ənd][spent] [ðɪs] [jɪr] .

prodigality	I	have	lost	and	spent	this	year	.
挥霍无度	我	有	丢失的	和	花费	这	年	.

明年我一定会好好弥补今年因我的疏忽和挥霍而造成的损失和损失。

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

The	doing	of	this	,	and	entering	of	it	fair	,	with	the	sorting	of	all	my
这	正在做	的	这	,	和	进入	的	它	公平的	,	和	这	排序	的	全部	我的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

完成这项工作，并公平地提交申请，同时整理好我的所有费用，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] , [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [wɜːrk] ,

to	see	how	and	in	what	points	I	have	exceeded	,	did	make	it	late	work	,
到	看	如何	和	在	什么	积分	我	有	超出	,	做过	制作	它	晚的	工作	,

为了看看我在哪些方面以及以何种方式超越了预期，我特意加班加点地完成了这项工作。

[tɪl] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [gɪv] ['oʊvər] ,

till	my	eyes	become	very	sore	and	ill	,	and	then	did	give	over	,
直到	我的	眼睛	变得	非常	疮	和	患病的	,	和	然后	做过	给	超过	,

直到我的眼睛非常疼痛难忍，然后我就放弃了。

[ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	supper	,	and	to	bed	.
和	晚餐	,	和	到	床	.

吃过晚饭后，就去睡觉了。

[ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Thus	ends	this	year	of	publick	wonder	and	mischief	to	this	nation	,	and	,
因此	结束	这	年	的	公众	想知道	和	恶作剧	到	这	国家	,	和	,

至此，这一年给这个国家带来的公众惊奇和混乱就结束了，

['ðerfɔːr] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪʃt] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] .

therefore	,	generally	wished	by	all	people	to	have	an	end	.
所以	,	一般来说	希望	经过	全部	人们	到	有	一个	结尾	.

因此，所有人都希望生命有个终结。

[maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] [wel] , ['hævɪŋ] [fɔːr] - [ænd; ənd][wʌn][klɜːrk] , [tɑːm] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

Myself	and	family	well	,	having	four	mayds	and	one	clerk	,	Tom	,	in	my	house	,
我	和	家庭	出色地	,	拥有	四	-	和	一	职员	,	汤姆	,	在	我的	房子	,

我和家人都很好，家里有四个女佣和一个叫汤姆的办事员。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt]

and	my	brother	,	now	with	me	,	to	spend	time	in	order	to	his	preferment
和	我的	兄弟	,	现在	和	我	,	到	花费	时间	在	命令	到	他的	升迁

.

:

.

还有我的兄弟，现在和我在一起，是为了让他有时间晋升。

['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɔːl] [wel] , ['oʊnli][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sɔːr] [æz; əz]

Our	healths	all	well	,	only	my	eyes	with	overworking	them	are	sore	as
我们的	健康	全部	出色地	,	仅有的	我的	眼睛	和	过度劳累	他们	是	疮	作为

['kændllaɪt] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

candlelight	comes	to	them	,
烛光	来	到	他们	,

我们身体都很好，只是我的眼睛因为过度用眼而感到酸痛，尤其是在烛光照射下。

[ænd; ənd][nɑːt] [els] ; ['pʌblɪk] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ; ['siːmən] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər]

and	not	else	;	publick	matters	in	a	most	sad	condition	;	seamen	discouraged	for
和	不是	别的	;	公众	事情	在	一个	最多	伤心	状况	;	海员	灰心	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [peɪ] ,

want	of	pay	,
想	的	支付	,

除此之外别无其他；公共事务状况极其糟糕；海员因缺乏报酬而灰心丧气。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] : [nɔːr] , [æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

and	are	become	not	to	be	governed	:	nor	,	as	matters	are	now	,
和	是	变得	不是	到	是	受统治	:	也不	,	作为	事情	是	现在	,

并且变得不受统治：而且，就目前的情况而言，

[kæn; kən] ['eni] [goʊ] [aʊt] [nekst] [jɪr] .

can	any	fleete	go	out	next	year	.
能	任何	舰队	去	出去	下一个	年	.

明年任何舰队都可以出航吗?

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [greɪt] , [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] .

Our	enemies	,	French	and	Dutch	,	great	,	and	grow	more	by	our	poverty	.
我们的	敌人	,	法语	和	荷兰语	,	伟大的	,	和	生长	更多的	经过	我们的	贫困	.

我们的敌人，法国人和荷兰人，都很强大，而且因为我们的贫困而变得更加强大。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bækwərd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Parliament	backward	in	raising	,	because	jealous	of	the	spending	of	the
这	议会	落后	在	提高	,	因为	嫉妒的	的	这	开支	的	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

议会在筹款方面进展缓慢，因为担心钱被花掉；

[ðə; ði] ['sɪti] [les] [ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'gen] , ['evri] ['bɑːdi] ['setlɪŋ] ['elsˌwer] ,

the	City	less	and	less	likely	to	be	built	again	,	every	body	settling	elsewhere	,
这	城市	较少的	和	较少的	可能	到	是	建造	再次	,	每一个	身体	安顿	别处	,

这座城市越来越不可能重建，每个人都搬到别处定居。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [treɪd] .

and	nobody	encouraged	to	trade	.
和	无人	鼓励	到	贸易	.

而且没有人鼓励进行交易。

[ə; eɪ][sæd] , ['vɪʃəs] , ['neglɪdʒənt] [kɔːrt] ,

A	sad	,	vicious	,	negligent	Court	,
一个	伤心	,	恶毒	,	疏忽	法庭	,

一个令人悲哀、恶毒、玩忽职守的法庭

[ænd; ənd][ɔːl]['soʊbər][men][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ðɪs] [nekst]

and	all	sober	men	there	fearful	of	the	ruin	of	the	whole	kingdom	this	next
和	全部	清醒	男人	那里	可怕	的	这	废墟	的	这	所有的	王国	这	下一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

所有清醒的人都担心明年整个王国会灭亡；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [gʊd] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] !

from	which	,	good	God	deliver	us	!
从	哪个	,	好的	上帝	递送	我们	!

愿上帝救我们脱离苦海!

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['rekən] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ,

One	thing	I	reckon	remarkable	in	my	owne	condition	is	,
一	事物	我	估计	卓越	在	我的	拥有	状况	是	,

就我自身情况而言，我认为最值得注意的一点是:

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] [gʊd] [pleɪt] ,

that	I	am	come	to	abound	in	good	plate	,
那	我	是	来	到	盛产	在	好的	盘子	,

我来是为了享受丰盛的佳肴，

[soʊ][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [pleɪts] ,

so	as	at	all	entertainments	to	be	served	wholly	with	silver	plates	,
所以	作为	在	全部	娱乐	到	是	服务	完全	和	银	盘子	,

因此，所有宴请宾客都应完全使用银盘。

['hævɪŋ] [tuː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

having	two	dozen	and	a	half	.
拥有	二	打	和	一个	一半	.

有二十四打半。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['biːɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'haɪndhænd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ([kɔːrt] [mju'zɪʃənz])

Being	five	years	behindhand	for	their	wages	(	court	musicians	)
存在	五	年	背后	为了	他们的	工资	(	法庭	音乐家	)

宫廷乐师的工资拖欠了五年

[bʌt; bət][fɪt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd]

But	fit	she	should	live	where	he	hath	a	mind
但	合身	她	应该	居住	在哪里	他	有	一个	头脑

但她适合住在他心之所向的地方。

['glædər] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ([ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːmɪs])

Gladder	to	have	just	now	received	it	(	than	a	promise	)
格拉德	到	有	只是	现在	已收到	它	(	比	一个	承诺	)

比起一个承诺，我更庆幸现在就收到了它。

[moʊst] ['hoʊmli] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd]

Most	homely	widow	,	but	young	,	and	pretty	rich	,	and	good	natured
最多	家常的	寡妇	,	但	年轻的	,	和	漂亮的	富有的	,	和	好的	自然

相貌平平的寡妇，但年轻，相当富有，而且心地善良。

[noʊ] ['pɑːrləmənt] [kæn; kən] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [biː; bi] [kept] [lɔːŋ] [gʊd]

No	Parliament	can	,	as	he	says	,	be	kept	long	good
不	议会	能	,	作为	他	说道	,	是	保留	长的	好的

正如他所说，任何议会都不可能长期保持良好状态。

[piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [hiː; hi][duː][nɑːt][laɪk]

Peace	with	France	,	which	,	as	a	Presbyterian	,	he	do	not	like
和平	和	法国	,	哪个	,	作为	一个	长老会	,	他	做	不是	喜欢

与法国媾和，作为一名长老会教徒，他并不喜欢这样。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ]

That	I	may	have	nothing	by	me	but	what	is	worth	keeping
那	我	可能	有	没有什么	经过	我	但	什么	是	值得	保持

愿我身边只剩下值得保留的东西。

['wɪri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ʌv; əv][maɪ]	['pleʒər]
Weary	**of** **the**	**following**	**of**	**my** **pleasure**
厌倦	的 这	下列的	的	我的 乐趣

厌倦了追逐我的快乐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神